

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Estratto del bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario (cat. D), nel profilo di istruttore tecnico, da assegnare alla direzione ambiente dell'assessorato territorio ed ambiente, nell'ambito dell'organico della giunta regionale.

IL DIRETTORE DELLA DIREZIONE
SVILUPPO ORGANIZZATIVO

rende noto

che è indetto un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario (cat. D), nel profilo di istruttore tecnico, da assegnare alla Direzione ambiente dell'Assessorato territorio ed ambiente, nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.

Requisiti per l'ammissione

Per la partecipazione al concorso è richiesto il possesso di una delle seguenti classi di laurea: L-7 Ingegneria Civile e Ambientale (ex classe 8 ai sensi del D.M. 509/99), L-9 Ingegneria industriale (ex classe 10 ai sensi del D.M. 509/99), L-17 Scienze dell'Architettura (ex classe 4 ai sensi del D.M. 509/99), L-21 Scienze della Pianificazione Territoriale, Urbanistica, Paesaggistica e Ambientale (ex classe 7 ai sensi del D.M. 509/99), L-23 Scienze e Tecniche dell'Edilizia (ex classe 4 ai sensi del D.M. 509/99), L-25 Scienze e Tecnologie Agrarie e Forestali (ex classe 20 ai sensi del D.M. 509/99), L-27 Scienze e Tecnologie Chimiche (ex classe 21 ai sensi del D.M. 509/99), L-30 Scienze e Tecnologie Fisiche (ex classe 25 ai sensi del D.M. 509/99), L-32 Scienze e Tecnologie per l'Ambiente e la Natura (ex classe 27 ai sensi del D.M. 509/99), L-34 Scienze geologiche (ex classe 16 ai sensi del D.M. 509/99), o una delle seguenti classi di laurea magistrale: LM-3 Architettura del Paesaggio, LM-4 Architettura e Ingegneria Edile-Architettura, LM-17 Fisica, LM-22 Ingegneria Chimica, LM-23 Ingegneria Civile, LM-24 Ingegneria dei Sistemi Edilizi, LM-26 Ingegneria della Sicurezza, LM-28 Ingegneria Elettrica, LM-30 Ingegneria Energetica e Nucleare, LM-35 Ingegneria per l'Ambiente e il Territorio, LM-48 Pianificazione Territoriale Urbanistica e Ambientale, LM-53 Scienza e Ingegneria dei Materiali, LM-54 Scienze Chimiche, LM-60 Scienze della Natura, LM-71 Scienze e Tecnologie della Chimica Industriale, LM-73 Scienze e Tecnologie Forestali ed Ambientali, LM-74 Scienze e Tecnologie Geologiche, LM-75 Scienze e Tecnologie per l'Ambiente e il Territorio, LM-79 Scienze Geofisiche.

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un instructeur technique (catégorie D - cadre), à affecter à la Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

LE DIRECTEUR
DU DÉVELOPPEMENT ORGANISATIONNEL

donne avis

du fait qu'un concours externe, sur épreuves, est ouvert en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un instructeur technique (catégorie D - cadre), à affecter à la Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

Conditions requises pour l'admission au concours

Peuvent faire acte de candidature les personnes titulaires d'une licence relevant de l'une des classes suivantes: L-7 - Ingénierie civile et environnementale (ancienne classe 8 au sens du DM n° 509/1999), L-9 - Ingénierie industrielle (ancienne classe 10 au sens du DM n° 509/1999), L-17 - Sciences de l'architecture (ancienne classe 4 au sens du DM n° 509/1999), L-21 - Sciences de la planification territoriale, urbanistique, paysagère et environnementale (ancienne classe 7 au sens du DM n° 509/1999), L-23 - Sciences et techniques de la construction (ancienne classe 4 au sens du DM n° 509/1999), L-25 - Sciences et technologies agricoles et forestières (ancienne classe 20 au sens du DM n° 509/1999), L-27 - Sciences et technologies chimiques (ancienne classe 21 au sens du DM n° 509/1999), L-30 - Sciences et technologies physiques (ancienne classe 25 au sens du DM n° 509/1999), L-32 - Sciences et technologies de l'environnement et de la nature (ancienne classe 27 au sens du DM n° 509/1999), L-34 - Sciences géologiques (ancienne classe 16 au sens du DM n° 509/1999), ou bien d'une licence magistrale relevant de l'une des classes suivantes: LM-3 - Architecture du paysage, LM-4 - Architecture et ingénierie du bâtiment, LM-17 - Physique, LM-22 - Ingénierie chimique, LM-23 - Ingénierie civile, LM-24 - Ingénierie des systèmes de construction, LM-26 - Ingénierie de la sécurité, LM-28 - Ingénierie électrique, LM-30 - Ingénierie énergétique et nucléaire, LM-35 - Ingénierie de l'environnement et du territoire, LM-48 - Planification territoriale, urbanistique et environnementale, LM-53 - Sciences et ingénierie des matériaux, LM-54 - Sciences chimiques, LM-60 - Sciences

I candidati in possesso del diploma di laurea vecchio ordinamento o della laurea specialistica devono far riferimento a quanto disposto dall'art. 2 del Decreto Interministeriale 9 luglio 2009 "Equiparazioni tra diplomi di lauree di vecchio ordinamento, lauree specialistiche (LS) e lauree magistrali (LM) ai fini della partecipazione ai concorsi pubblici".

Accertamento linguistico

I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso per lo svolgimento delle prove d'esame, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti la sfera pubblica e la sfera professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.

Prove d'esame

L'esame di concorso comprende:

a) una prima prova scritta, consistente in quesiti a risposta aperta, vertente su:

- tecnologie e chimica applicate all'ambiente;
- fisica tecnica ambientale;
- sicurezza e tutela dell'ambiente;
- principi di sviluppo sostenibile e sistemi di certificazione ambientale.

b) una seconda prova scritta a contenuto tecnico/pratico vertente su:

- tutela dell'ambiente con particolare riferimento alle componenti suolo, acqua ed aria, nonché alla gestione dei rifiuti;
- valutazione ambientale con riferimento alla normativa della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

c) una prova orale vertente sulle materie oggetto delle prove scritte, nonché sulle seguenti:

de la nature, LM-71 Sciences et technologies de la chimie industrielle, LM-73 - Sciences et technologies forestières et environnementales, LM-74 - Sciences et technologies géologiques, LM-75 - Sciences et technologies de l'environnement et du territoire, LM-79 - Sciences géophysiques.

Pour ce qui est des candidats titulaires d'une maîtrise (ancienne organisation pédagogique) ou d'une licence spécialisée, il est fait référence aux dispositions de l'art. 2 du décret interministériel du 9 juillet 2009 relatif à l'équivalence des maîtrises (ancienne organisation pédagogique), des licences spécialisées (LS) et des licences magistrales (LM) aux fins de la participation aux concours de la fonction publique.

Épreuve préliminaire

Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

Épreuves du concours

Le concours comprend les épreuves suivantes :

a) Une épreuve écrite consistant en un questionnaire à réponses ouvertes et portant sur les matières indiquées ci-après :

- technologies et chimie appliquées à l'environnement;
- physique technique et environnementale;
- sécurité et protection de l'environnement;
- principes de développement durable et systèmes de certification environnementale;

b) Une épreuve technique et pratique portant sur les matières indiquées ci-après :

- protection de l'environnement, eu égard notamment au sol, à l'eau et à l'air, ainsi qu'à la gestion des déchets;
- évaluation environnementale, eu égard notamment à la législation de la Région autonome Vallée d'Aoste en la matière;

c) Une épreuve orale portant sur les matières des épreuves écrite et technique et pratique, ainsi que sur les matières indiquées ci-après :

- cenni di normativa nazionale e regionale in materia di lavori pubblici (Decreto legislativo 12 aprile 2006, n. 163 e Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 e successive modificazioni) e di urbanistica (Legge regionale 6 aprile 1998, n. 11);
- ordinamento della Regione Autonoma Valle d'Aosta;
- norme sull'organizzazione dell'Amministrazione regionale e degli enti del comparto unico della Valle d'Aosta (Legge regionale 23 luglio 2010, n. 22).

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere trattata in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione nella bacheca della sede dell'Ufficio Concorsi – loc. Grand Chemin, n. 20, SAINT-CHRISTOPHE – e/o pubblicazione sul sito istituzionale della Regione: www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

Conseguono l'ammissione alla seconda prova scritta i candidati che riportano una votazione di almeno 6/10 nella prima prova scritta; per essere ammessi alla prova orale finale i candidati devono riportare una votazione di almeno 6/10 nella seconda prova scritta. La prova orale si intende superata con una votazione di almeno 6/10.

Sede e data delle prove

Le prove d'esame si svolgeranno presumibilmente nei mesi di maggio/giugno 2011.

Il diario e il luogo delle prove, stabilite dalla Commissione esaminatrice, sono affissi all'albo notiziario dell'Amministrazione regionale, pubblicati sul sito istituzionale della Regione: www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi e comunicati ai candidati ammessi, tramite raccomandata A.R., non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

Presentazione delle domande

Nei 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta e precisamente da martedì 8 febbraio 2011 a giovedì 10 marzo 2011.

La graduatoria ha validità triennale.

La domanda deve essere redatta compilando il modulo di iscrizione allegato al bando integrale o, comunque, seguendo lo schema proposto.

Il bando integrale inerente al concorso è pubblicato sul sito istituzionale della Regione (www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi) e può essere ritirato direttamente dagli

- notions de législation nationale et régionale en matière de travaux publics (décret législatif n° 163 du 12 avril 2006 et loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 modifiée) et d'urbanisme (loi régionale n° 11 du 6 avril 1998);
- ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste;
- dispositions en matière d'organisation de l'Administration régionale et des collectivités du statut unique de la Vallée d'Aoste (loi régionale n° 22 du 23 juillet 2010).

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'entretien.

La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage du Bureau des concours (20, Grand-Chemin - SAINT-CHRISTOPHE) et/ou sur le site Internet de la Région à l'adresse www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

Sont admis à la deuxième épreuve les candidats ayant obtenu, à la première épreuve, une note d'au moins 6/10. Sont admis à l'épreuve orale les candidats ayant obtenu, à l'épreuve technique et pratique, une note d'au moins 6/10. Pour réussir l'épreuve orale les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

Lieu et date des épreuves

Les épreuves se dérouleront, à titre indicatif, pendant les mois de mai et de juin 2011.

Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de l'Administration régionale et publiés sur le site institutionnel de la Région www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi et communiqués aux candidats par lettre recommandée avec accusé de réception au moins 15 jours avant la date de début des dites épreuves.

Délai de dépôt des actes de candidature

Les actes de candidature doivent parvenir dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, soit du mardi 8 février au jeudi 10 mars 2011.

La liste d'aptitude est valable pendant trois ans.

Le candidat peut rédiger son acte de candidature en suivant le modèle de formulaire annexé à l'avis de concours intégral ou en remplissant directement celui-ci.

L'avis de concours intégral est publié sur le site Internet de la Région (www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi) et peut être demandé au Bureau des concours de la

interessati presso l'Ufficio concorsi della Direzione Sviluppo organizzativo – loc. Grand Chemin, 20 – SAINT-CHRISTOPHE - dal lunedì al venerdì dalle 9,00 alle 14,00, (tel.: 0165 27 40 52, 0165 27 40 53, 0165 27 40 54).

Saint-Christophe, 25 gennaio 2011.

Il Dirigente
Lucia RAVAGLI CERONI

Università della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste.

Estratto del bando di concorso pubblico, per esami, per la nomina a n. 1 posto di dirigente (qualifica unica dirigenziale).

L'Università della Valle d'Aosta ha indetto un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 (uno) dirigente (qualifica unica dirigenziale), con incarico, in sede di prima assegnazione, di Dirigente di Area (secondo livello dirigenziale) nell'ambito dell'Area amministrativa gestionale della Direzione Amministrativa di Ateneo.

Titolo di studio richiesto

Possono partecipare al concorso, ai sensi dell'art. 18 della legge regionale 23 luglio 2010, n. 22:

a) i dipendenti a tempo indeterminato dell'Università della Valle d'Aosta, dell'Amministrazione regionale, degli enti pubblici non economici dipendenti dalla Regione, degli enti locali e delle loro forme associative o di altre pubbliche amministrazioni, che abbiano compiuto almeno cinque anni di effettivo servizio con inquadramento nella categoria immediatamente inferiore alla qualifica unica dirigenziale, ivi compreso il personale docente delle istituzioni scolastiche, e in possesso di *laurea magistrale* (LM) ai sensi dell'articolo 3, comma 1, lettera b) del decreto ministeriale n. 270 del 22 ottobre 2004, appartenente ad una delle seguenti classi: LM-56, LM-62, LM-63, LM-77, LMG/01,

b) i soggetti con un'esperienza professionale almeno triennale, maturata nel quinquennio antecedente la data di scadenza del termine per la presentazione della domanda di partecipazione al concorso, in aziende o enti, pubblici o privati, con contratto di lavoro dirigenziale e in possesso di una delle *lauree magistrali* elencate alla precedente lett. a),

c) i liberi professionisti, in possesso di una delle *lauree magistrali* elencate alla precedente lett. a), con almeno cinque anni di comprovato esercizio di attività libero-professionale, maturato nel decennio antecedente la data di scadenza del termine per la presentazione della domanda di partecipazione al concorso, con iscrizione al relativo albo ove prevista dai relativi ordinamenti professionali.

Direction du développement organisationnel (20, Grand-Chemin - SAINT-CHRISTOPHE), du lundi au vendredi, de 9 h à 14 h (tél. : 0165 27 40 52, 0165 27 40 53, 0165 27 40 54).

Fait à Saint-Christophe, le 25 janvier 2011.

Le directeur,
Lucia RAVAGLI CERONI

Università della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste.

Extrait d'avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un dirigeant (catégorie unique de direction).

L'Université de la Vallée d'Aoste organise un concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un dirigeant (catégorie unique de direction) du deuxième niveau, en première affectation au secteur administratif et de gestion dans le cadre de la Direction administrative de l'Université.

Diplôme requis

Aux termes de l'art. 18 de la loi régionale n° 22 du 23 juillet 2010, peuvent faire acte de candidature:

a) les fonctionnaires sous contrat à durée indéterminée de l'Université de la Vallée d'Aoste, de l'Administration régionale, des établissements publics non économiques dépendant de la Région, des collectivités locales et de leurs associations ou d'autres administrations publiques, justifiant d'au moins cinq ans de service effectif dans la catégorie immédiatement inférieure à la catégorie de direction, y compris le personnel enseignant des établissements scolaires, et possédant une *Laurea magistrale* au sens de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 3 du décret ministériel n° 270 du 22 octobre 2004, relevant d'une des classes suivantes: LM-56, LM-62, LM-63, LM-77, LMG/01;

b) les personnes ayant exercé des fonctions de direction pendant au moins trois ans dans des entreprises ou des organismes du secteur public ou privé, au cours des cinq ans précédant le délai de dépôt des candidatures au concours, et possédant une des *Lauree magistrali* visées à la lettre a);

c) les professionnels libéraux possédant une des *Lauree magistrali* visées à la lettre a) et justifiant d'au moins cinq ans d'expérience, acquise au cours des dix ans précédant le délai de dépôt des candidatures au concours, et de leur inscription à l'Ordre professionnel si elle est demandée par la réglementation de leur profession.

Prova preliminare

I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza delle lingua francese o italiana. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova scritta ed una prova orale strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002. L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

Prove d'esame

Il concorso si articola in due prove scritte ed un colloquio.

a) La prima prova, a contenuto teorico, verterà sulle seguenti materie:

- diritto amministrativo;
- contabilità pubblica;
- diritto del lavoro limitatamente ai seguenti argomenti:
 - Il lavoro subordinato ed il lavoro parasubordinato;
 - La costituzione del rapporto di lavoro;
 - Il collocamento mirato dei disabili.

b) La seconda prova, a contenuto pratico, sarà diretta ad accertare l'attitudine dei candidati alla soluzione corretta, sotto il profilo della legittimità, della convenienza e dell'efficienza ed economicità organizzativa, di questioni connesse con l'attività istituzionale delle Amministrazioni Universitarie, con particolare riguardo alle università non statali e per i seguenti argomenti:

- trattamento giuridico/economico e reclutamento del personale docente universitario;
- l'ordinamento didattico universitario;
- programmazione universitaria;
- linee guida per l'istituzione e l'attivazione dei corsi di studio.

c) Il colloquio concorre alla valutazione della professionalità del candidato e della sua conoscenza delle problematiche dell'amministrazione universitaria ed avrà per argomenti le materie oggetto delle prove scritte, nonché le norme statutarie e regolamentari dell'Università della Valle d'Aosta, in particolare:

- Statuto dell'Università della Valle d'Aosta;

Épreuve préliminaire

Les candidats doivent passer une épreuve préliminaire d'italien ou de français consistant en un examen écrit et oral se déroulant selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002. Ladite épreuve doit s'effectuer dans la langue officielle autre que celle indiquée dans l'acte de candidature. Seuls les candidats qui obtiennent, dans chaque épreuve écrite et orale, une note au moins égale à 6 sur 10 sont admis aux épreuves suivantes.

Épreuves d'examen

Le concours comporte deux épreuves écrites et un entretien.

a) La première épreuve, à caractère théorique, porte sur les matières suivantes :

- droit administratif;
- comptabilité publique;
- droit du travail en ce qui concerne:
 - le travail subordonné et parasubordonné;
 - la conclusion du contrat de travail;
 - le placement des personnes handicapées.

b) La seconde épreuve, à caractère pratique, vise à vérifier l'aptitude du candidat à résoudre correctement, du point de vue de la légalité, de l'opportunité, de l'efficacité organisationnelle et de la rigueur économique, des questions relatives à l'activité institutionnelle des administrations universitaires, et notamment des universités libres, et portant sur les matières suivantes :

- statut juridique, conditions de rétribution et recrutement du personnel enseignant universitaire;
- organisation universitaire;
- programmation universitaire;
- lignes directrices en matière de création et d'ouverture des formations.

c) L'entretien complète l'évaluation de l'expérience professionnelle du candidat et de sa familiarité avec les problématiques de l'administration universitaire et porte sur les matières des épreuves écrites ainsi que sur les normes statutaires et réglementaires de l'Université de la Vallée d'Aoste, notamment :

- les Statuts de l'Université de la Vallée d'Aoste;

- Regolamento per l'Amministrazione, la Finanza e la Contabilità, dell'Università della Valle d'Aosta;
- Regolamento per il coordinamento e la gestione dei centri di spesa;
- Regolamento per le spese in economia;
- Regolamento per la disciplina delle attività "in conto terzi" eseguite dall'Università della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste;
- Regolamento per il conferimento a terzi di prestazione d'opera autonoma dell'Università della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste;
- Regolamento per l'affidamento dei contratti di insegnamento e dei contratti di collaborazione all'attività didattica dell'Università della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste;
- Nuova disciplina dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale e degli enti del comparto unico della Valle d'Aosta (legge regionale 23 luglio 2010, n. 22);
- CCRL per il personale appartenente alle categorie (non dirigenziali) di tutti gli enti del comparto unico della regione autonoma Valle d'Aosta.

Una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, dovrà essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

Scadenza di presentazione delle domande

Entro trenta giorni dalla data di pubblicazione del presente estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Informazioni

Per la consegna delle domande a mano e per informazioni rivolgersi all'Amministrazione Centrale di Ateneo, Servizi del Personale e sviluppo organizzativo, Ufficio personale docente, non docente e a contratto, Strada Cappuccini 2A, AOSTA, dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle 8.30 alle 12.00 ed alle 14.30 alle 17.00 (tel. 0165 306742-39-19, fax 0165 306749, e-mail u-concorsi@univda.it).

Il Rettore
Pietro PASSERIN D'ENTRÈVES

Università della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste.

- le Règlement pour l'administration, les finances et la comptabilité;
- le Règlement pour la coordination et la gestion des unités budgétaires;
- le Règlement relatif aux travaux en régie;
- le Règlement relatif aux activités pour tiers réalisées par l'Université della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste;
- le Règlement pour l'attribution de prestations de services à des travailleurs indépendants;
- le Règlement pour l'attribution des contrats d'enseignement et des contrats de collaboration à l'enseignement;
- la nouvelle réglementation de l'organisation de l'Administration régionale et des collectivités et organismes publics du statut unique de la Région autonome Vallée d'Aoste (loi régionale n° 22 du 23 juillet 2010);
- le C.C.R.T. du personnel appartenant aux catégories des collectivités et organismes publics relevant du statut unique de la Région autonome Vallée d'Aoste (sauf la catégorie de direction).

Lors de l'épreuve orale, un sujet au choix du candidat sera traité dans la langue officielle autre que celle indiquée dans l'acte de candidature.

Date-limite de dépôt des actes de candidature

Au plus tard trente jours à compter de la date de publication du présent extrait au Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Informations

Pour déposer l'acte de candidature et pour obtenir des informations supplémentaires, veuillez vous adresser à l'Administration centrale de l'Université, Services de gestion du personnel, bureau «Personnel enseignant, non enseignant et vacataire», 2/A, chemin des Capucins, AOSTE, du lundi au vendredi, de 8h30 à 12h00 et de 14h30 à 17h00 (tél. 0165 306742-39-19, fax 0165 306749, e-mail: u-concorsi@univda.it).

Le recteur de l'Université,
Pietro PASSERIN D'ENTRÈVES

Università della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste.

Graduatoria finale del concorso pubblico, per esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 collaboratore, nel profilo di assistente amministrativo-contabile (Categoria C - Posizione C2), indetto con D.R. n. 133 dell'8 ottobre 2010, approvata con Decreto del Rettore n. 11 del 1° febbraio 2011.

1.	Monzeglio Enrica	16,8125
2.	Olianas Alessandro	15,4375
3.	Bianchi Nadia	14,6875
4.	Vettorato Enrico	14,50
5.	Bonfiglioli Enrico	14,0625
6.	Sarro Veronica	13,50
7.	Susanna Luca	13,3125
8.	Hugonin Iris	12,8125
9.	Di Francescantonio Giulia	12,750

Aosta, 1° febbraio 2011.

Il Rettore
Pietro PASSERIN D'ENTRÈVES

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Azienda Unità Sanitaria Locale - Regione Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura a tempo indeterminato di n. 1 posto di collaboratore tecnico-professionale (personale tecnico), categoria D, da assegnare alla SC Affari generali e legali per lo svolgimento dell'attività di gestione informatica dei documenti, flussi documentali ed archivi dell'azienda USL della Valle d'Aosta.

Articolo 1

Si rende noto che, in esecuzione della deliberazione del Direttore Generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta n. 1810 in data 29 dicembre 2010, è indetto un concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura a tempo indeterminato di n. 1 posto di collaboratore tecnico-professionale (personale tecnico), categoria D, da assegnare alla Struttura Complessa Affari Generali e Legali per lo svolgimento dell'attività di gestione informatica dei documenti, flussi documentali ed archivi dell'Azienda USL della Valle d'Aosta.

Al concorso si applicano le disposizioni di cui al Decreto del Presidente della Repubblica 27 marzo 2001, n. 220.

Sono fatte salve, inoltre, le disposizioni vigenti in materia di riserva dei posti per particolari categorie di aventi diritto.

Articolo 2

Il trattamento economico e giuridico è quello previsto dal

Liste d'aptitude, approuvée par arrêté du Recteur n° 11 du 1^{er} février 2011, relatif au concours externe, sur épreuves, organisé par arrêté du Recteur n° 133 du 8 octobre 2010, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur - assistant administratif et comptable (catégorie C - position C2), dans le cadre de la Direction administrative de l'Université.

1.	Monzeglio Enrica	16,8125
2.	Olianas Alessandro	15,4375
3.	Bianchi Nadia	14,6875
4.	Vettorato Enrico	14,50
5.	Bonfiglioli Enrico	14,0625
6.	Sarro Veronica	13,50
7.	Susanna Luca	13,3125
8.	Hugonin Iris	12,8125
9.	Di Francescantonio Giulia	12,750

Fait à Aoste, le 1^{er} février 2011.

Le recteur de l'Université,
Pietro PASSERIN D'ENTRÈVES

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Agence Unité sanitaire locale - Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur technique professionnel (personnel technique - catégorie D), à affecter à la SC Affaires générales et légales pour la gestion informatique des documents, des flux de documents et des archives de l'Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

Article 1^{er}

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur technique professionnel (personnel technique - catégorie D), à affecter à la SC Affaires générales et légales pour la gestion informatique des documents, des flux de documents et des archives de l'Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste, en application de la délibération du directeur général de ladite Agence n° 1810 du 29 décembre 2010.

Il est fait application des dispositions du décret du président de la République n° 220 du 27 mars 2001.

Par ailleurs, les dispositions en matière de postes réservés demeurent valables.

Article 2

Ledit collaborateur bénéficie du statut et du traitement

vigente Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro del Comparto Sanità.

Articolo 3

Possono partecipare al concorso coloro che possiedono i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana; salve le equiparazioni stabilite dalle leggi vigenti, o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione. Per i cittadini dei Paesi dell'Unione Europea si applicano le norme del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174 e del Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n.165;
- b) idoneità fisica all'impiego: l'accertamento dell'idoneità fisica all'impiego, con l'osservanza delle norme in tema di categorie protette, è effettuato a cura dell'Azienda USL, prima dell'immissione in servizio. È dispensato dalla visita medica il personale dipendente da pubbliche amministrazioni, dagli istituti, ospedali ed enti di cui agli articoli 25 e 26, comma 1 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761;
- c) Diploma di Laurea in lettere, conservazione dei beni culturali, giurisprudenza, scienze politiche (vecchio ordinamento)

e

diploma di archivistica, paleografia e diplomatica rilasciato dalle Scuole istituite presso gli Archivi di Stato o il diploma rilasciato dalle Scuole speciali per archivisti e bibliotecari istituite presso le Università degli Studi,

oppure

Laurea appartenente ad una delle seguenti classi di laurea del nuovo ordinamento: classe L5 lauree in lettere, classe L13 lauree in scienze dei beni culturali, classe L31 lauree in scienze giuridiche, classe L41 lauree in tecnologie e scienze per il restauro dei beni culturali

e

diploma di archivistica, paleografia e diplomatica rilasciato dalle scuole istituite presso gli archivi di Stato o il diploma rilasciato dalle scuole speciali per archivisti e bibliotecari istituite presso le Università degli Studi

oppure

Laurea specialistica in archivistica e biblioteconomia appartenente alla Classe LS5.

Il titolo di studio conseguito all'estero deve essere riconosciuto in Italia.

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo nonché coloro che siano stati dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione

prévus par la convention collective nationale du travail des personnels de la santé.

Article 3

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi, ou être citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie. En cette dernière occurrence, il est fait application des dispositions du DPCM n° 174 du 7 février 1994 et du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001 ;
- b) Remplir les conditions d'aptitude physique requises ; la vérification de l'aptitude physique du lauréat – conformément aux dispositions concernant les catégories protégées – est opérée par une structure publique du Service sanitaire national avant l'entrée en fonction de celui-ci. Le personnel des administrations publiques, des établissements, des hôpitaux et des collectivités visés à l'art. 25 et au premier alinéa de l'art. 26 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, est dispensé de visite médicale ;
- c) Être titulaire soit d'une maîtrise en lettres, conservation des biens culturels, droit ou sciences politiques (ancienne organisation)

et

d'un diplôme en archivistique, paléographie et diplomatique délivré par l'une des écoles instituées auprès des Archives de l'État ou d'un diplôme délivré par l'une des écoles spéciales pour archivistes et bibliothécaires instituées auprès des universités des études,

soit

d'une licence relevant de l'une des classes suivantes prévues par la nouvelle organisation: L5 (Lettres), L13 (Sciences des biens culturels), L31 (Sciences juridiques), L41 (Technologies et sciences de la restauration des biens culturels)

et

d'un diplôme en archivistique, paléographie et diplomatique délivré par l'une des écoles instituées auprès des Archives de l'État ou d'un diplôme délivré par l'une des écoles spéciales pour archivistes et bibliothécaires instituées auprès des universités des études,

soit

d'une licence spécialisée en archivistique et bibliothéconomie relevant de la classe LS5.

Le titre d'études obtenu à l'étranger doit avoir été reconnu en Italie.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchues de leur droit de vote, destituées ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique ou bien licen-

ne ovvero licenziati a decorrere dalla data di entrata in vigore del primo contratto collettivo.

I requisiti di cui alle lettere a), e c), devono essere posseduti, a pena di esclusione dal concorso, alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione delle domande di ammissione.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda U.S.L. è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di concorso.

Articolo 4

La domanda di partecipazione al concorso, redatta in carta semplice e corredata dalla prescritta documentazione, dovrà pervenire all'Azienda USL della Valle d'Aosta entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

La domanda si considera prodotta in tempo utile qualora presentata alla Segreteria dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta oppure spedita a mezzo di raccomandata con ricevuta di ricevimento entro il termine di cui sopra. A tal fine, nel caso di invio tramite servizio postale, fa fede il timbro e la data dell'Ufficio Postale accettante. Qualora non ci si avvalga del servizio postale, la data di arrivo della domanda è comprovato dal bollo a data che, a cura della Segreteria dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, è apposto su di essa.

Il termine di cui sopra è perentorio e, pertanto, saranno esclusi dal concorso i concorrenti, le cui domande siano presentate o spedite dopo tale termine. Dopo il suddetto termine non è, altresì, ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda.

Articolo 5

Nella domanda, da inoltrare al Direttore Generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta - Via G. Rey, 1 - 11100 AOSTA, l'aspirante dovrà dichiarare, ai sensi del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 e successive modificazioni ed integrazioni, sotto la sua personale responsabilità, oltre le complete generalità:

- a) la data, il luogo di nascita e la residenza;
- b) il possesso della cittadinanza italiana, salve le equiparazioni stabilite dalle leggi, oppure la cittadinanza di uno dei paesi dell'Unione Europea;
- c) il comune di iscrizione nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste

ciées à compter de la date d'entrée en vigueur de la première convention collective.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées aux lettres a) et c) à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature et ce, sous peine d'exclusion.

Au sens des dispositions du premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves du concours est le français, et vice-versa.

Article 4

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et assorti de la documentation prescrite, doit parvenir à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste avant le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de dépôt des candidatures expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

Ledit délai est considéré comme respecté si l'acte de candidature est présenté au Secrétariat de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ou bien est envoyé par lettre recommandée avec accusé de réception dans ledit délai. Pour ce qui est du dossier acheminé par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur. Dans les autres cas, la date d'arrivée du dossier est établie et attestée par le cachet qu'appose sur celui-ci le Secrétariat de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui présentent ou qui envoient leur acte de candidature après ledit délai de rigueur sont exclus du concours. Passé le délai de rigueur susmentionné, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Article 5

Dans l'acte de candidature, à adresser au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – 1, rue G. Rey - 11100 AOSTE – l'aspirant doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur, au sens du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 modifié et complété, outre ses nom et prénom :

- a) Ses date, lieu de naissance et résidence ;
- b) Qu'il est de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi, ou qu'il est citoyen d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- c) La commune où il doit voter ou bien les motifs de sa non-inscription sur les listes électorales ou de sa radia-

medesime. I cittadini di uno dei paesi dell'Unione Europea devono dichiarare di godere dei diritti civili e politici nello Stato di appartenenza o provenienza (D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174);

- d) le eventuali condanne penali riportate ovvero l'esenzione da condanne penali;
- e) possesso del titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso;
- f) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- g) i servizi prestati presso pubbliche amministrazioni e le eventuali cause di cessazione o dispensa dai precedenti rapporti di pubblico impiego ovvero di non aver prestato servizio presso pubbliche amministrazioni;
- h) in quale lingua (italiana o francese) intende sostenere le prove del concorso;
- i) l'eventuale esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana, specificando il motivo dell'esonero ed eventualmente in quale occasione è già stata sostenuta la prova suindicata, con esito positivo;
- j) in quale lingua (inglese o spagnolo o tedesco) intende sostenere la verifica della conoscenza della lingua straniera nell'ambito della prova orale;
- k) (*se portatore di handicap*) la necessità di eventuale ausilio per l'espletamento delle prove, in relazione al proprio handicap, nonché la necessità di eventuali tempi aggiuntivi;
- l) i titoli che danno diritto a usufruire di riserve, precedenza o preferenze;
- m) il domicilio presso il quale deve, ad ogni effetto, essergli fatta ogni necessaria comunicazione. In caso di mancata indicazione, vale, ad ogni effetto, la residenza di cui alla lettera a).

La firma in calce alla domanda, a seguito dell'entrata in vigore del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 e successive modificazioni ed integrazioni non occorre di autentica.

La mancanza della firma in calce alla domanda costituisce motivo di esclusione dal concorso.

L'omissione anche di una sola delle dichiarazioni di cui alle lettere a), b), c), d), e), f), g), h) e j), del presente articolo comporterà l'ammissione al concorso con riserva. In tal caso il candidato dovrà regolarizzare la domanda entro il termine perentorio che verrà successivamente comunicato con apposita nota dell'Azienda USL. La mancata regolarizzazione della domanda entro il termine indicato comporterà l'esclusione dal concorso.

tion desdites listes; aux termes du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les citoyens de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie doivent déclarer qu'ils jouissent de leurs droits civils et politiques dans leur État d'appartenance ou de provenance;

- d) Ses éventuelles condamnations pénales ou l'absence de condamnation pénale;
- e) Qu'il justifie du titre d'études requis pour l'admission au concours;
- f) Sa position par rapport aux obligations militaires;
- g) Qu'il a exercé des fonctions dans l'administration publique – et, s'il y a lieu, les causes de la résiliation des contrats y afférents – ou bien qu'il n'a exercé aucune fonction dans l'administration publique;
- h) La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français);
- i) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien; en l'occurrence, il est tenu d'en préciser les raisons et d'indiquer lors de quel concours il a réussi ladite épreuve;
- j) Qu'il souhaite utiliser l'anglais, l'espagnol ou l'allemand lors de l'entretien en langue étrangère dans le cadre de l'épreuve orale;
- k) Les aides et le temps supplémentaire qui lui sont nécessaires, compte tenu du handicap dont il est atteint (*pour les handicapés*);
- l) Les titres qui lui ouvrent droit aux postes réservés, à des priorités ou à des préférences;
- m) L'adresse à laquelle doivent lui être envoyées toutes les communications. Au cas où le candidat n'aurait pas indiqué une autre adresse, est considérée comme valable de plein droit l'adresse visée à la lettre a) du présent article.

À la suite de l'entrée en vigueur du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, la légalisation de la signature apposée au bas de l'acte de candidature n'est plus requise.

L'aspirant qui n'aura pas signé son acte de candidature sera exclu du concours.

Le candidat qui aurait omis l'une des déclarations visées aux lettres a), b), c), d), e), f), g), h) et j) du présent article est admis au concours sous réserve. En l'occurrence, le candidat peut régulariser son dossier dans le délai qui lui sera imparti par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. À défaut de régularisation du dossier dans le délai susmentionné, le candidat est exclu du concours.

L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

Articolo 6

Alla domanda devono essere allegate tutte le certificazioni relative ai titoli che il candidato ritiene opportuno presentare agli effetti della valutazione di merito e della formazione della graduatoria; nonché gli eventuali titoli che danno diritto alla partecipazione al concorso con precedenza e preferenze per la nomina. I titoli devono essere prodotti in originale o in copia legale o in copia autentica ai sensi di legge ovvero autocertificati nei casi e nei limiti previsti dalla normativa vigente.

Alla domanda devono, inoltre, essere allegati:

- a) la ricevuta comprovante il pagamento della tassa di concorso di Euro 3,87 non rimborsabile, da versare sul conto corrente postale n. 10148112 intestato all'Azienda U.S.L. della Regione Valle d'Aosta – Servizio Tesoreria – 11100 AOSTA, precisando la causale del versamento;
- b) un elenco, in carta semplice, dei documenti e dei titoli presentati. L'elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari, ecc., deve essere redatto in forma analitica e in ordine cronologico;
- c) un curriculum formativo e professionale, datato e firmato.

Le pubblicazioni devono essere edite a stampa.

Nella certificazione relativa ai servizi eventualmente prestati presso Aziende sanitarie deve essere attestato se ricorrono o meno le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, in presenza delle quali il punteggio di anzianità deve essere ridotto. In caso positivo l'attestazione deve precisare la misura della riduzione del punteggio.

La mancata presentazione della documentazione prevista alla lettera a) del presente articolo, da allegare alla domanda di partecipazione al concorso, comporterà l'ammissione con riserva.

Articolo 7

Secondo quanto previsto dalla lettera c) dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174, i candidati ammessi a partecipare al concorso non in possesso della cittadinanza italiana ma di quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, dovranno possedere un'adequata conoscenza della lingua italiana.

L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes.

Article 6

L'acte de candidature doit être assorti de tous les titres que le candidat juge opportun de présenter aux fins de l'évaluation du mérite et aux fins de la formation de la liste d'aptitude, ainsi que des éventuels titres ouvrant droit à des priorités ou à des préférences en vue de la nomination. Lesdites pièces doivent faire l'objet d'une déclaration sur l'honneur, dans les cas et selon les limites établis par la réglementation en vigueur ou bien être des originaux ou des copies certifiées conformes aux termes de la loi.

L'acte de candidature doit également être assorti des pièces suivantes :

- a) Récépissé du versement de la taxe de concours de 3,87 € – non remboursable – sur le compte courant postal n° 10148112 de la trésorerie de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste - 11100 AOSTE, avec indication de la raison du versement;
- b) Liste, sur papier libre, des pièces et des titres présentés. L'éventuelle liste des textes publiés par le candidat ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels celui-ci a participé doit être rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique;
- c) Curriculum vitæ signé et daté.

Les publications doivent être rédigées en caractères d'imprimerie.

Les certificats relatifs aux fonctions que le candidat a éventuellement exercées dans les unités sanitaires locales doivent attester l'existence ou non des conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, qui entraînent une réduction des points d'ancienneté, et, dans l'affirmative, préciser la mesure de la réduction des points.

Le candidat qui ne présenterait pas la documentation visée à la lettre a) du présent article en annexe à l'acte de candidature est admis au concours sous réserve.

Article 7

Aux termes de la lettre c) de l'art. 3 du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les candidats admis ne justifiant pas de la nationalité italienne mais appartenant à un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie doivent maîtriser la langue italienne.

Articolo 8

Ai sensi delle deliberazioni di Giunta Regionale n. 4660 in data 3 dicembre 2001 e n. 1501 in data 29 aprile 2002, nonché ai sensi della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di concorso. Il suddetto accertamento è effettuato dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della commissione medesima, con un esperto di lingua francese o italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Sono esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovano nelle posizioni indicate dall'art. 42 della Legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e dall'art. 11 della Legge Regionale 4 settembre 2001, n. 18.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove di accertamento non saranno ammessi alle successive prove del concorso.

L'accertamento, conseguito con esito positivo dopo l'entrata in vigore della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni, che non ha dato luogo ad assunzione a tempo indeterminato o ad inserimento in graduatoria per il conferimento di incarico a tempo determinato presso l'Azienda U.S.L. conserva validità, per 4 anni, in relazione alla categoria per cui è stato superato o categoria inferiore ed in relazione alla qualifica dirigenziale.

L'accertamento consiste in una prova scritta ed in una prova orale così strutturate:

1. PROVA SCRITTA (3 ore 30 minuti)

Comprende due fasi: comprensione (riassunto di un testo) e produzione (sviluppo argomentato di una tesi).

1.1 COMPRESIONE SCRITTA

1.1.1 *Natura della prova*

Riassunto: riduzione di un testo a un terzo della sua lunghezza.

1.1.2 *Obiettivo della prova*

- Valutare la capacità del candidato a:
- comprendere e analizzare un testo;
 - restituirne le idee direttrici e le articolazioni logiche;

Article 8

Aux termes des délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002, ainsi que de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée, les candidats doivent passer une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Les candidats ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, ils doivent subir ladite épreuve dans l'autre langue. La connaissance de la langue française est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française ou italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Sont dispensés de l'épreuve préliminaire les candidats qui se trouvent dans l'une des conditions visées à l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 et à l'art. 11 de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis aux épreuves suivantes.

Le résultat favorable obtenu lors de l'épreuve préliminaire après l'entrée en vigueur de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée – au cas où le candidat ne serait pas recruté sous contrat à durée indéterminée ni inscrit sur une liste d'aptitude en vue de l'attribution de mandats sous contrat à durée déterminée dans le cadre de l'Agence USL – demeure valable pendant quatre ans et ce, pour les concours et les sélections relatifs à la catégorie de direction ou bien relatifs à la catégorie pour laquelle la vérification a été effectuée ou à des catégories inférieures.

L'épreuve préliminaire de français ou d'italien, écrite et orale, est structurée comme suit :

1. ÉPREUVE ÉCRITE (3 heures 30 minutes)

Elle se compose de deux phases: compréhension (résumé d'un texte) et production (développement argumenté d'une thèse).

1.1 COMPRÉHENSION ÉCRITE

1.1.1 *Nature de l'épreuve*

Résumé: réduction d'un texte au tiers de sa longueur.

1.1.2 *Objectif de l'épreuve*

- Évaluer la capacité du candidat à:
- comprendre et analyser un texte;
 - en restituer les idées directrices et les articulations logiques;

- riformulare queste idee variando il lessico e la sintassi;
- utilizzare una lingua articolata correttamente dal punto di vista logico-sintattico e precisa dal punto di vista lessicale.

1.1.3 *Natura del supporto*

Il candidato deve redigere un riassunto a partire da un testo di 600/650 parole, che dovrà essere sintetizzato in 200/220 parole (corrispondenti a un terzo).

Il testo deve:

- appartenere al genere espositivo e/o argomentativo, essere tratto da riviste, quotidiani, testi di divulgazione, saggi;
- presentare un lessico astratto e una struttura testuale e sintattica complessa;
- evitare di introdurre tematiche fortemente polemiche.

1.1.4 *Condizioni di svolgimento della prova*

- Il candidato deve indicare **obbligatoriamente** il numero di parole impiegate, ogni due righe.
- Può utilizzare un dizionario monolingue.
- Può lavorare sul documento da riassumere.
- Questo foglio (fotocopia), deve essere restituito **obbligatoriamente** alla fine della prova, contemporaneamente all'elaborato, ma **separatamente**.

1.1.5 *Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti*

Il riassunto (comprensione scritta) è calcolato su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale all'80% di tale punteggio.

Attenzione! Due penalità possono essere applicate:

- l'una, di 0,5 punti, relativa al non rispetto del margine di tolleranza previsto (cf. **1.1.3**),
- l'altra, di 0,5 punti, per l'assenza dell'indicazione del numero di parole utilizzate ogni due righe (cf. **1.1.4**).

- reformuler ces idées en faisant varier le lexique et la syntaxe ;

- utiliser une langue correctement articulée du point de vue logico-syntaxique et précise du point de vue lexical.

1.1.3 *Nature du support*

Le candidat doit rédiger un résumé à partir d'un texte de 600 à 650 mots, qui devra être réduit à 200/220 mots (correspondant à un tiers).

Le texte doit :

- appartenir au genre expositif et/ou argumentatif, tiré de revues, magazines, quotidiens, textes de vulgarisation, essais ;
- présenter un lexique abstrait et une structure textuelle et syntaxique complexe ;
- éviter d'introduire des questions trop fortement polémiques.

1.1.4 *Conditions de déroulement de l'épreuve*

- Le candidat doit **impérativement** indiquer, toutes les deux lignes, le nombre de mots employés.
- Il peut utiliser un dictionnaire monolingue.
- Le candidat peut travailler sur le document à résumer.
- Cette feuille (photocopie) doit **impérativement** être remise, à la fin de l'épreuve, en même temps que la production écrite, mais **séparément**.

1.1.5 *Évaluation : critères et modalités de répartition des points*

Le **résumé (compréhension écrite)** est évalué sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 80% des points prévus pour cette épreuve.

Attention! Deux pénalités peuvent être appliquées :

- l'une, de 0,5 points, pour le non-respect de la marge de tolérance prévue (cf. **1.1.3**);
- l'autre, de 0,5 points, pour l'absence de l'indication du nombre de mots utilisés toutes les deux lignes (cf. **1.1.4**).

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nella seguente tabella:

Les critères et la répartition des points apparaissent dans le tableau ci-dessous:

Criteri per la comprensione scritta: riassunto	Descrizione	Ripartizione dei punti
Comprensione - riformulazione	Capacità del candidato a:	
	– reperire le idee principali contenute nel testo;	2,00
	– riformulare le idee reperite per mezzo di strutture e di un lessico differenti rispetto a quelli del testo di partenza;	1,50
	– organizzare il discorso in modo logico attraverso un uso corretto degli articolatori logico-sintattici e delle procedure di ripresa (anafora).	1,50

Critères pour la compréhension écrite: résumé	Description	Répartition des points
Compréhension - reformulation	Capacité du candidat à :	
	– repérer les idées principales contenues dans le texte ;	2,00
	– reformuler les idées repérées au moyen de structures et d'un lexique différents de ceux qui sont utilisés dans le texte de départ ;	1,50
	– organiser le discours de façon logique par une utilisation correcte des articulateurs logico-syntaxiques et des procédés de reprise (anaphoriques).	1,50

1.2 PRODUZIONE SCRITTA

1.2.1 *Natura della prova*

Redazione di un testo argomentativo di 250/300 parole.

1.2.2 *Obiettivo della prova*

Valutare la capacità del candidato a:

- utilizzare l'enunciato-stimolo che gli viene fornito;
- sviluppare un punto di vista in modo argomentato;
- presentare il proprio ragionamento in una forma testuale coerente e per mezzo di forme logico-sintattiche rigorose;
- utilizzare forme lessicali precise;
- scrivere in una lingua corretta dal punto di vista morfosintattico.

1.2.3 *Natura del supporto*

Un enunciato, tratto dal testo da riassumere, accompagnato da una domanda.

1.2 PRODUCTION ÉCRITE

1.2.1 *Nature de l'épreuve*

Rédaction d'un texte argumentatif de 250 à 300 mots.

1.2.2 *Objectif de l'épreuve*

Évaluer la capacité du candidat à :

- traiter l'énoncé-stimulus qui lui est donné ;
- développer un point de vue de façon argumentée ;
- présenter son raisonnement dans une forme textuelle cohérente et des formes logico-syntaxiques rigoureuses ;
- utiliser des formes lexicales précises ;
- écrire une langue correcte du point de vue morphosyntaxique.

1.2.3 *Nature du support*

Un énoncé tiré du texte à résumer, suivi d'une question.

1.2.4 Condizioni di svolgimento della prova

- Il candidato deve indicare **obbligatoriamente** il numero di parole impiegate, ogni due righe.
- Il candidato può utilizzare un dizionario monolingue.

1.2.5 Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti

Il **testo argomentativo (produzione scritta)** è valutato su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale al 60% di tale punteggio.

Attenzione! Due penalità possono essere applicate:

- l'una, di 0,5 punti, relativa al non rispetto del margine di tolleranza previsto (cfr. **1.2.1**),
- l'altra, di 0,5 punti, per l'assenza dell'indicazione del numero di parole utilizzate ogni due righe (cfr. **1.2.4**).

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nella seguente tabella.

1.2.4 Conditions de déroulement de l'épreuve

- Le candidat doit **impérativement** indiquer toutes les deux lignes le nombre de mots employés.
- Il peut utiliser un dictionnaire monolingue.

1.2.5 Évaluation: critères et modalités de répartition des points

Le **texte argumentatif (production écrite)** est évalué sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 60% des points prévus pour cette épreuve.

Attention! Deux pénalités peuvent être appliquées:

- l'une, de 0,5 points, pour le non-respect de la marge de tolérance prévue (cf. **1.2.1**);
- l'autre, de 0,5 points, pour l'absence de l'indication du nombre de mots utilisés toutes les deux lignes (cf. **1.2.4**).

Les critères et la répartition des points apparaissent dans le tableau ci-dessous.

Criteri per la produzione scritta: testo argomentativo	Descrizione	Ripartizione dei punti
	Capacità del candidato a:	
1. Pertinenza	<ul style="list-style-type: none"> - servirsi dell'enunciato/stimolo fornito; - produrre un testo argomentativo sottolineando i punti salienti e confermando un punto di vista. 	1,00
2. Coerenza testuale	<ul style="list-style-type: none"> - utilizzare uno stile appropriato ed efficace con una struttura logica che aiuti il destinatario a individuare i punti fondamentali dell'argomentazione; - impiegare correttamente le forme linguistiche che assicurano la coesione del testo: articolatori logico/sintattici e procedure di ripresa. 	1,50
3. Correttezza	<ul style="list-style-type: none"> - utilizzare delle strutture sintattiche complesse, senza errori sintattici o morfosintattici che possano generare incomprensioni. <p>Attenzione! L'esaminatore sarà attento alla presenza di errori ricorrenti e sistematici.</p>	1,50
4. Ricchezza lessicale	<ul style="list-style-type: none"> - padroneggiare un repertorio lessicale ricco per poter variare le formulazioni ed evitare ripetizioni frequenti; - sviluppare delle idee presentandole attraverso forme diverse e illustrandole con degli esempi. 	1,00

Critères pour la production écrite : texte argumentatif	Description	Répartition des points
1. Pertinence	Capacité du candidat à : – prendre appui sur l'énoncé-stimulus fourni ; – produire un texte argumentatif en faisant ressortir les points pertinents les plus saillants et en présentant un point de vue.	1,00
2. Cohérence textuelle	– utiliser un style approprié et efficace avec une structure logique qui aide le destinataire à remarquer les points fondamentaux de l'argumentation ; – employer correctement les formes linguistiques qui assurent la cohésion du texte : articulateurs logico-syntaxiques et procédés de reprise.	1,50
3. Correction	– utiliser des structures syntaxiques complexes, sans erreurs syntaxiques ni morphosyntaxiques pouvant entraîner des malentendus. Attention! <i>Le correcteur sera attentif à la présence d'erreurs régulières et systématiques.</i>	1,50
4. Étendue du vocabulaire	– maîtriser un répertoire lexical riche pour varier les formulations et éviter des répétitions fréquentes ; – développer des idées en les présentant sous plusieurs formes et en les illustrant par des exemples.	1,00

1.3 VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

Il **voto complessivo della prova scritta**, espresso in decimi, è dato dalla somma dei punti ottenuti nella comprensione (*cf.* **1.1**) e nella produzione (*cf.* **1.2**).

Il candidato è ammesso alla prova orale qualora riporti una votazione uguale o superiore a 6/10.

2. PROVA ORALE (55 minuti)

Comprende due fasi: comprensione e produzione.

2.1 COMPRESIONE ORALE (25 MINUTI)

2.1.1 Natura della prova

Comprensione del testo verificata attraverso domande del tipo:

- vero/falso;
- scelta multipla (3 opzioni);
- completamento;
- associazione;
- completamento di tabella.

1.3 ÉVALUATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

La **note finale de l'épreuve écrite**, exprimée sur 10 points, est donnée par la somme des points obtenus dans la compréhension (*cf.* **1.1**) et la production (*cf.* **1.2**).

Le candidat est admis à l'épreuve orale s'il obtient une note égale ou supérieure à 6 points.

2. ÉPREUVE ORALE (55 minutes)

Elle se compose de deux phases : compréhension et production.

2.1 COMPRÉHENSION ORALE (25 MINUTES)

2.1.1 Nature de l'épreuve

Compréhension de texte testée par des questions du type :

- vrai/faux ;
- choix multiple (3 options) ;
- texte à trous ;
- appariement ;
- complètement de tableau.

Attenzione! Il test prevede almeno 3 delle categorie di domande sopra riportate.

2.1.2. *Obiettivo della prova*

Valutare la capacità del candidato a capire un testo: comprensione globale e analitica.

2.1.3. *Natura del supporto*

Un documento, registrato su cassetta o videocassetta, della durata di 2 minuti e 30 secondi/3 minuti circa (o di un numero di parole compreso tra 300 e 350). Può trattarsi di:

- un dialogo;
- un'intervista;
- un dibattito;
- un sondaggio d'opinione;
- un racconto/un fatto di cronaca;
- un regolamento;
- un'autobiografia;
- un reportage;
- un saggio/rendiconto;

Attenzione! La lettura del documento da parte dell'esaminatore deve essere limitata a quelle situazioni di concorso nelle quali le condizioni tecniche necessarie ad un buon ascolto non possano essere assicurate (supporti tecnici inadeguati, problemi acustici,...).

2.1.4 *Numero e natura delle domande*

Le domande, nel numero di 10, richiedono:

- l'individuazione di aspetti generali del testo;
- il riconoscimento di informazioni precise contenute nel testo, riformulate nelle domande e presentate in ordine diverso da quello di apparizione nel documento;
- la messa in relazione di informazioni contenute nel testo.

Attenzione! Nel test saranno segnalate:

- la natura di ciascun gruppo di domande;

Attention! Le test prévoit au moins 3 catégories de questions indiquées ci-dessus.

2.1.2. *Objectif de l'épreuve*

Évaluer la capacité du candidat à comprendre un texte: compréhension globale et analytique.

2.1.3. *Nature du support*

Un document, enregistré sur cassette ou sur support vidéo, de la durée de 2min - 2min30 environ (ou comportant entre 300/350 mots). Ce document peut être :

- un dialogue ;
- une interview ;
- un débat ;
- un sondage d'opinion ;
- un récit/faits divers ;
- un règlement ;
- une autobiographie ;
- un reportage ;
- un essai/compte rendu ;

Attention! La lecture du document par l'examineur doit être limitée aux situations de concours où les conditions techniques nécessaires à une bonne écoute ne peuvent pas être assurées (supports techniques inadéquats, problèmes acoustiques,...).

2.1.4 *Nombre et nature des questions*

Les questions, au nombre de 10, portent sur :

- l'identification des aspects généraux du texte ;
- la reconnaissance d'informations précises contenues dans le texte, reformulées dans les questions et présentées dans un ordre différent de celui de leur apparition dans le document ;
- la mise en relation d'informations contenues dans le texte.

Attention! Dans le test seront signalées :

- la nature de chaque groupe de questions ;

- le domande che prevedono più risposte.
- 2.1.5 *Numero delle risposte*
- Le risposte, nel numero di 20, sono distribuite sulle 10 domande previste.
- 2.1.6 *Condizioni di svolgimento della prova*
- Prima dell'ascolto, il test viene distribuito ai candidati che dispongono di 3 minuti circa per prenderne visione.
 - Numero di ascolti previsti: due.
 - Durante l'ascolto i candidati possono prendere appunti su un foglio che verrà distribuito a tale scopo.
- Attenzione!** *Questo foglio deve essere restituito, obbligatoriamente, alla fine della prova, contemporaneamente al test ma separatamente.*
Durante la prova non è consentito l'uso del dizionario.
- 2.1.7 *Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti*
- La **comprensione orale** è valutata su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale all'80% di tale punteggio.
- I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nelle seguenti tabelle:

- les questions qui prévoient plusieurs réponses.
- 2.1.5 *Nombre des réponses*
- Les réponses sont au nombre de 20 et sont réparties sur les 10 questions prévues.
- 2.1.6 *Conditions de déroulement de l'épreuve*
- Le test est distribué aux candidats avant l'écoute. Ils disposent de 3 minutes environ pour en prendre connaissance.
 - Nombre d'écoutes prévues : deux.
 - Pendant l'écoute, les candidats peuvent prendre des notes sur une feuille qui leur est distribuée à cet effet.
- Attention!** *Cette feuille doit impérativement être remise, à la fin de l'épreuve, en même temps que le test, mais séparément.*
Pendant l'épreuve le candidat ne peut pas consulter le dictionnaire.
- 2.1.7 *Évaluation: critères et modalités de répartition des points*
- La **compréhension orale** est évaluée sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 80% des points prévus pour cette épreuve.
- Les critères et la répartition des points apparaissent dans les tableaux ci-dessous:

Criteri per la comprensione orale (sono presenti nella natura delle 10 domande, cfr. 2.1.4)	Descrizione
Numero delle risposte esatte fornite	Capacità del candidato a: – cogliere degli aspetti generali del testo; – identificare delle idee o informazioni del testo che sono state riformulate nelle domande senza seguire l'ordine del testo ascoltato; – mettere in relazione delle informazioni contenute nel testo.
Critères pour la compréhension orale (ils sont représentés par la nature des questions, voir 2.1.4)	Description
Nombre de réponses exactes données	Capacité du candidat à : – saisir des aspects généraux du texte; – identifier des idées ou des informations du texte, qui ont été reformulées sans suivre l'ordre du texte entendu; – mettre en relation des informations contenues dans le texte.

Tabella di ripartizione dei punti

Risposte corrette	Percentuale	Voto sufficiente	Voto insufficiente
0	0		0
1	5		0,19
2	10		0,38
3	15		0,56
4	20		0,75
5	25		0,94
6	30		1,13
7	35		1,31
8	40		1,50
9	45		1,69
10	50		1,88
11	55		2,06
12	60		2,25
13	65		2,44
14	70		2,63
15	75		2,81
16	80	3,00	
17	85	3,50	
18	90	4,00	
19	95	4,50	
20	100	5,00	

Tableau de répartition des points

Réponses correctes	Pourcentage	Note positive	Note négative
0	0		0
1	5		0,19
2	10		0,38
3	15		0,56
4	20		0,75
5	25		0,94
6	30		1,13
7	35		1,31
8	40		1,50
9	45		1,69
10	50		1,88
11	55		2,06
12	60		2,25
13	65		2,44
14	70		2,63
15	75		2,81
16	80	3,00	
17	85	3,50	
18	90	4,00	
19	95	4,50	
20	100	5,00	

2.2 PRODUZIONE ORALE (30 minuti)

2.2.1 *Natura della prova*

Esposizione, seguita da un dialogo con l'esaminatore, su un argomento di larga diffusione scelto dal candidato fra 3 documenti proposti dalla commissione.

2.2.2 *Obiettivo della prova*

Valutare la capacità del candidato a:

- servirsi di un documento per presentare e sviluppare una o più idee e un punto di vista personale;
- organizzare il proprio discorso;

2.2 PRODUCTION ORALE (30 minutes)

2.2.1 *Nature de l'épreuve*

Exposé suivi d'un entretien sur un sujet d'actualité ou de grande diffusion choisi par le candidat parmi trois documents proposés par le jury.

2.2.2 *Objectif de l'épreuve*

Évaluer la capacité du candidat à :

- s'appuyer sur un document pour présenter et développer une ou plusieurs idées et un point de vue personnel ;
- organiser son discours ;

- presentare un'argomentazione orale ben strutturata che faciliti l'interlocutore nell'identificare i punti più significativi;
- partecipare in modo attivo a una conversazione che può includere delle domande di precisazione o d'informazione supplementari da parte dell'esaminatore;
- dimostrare un'espressione fluida senza esitare, in caso di necessità, a correggersi, a riformulare un'idea, a cercare una più grande precisione;
- difendere/giustificare un punto di vista;
- mantenere un alto grado di correttezza grammaticale e di precisione lessicale, unite a una capacità di variare l'espressione.

2.2.3 *Natura del supporto*

Documenti di 350/400 parole, di tipo informativo, espositivo o argomentativo.

2.2.4 *Condizioni di svolgimento della prova*

- Il candidato dispone di 15 minuti dopo la scelta del documento per preparare la sua esposizione.
- Egli non deve né riassumere né commentare il documento che gli viene proposto, ma servirsene per produrre un'esposizione personale che permetta l'interazione con l'esaminatore. Ha piena libertà di interpretare il documento proposto in relazione alla sua personalità e alla sua cultura.
- L'esposizione e il dialogo dureranno da 10 a 15 minuti.
- Il candidato non verrà interrotto dall'esaminatore durante la sua esposizione per correzioni della forma o per giudizi di valore sul contenuto.

2.2.5 *Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti*

La **produzione orale** è valutata su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale al 60% di tale punteggio.

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nella seguente tabella:

- présenter une argumentation orale bien structurée qui se soucie d'aider l'interlocuteur à identifier les points les plus significatifs;
- participer de façon active à une conversation, qui peut inclure des demandes de précision ou d'informations supplémentaires de la part de l'examineur;
- faire preuve d'une expression fluide, mais sans hésiter, en cas de nécessité, à se corriger, à reformuler une idée, à chercher une plus grande précision;
- défendre, justifier un point de vue;
- maintenir un haut degré de correction grammaticale et de précision lexicale, ainsi qu'une capacité souple de variation dans l'expression.

2.2.3 *Nature du support*

Des documents de 350/400 mots, de type informatif, expositif ou argumentatif.

2.2.4 *Conditions de déroulement de l'épreuve*

- Le candidat dispose de 15 minutes après le choix du document pour préparer son exposé.
- Il ne doit ni résumer ni commenter le document qui lui est proposé, mais s'appuyer sur lui pour produire un exposé personnel qui puisse faciliter l'interaction avec l'examineur. Il a toute liberté d'interpréter le document proposé, en fonction de sa propre personnalité et de sa propre culture.
- L'exposé et l'entretien dureront de 10 à 15 minutes environ.
- Pendant son exposé le candidat ne sera interrompu par l'examineur ni pour des corrections sur la forme ni pour des jugements de valeur sur le contenu.

2.2.5 *Évaluation: critères et modalités de répartition des points*

La **production orale** est évaluée sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 60% des points prévus pour cette épreuve.

Les critères et la répartition des points apparaissent dans le tableau ci-dessous.

Criteri per la produzione orale	Descrizione	Ripartizione dei punti
1. Pertinenza	Capacità del candidato a: <ul style="list-style-type: none">– servirsi del documento proposto;– produrre un discorso elaborato con una struttura logica ben articolata;– esprimere e sviluppare punti di vista particolari per pervenire ad una conclusione personale.	1,00
2. Coerenza nel dialogo	<ul style="list-style-type: none">– esprimersi su temi complessi in modo ben strutturato, manifestando un buon controllo degli strumenti di organizzazione, di articolazione e di coesione del discorso;– presentare una argomentazione chiara, in uno stile appropriato al contesto e con una struttura logica efficace che aiuti il destinatario a cogliere i punti significativi;– giustificare e difendere un'opinione fornendo le spiegazioni, gli argomenti, i commenti adeguati.	1,00
3. Fluidità	<ul style="list-style-type: none">– partecipare in modo decisamente attivo ad una conversazione di una certa lunghezza su temi di interesse generale;– esprimersi spontaneamente e correntemente senza cercare le parole in modo troppo apparente;– fare marcia indietro in caso di difficoltà per porvi rimedio con sufficiente abilità in modo che il blocco comunicativo passi inosservato;– saper distinguere le sfumature di senso in rapporto a temi complessi.	1,00
4. Correttezza	<ul style="list-style-type: none">– mantenere costantemente un alto grado di correttezza grammaticale in una lingua complessa anche quando l'attenzione è altrove (per es. pianificazione, osservazione delle reazioni altrui,...). Gli errori sono rari, difficili da individuare e generalmente autocorretti quando sopravvengono.	1,00
5. Ricchezza lessicale	<ul style="list-style-type: none">– mostrare grande flessibilità nella riformulazione delle idee sotto forme linguistiche diverse che permettano di trasmettere con precisione le sfumature di senso allo scopo di insistere, discriminare o togliere l'ambiguità.	1,00

Critères pour la production orale	Description	Répartition des points
1. Pertinence	Capacité du candidat à : – s'appuyer sur le document proposé pour produire un discours élaboré avec une structure logique bien articulée ; – exprimer et développer des points de vue particuliers pour parvenir à une conclusion personnelle.	1,00
2. Cohérence dans le dialogue	– s'exprimer sur des sujets complexes de façon bien structurée, en manifestant un contrôle des outils d'organisation, d'articulation et de cohésion du discours ; – présenter une argumentation claire et limpide, dans un style approprié au contexte et avec une structure logique efficace qui aide le destinataire à saisir les points significatifs ; – justifier et défendre une opinion en fournissant les explications, les arguments et les commentaires adéquats.	1,00
3. Aisance	– participer de façon nettement active à une conversation d'une certaine longueur sur des sujets d'intérêt général ; – s'exprimer spontanément et couramment sans trop apparemment chercher des mots ; – faire marche arrière en cas de difficulté, pour y remédier avec assez d'habileté pour qu'elle passe presque inaperçue ; – rendre distinctes de fines nuances de sens en rapport avec des sujets complexes.	1,00
4. Correction	– maintenir constamment un haut degré de correction grammaticale dans une langue complexe, même lorsque l'attention est ailleurs (par ex. la planification ou l'observation des réactions des autres) ; les erreurs sont rares, difficiles à repérer et généralement auto-corrigées quand elles surviennent.	1,00
5. Étendue du vocabulaire	– montrer une grande souplesse dans la reformulation des idées sous des formes linguistiques différentes lui permettant de transmettre avec précision des nuances fines de sens afin d'insister, de discriminer ou de lever l'ambiguïté.	1,00

2.3 VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

Il **voto complessivo della prova orale**, espresso in decimi, è dato dalla somma dei punti ottenuti nella comprensione (*cf.* 2.1) e nella produzione (*cf.* 2.2). Per superare la prova, il candidato deve ottenere un voto uguale o superiore a 6/10.

Coloro che non riportano una valutazione di almeno 6/10 in ogni prova, scritta e orale, non sono ammessi alle prove d'esame di cui al successivo art. 9.

Articolo 9

Le prove di esame sono le seguenti:

- a) prova scritta vertente sui seguenti argomenti:
Archivistica generale con particolare riferimento al concetto di archivio, alle sue diverse tipologie ed alle sue partizioni, al concetto di documento, all'amministrazione archivistica, alla formazione dell'archivio ed ai relativi

2.3 ÉVALUATION DE L'ÉPREUVE ORALE

La **note finale de l'épreuve orale**, exprimée sur 10 points, est donnée par la somme des points obtenus dans la compréhension (*cf.* 2.1) et la production (*cf.* 2.2). Pour réussir l'épreuve préliminaire, le candidat doit obtenir une note égale ou supérieur à 6/10.

Pour être admis aux épreuves du concours visées à l'art. 9 ci-dessous, le candidat doit obtenir une note égale ou supérieur à 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale.

Article 9

Les épreuves sont les suivantes :

- a) Épreuve écrite portant sur les matières suivantes :
Archivistique générale, eu égard notamment au concept d'archives, aux différents types d'archives et à leurs répartitions, au concept de document, à l'administration archivistique, à la formation des archives et aux instru-

strumenti di gestione, all'ordinamento ed allo scarto dei documenti di archivio. Classificazione, inventariazione, repertoriatura dei documenti. Organizzazione e gestione dei flussi documentali e del protocollo informatico nella Pubblica Amministrazione. Normativa vigente in materia di archivio e protocollo, nozioni teoriche, pratiche, tecniche e normative su documento informatico e firma elettronica, posta elettronica e posta elettronica certificata (PEC), archiviazione sostitutiva: Legge in materia di protezione dei dati personali. Codice dell'amministrazione digitale. Legislazione in materia sanitaria;

- b) prova pratica consistente nell'esecuzione di tecniche specifiche o nella predisposizione di atti connessi alla qualificazione professionale richiesta vertente sulle materie oggetto della prova scritta;
- c) prova orale vertente sugli argomenti della prova scritta e comprendente oltre che elementi di informatica anche la verifica della conoscenza, almeno a livello iniziale, della lingua straniera scelta tra quelle indicate nell'articolo 5 – lettera j – del presente bando.

I candidati che non abbiano conseguito la sufficienza in ciascuna delle prove di esame (espresse in termini numerici di almeno 21/30 per la prova scritta, di almeno 14/20 per la prova pratica e di almeno 14/20 per la prova orale) saranno esclusi dalla graduatoria.

La valutazione dei titoli prodotti dai candidati verrà effettuata con i criteri previsti dagli articoli 8 e 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220 e dalla deliberazione del Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. n. 1917 in data 24 settembre 2001 concernente l'approvazione del regolamento per la disciplina delle modalità di attribuzione dei punteggi per la valutazione dei titoli nelle procedure concorsuali del personale non dirigenziale del S.S.N., ai sensi di quanto stabilito dagli articoli di cui sopra:

a) Titoli di carriera	punti: 15
b) Titoli accademici e di studio	punti: 4
c) Pubblicazioni e titoli scientifici	punti: 5
d) Curriculum formativo e professionale	punti: 6

Titoli di carriera

punti 1, 80 per anno di servizio reso presso le unità sanitarie locali, le aziende ospedaliere, gli enti di cui agli articoli 21 e 22 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220 e presso altre pubbliche amministrazioni, nel profilo professionale a selezione o in qualifiche corrispondenti;

ments de gestion y afférents, à l'organisation et à la mise de côté des documents d'archives. Classement, inventariage et enregistrement des documents. Organisation et gestion des flux de documents et de l'enregistrement informatique dans l'Administration publique. Législation en vigueur en matière d'archives et d'enregistrement, notions théoriques, pratiques, techniques et normatives sur le document informatique et la signature électronique, courrier électronique et courrier électronique certifié (PEC), archivage de substitution: loi en matière de protection des données à caractère personnel. Code de l'administration numérique. Législation en matière de santé;

- b) Épreuve pratique consistant dans l'exécution de techniques spécifiques ou dans la préparation d'actes afférents à la qualification professionnelle requise et portant sur les matières de l'épreuve écrite;
- c) Épreuve orale portant sur les matières de l'épreuve écrite et comprenant, en sus de quelques éléments d'informatique, la vérification de la connaissance d'une langue étrangère choisie parmi celles visées à la lettre j) de l'art. 5 du présent avis (niveau débutant minimum).

Les candidats qui n'obtiennent pas le minimum de points requis (21/30 au moins à l'épreuve écrite et 14/20 à l'épreuve pratique et à l'épreuve orale) ne sont pas inscrits sur la liste d'aptitude.

L'évaluation des titres présentés par les candidats est effectuée selon les critères prévus aux articles 8 et 11 du DPR n° 220 du 27 mars 2001 et à la délibération du directeur général de l'USL n° 1917 du 24 septembre 2001 portant approbation du règlement relatif aux modalités d'attribution des points lors de l'évaluation des titres dans le cadre des concours organisés en vue du recrutement du personnel ne relevant pas de la catégorie de direction du SSN, à savoir:

a) États de service	15 points
b) Titres d'études	4 points
c) Publications et titres scientifiques	5 points
d) Curriculum vitæ	6 points.

États de service:

Pour chaque année: 1,80 point Services accomplis dans les unités sanitaires locales, les établissements hospitaliers et les organismes visés aux articles 21 et 22 du DPR n° 220 du 27 mars 2001, ainsi qu'auprès d'autres administrations publiques, dans des emplois équivalents ou d'un grade équivalent à celui faisant l'objet du présent concours;

punti 0,90 per anno di servizio reso nel corrispondente profilo della categoria inferiore o in qualifiche corrispondenti.

Titoli accademici e di studio:

Sono valutati sulla base dei criteri indicati nell'art. 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Pubblicazioni e titoli scientifici:

Sono valutati sulla base dei criteri indicati nell'art. 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Curriculum formativo e professionale:

È valutato sulla base dei criteri indicati nell'art. 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Articolo 10

Il diario delle prove scritte sarà pubblicato nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana - 4^a serie speciale "Concorsi ed esami" non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime, ovvero, in caso di numero esiguo di candidati, deve essere comunicato agli stessi, con raccomandata con avviso di ricevimento, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove.

Le prove del concorso, sia scritte che pratiche ed orali, non avranno luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Ai candidati che conseguono l'ammissione alle prove pratica ed orale sarà data comunicazione con l'indicazione del voto riportato nella prova scritta.

L'avviso per la presentazione alla prova pratica ed orale sarà dato ai singoli candidati almeno venti giorni prima di quello in cui essi debbono sostenerla. In relazione al numero dei candidati la Commissione potrà stabilire l'effettuazione della prova orale nello stesso giorno di quello dedicato alla prova pratica. In tal caso la comunicazione dell'avvenuta ammissione alla prova stessa sarà dato al termine dell'effettuazione della prova pratica.

La prova orale si svolgerà in un'aula aperta al pubblico.

A tutte le prove di concorso il candidato deve presentarsi munito di un documento di identità personale, pena esclusione dal concorso.

Articolo 11

La graduatoria generale finale di merito sarà formata secondo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per titoli e

Pour chaque année : 0,90 point Services accomplis dans des emplois relevant du même profil professionnel mais d'une catégorie inférieure ou d'une qualification équivalente.

Titres d'études :

Les titres sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

Publications et titres scientifiques :

Les publications et les titres scientifiques du candidat sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Curriculum vitae :

Le curriculum est évalué sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Article 10

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au journal officiel de la République italienne - 4^e série spéciale («Concorsi ed esami») au moins quinze jours auparavant, ou bien, si le nombre de candidats est réduit, communiqués à ces derniers par lettre recommandée avec accusé de réception, au moins quinze jours avant le début des épreuves.

Les épreuves n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Les candidats admis à l'épreuve pratique et à l'épreuve orale reçoivent une communication portant l'indication de la note obtenue à l'épreuve écrite.

Les candidats recevront l'avis afférent à la participation à l'épreuve orale vingt jours au moins auparavant. En fonction du nombre de candidats, le jury peut décider de procéder à l'épreuve orale le jour même de l'épreuve pratique. En cette occurrence, l'admission à l'épreuve orale est communiquée aux candidats à l'issue de l'épreuve pratique.

L'épreuve orale aura lieu dans une salle ouverte au public.

Le candidat doit se présenter aux épreuves du concours muni d'une pièce d'identité, sous peine d'exclusion.

Article 11

La liste d'aptitude générale finale est établie sur la base des points attribués aux titres et aux différentes épreuves

per le singole prove d'esame relative alla materia oggetto del concorso e sarà compilata in osservanza delle vigenti disposizioni di legge sulle riserve, precedenza e preferenze.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, approva, con propria deliberazione, la graduatoria generale finale degli idonei e provvede a dichiarare i vincitori del concorso.

La graduatoria sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

La graduatoria potrà essere utilizzata nei casi previsti dall'articolo 18, comma 7, del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Articolo 12

I vincitori del concorso dovranno presentare all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, ai fini della stipula del contratto individuale di lavoro, entro il termine perentorio di trenta giorni dalla data di ricevimento della relativa comunicazione, a pena di decadenza nei diritti conseguenti alla partecipazione al concorso, la documentazione di cui all'art. 19 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Articolo 13

Alla stipula del contratto individuale di lavoro dei vincitori provvede l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, previa verifica della sussistenza dei requisiti ed acquisizione della documentazione di cui al precedente articolo 12.

Gli effetti economici decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificato nel contratto di lavoro di cui sopra.

Scaduto inutilmente il termine assegnato per la presentazione della documentazione l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta comunicherà di non dare luogo alla stipulazione del contratto.

Articolo 14

I concorrenti, con la partecipazione al concorso, accettano, senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle Aziende sanitarie.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare o revocare o modificare il presente bando di concorso.

Articolo 15

Per quanto non stabilito dal presente bando si applicano le disposizioni che regolano la disciplina concorsuale per il personale del Servizio Sanitario Nazionale, con particolare

du concours et conformément aux dispositions des lois en vigueur en matière de priorité et de préférences.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve par délibération la liste d'aptitude générale finale et proclame le lauréat du concours.

La liste d'aptitude du concours en question est publiée au Bulletin officiel de la Région.

La liste d'aptitude peut également être utilisée dans les cas visés au septième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

Article 12

Aux fins de la passation du contrat individuel de travail, le lauréat doit présenter à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, dans les trente jours – délai de rigueur – qui suivent la date de réception de la communication y afférente, sous peine de déchéance des droits dérivant de sa participation au concours, la documentation visée à l'art. 19 du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

Article 13

L'Agence USL de la Vallée d'Aoste procède à la passation du contrat individuel de travail du lauréat après avoir vérifié si les conditions requises sont remplies et si la documentation visée à l'art. 12 du présent avis a été déposée.

Le droit au traitement court à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.

Si la documentation requise n'est pas présentée dans le délai prévu, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste communique à l'intéressé qu'elle ne procède pas à la passation du contrat.

Article 14

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste se réserve la faculté de proroger, de révoquer ou de modifier le présent avis de concours.

Article 15

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions qui réglementent les concours des personnels du Service sanitaire national, eu égard notam-

riferimento al D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, al D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220, al decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, e successive modificazioni, al Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e successive modificazioni. Si applicano, altresì, le disposizioni di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 e altre disposizioni di leggi in vigore che prevedono riserve di posti in favore di particolari categorie di cittadini.

Articolo 16

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei candidati e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati è finalizzato alla gestione del concorso di cui trattasi. L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura. Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto Legislativo. Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda USL della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante. Responsabile del trattamento dei dati è il Direttore della S.C. Personale.

Articolo 17

Per eventuali informazioni inerenti il presente bando i concorrenti possono rivolgersi all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta - Via G. Rey, n. 3 - 11100 AOSTA (tel. 0165 544698 - 0165 544497 - 0165 544558, fax 0165 544497, sito internet www.ausl.vda.it - concorsi).

Aosta,

Il Direttore Generale
Carla Stefania RICCARDI

ment au DPR n° 761 du 20 décembre 1979, au décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 modifié et au décret législatif n° 165 du 30 mars 2001 modifié. Il est également fait application des dispositions visées à la loi n° 68 du 12 mars 1999 ou à d'autres lois en vigueur qui stipulent que des postes doivent être réservés à certaines catégories de citoyens.

Article 16

Au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits que la loi garantit aux candidats. Le traitement desdites données vise uniquement à la gestion des dossiers du concours faisant l'objet du présent avis. Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure. En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 7 du décret législatif susmentionné demeurent valables. Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Personnel.

Article 17

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste - 3, rue G. Rey - 11100 AOSTE, tél.: 0165 544698 - 0165 544497 - 0165 544558, fax 0165 544497, site Internet www.ausl.vda.it.

Fait à Aoste, le

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

SCHEMA DA SEGUIRE NELLA COMPILAZIONE DELLA
DOMANDA DA INVIARSI SU CARTA SEMPLICE.

AL DIRETTORE GENERALE
DELL'AZIENDA U.S.L. DELLA VALLE
D'AOSTA
VIA GUIDO REY N. 1
11100 AOSTA

___ l ___ sottoscritt _____ chiede di poter partecipare al concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. _____, presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

All'uopo dichiara, ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445:

- a) di essere nat / a _____ il _____ e di essere residente in _____ Via/Fraz. _____ ;
- b) di essere in possesso della cittadinanza italiana oppure della cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea;
- c) di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di _____ ;
- d) di godere dei diritti civili e politici nel proprio Stato di appartenenza _____ (da compilare solo a cura dei cittadini di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- e) di avere/non avere riportato condanne penali e di avere/non avere provvedimenti penali a carico (se si indicare quali) _____ ;
- f) di essere in possesso del seguente titolo di studio: _____ , conseguito in data _____ , presso _____ ;
- f) di trovarsi nella seguente posizione nei riguardi degli obblighi militari: _____ ;
- g) di avere/non avere prestato servizio presso pubbliche amministrazioni (indicare le eventuali cause di cessazione o di dispensa di precedenti rapporti di pubblico impiego): _____ ;
- h) di voler sostenere le prove di concorso in lingua _____ (italiana o francese);
- i) (*eventuale*) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 8 del bando di concorso in quanto _____ ;
- j) di voler sostenere, nell'ambito dello svolgimento della prova orale, la verifica della conoscenza della seguente lingua straniera: _____ (**inglese o spagnolo o tedesco**);
- k) di possedere i seguenti titoli che danno diritto ad usufruire di riserve, precedenza o preferenze: _____ ;

Chiede, altresì, che ogni eventuale comunicazione al riguardo del concorso di cui trattasi venga inviata al seguente domicilio:

Sig./Sig.a _____ Via/Fraz. _____

C.A.P. _____ . CITTA' _____ (tel. _____) riservandosi di comunicare tempestivamente ogni eventuale variazione dello stesso.

Data

FIRMA (non occorre di autentica)

Alla domanda devono essere allegati: **1) Certificazioni varie relative ai titoli, in originale o in copia legale o in copia autentica o autocertificate ai sensi della vigente normativa;** **2) Ricevuta di tassa concorso;** **3) Elenco in carta semplice dei documenti e titoli presentati;** **4) Curriculum vitae datato e firmato.**

Da compilare nel caso in cui **non vengano prodotti**, in originale o in copia legale o in copia autentica, i relativi certificati

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DELL'ATTO DI NOTORIETA'
(art. 47 – D.P.R. 445/2000)

Il/La sottoscritto/a
nato/a il
residente a Via n.
consapevole delle sanzioni penali previste dall'articolo 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci ivi indicate,

DICHIARA

1. di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici:

1	<i>DAL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>AL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>QUALIFICA</i>	<i>ENTE</i>	<i>TIPO DI RAPPORTO</i>
					<input type="checkbox"/> tempo indeterminato <input type="checkbox"/> tempo determinato <input type="checkbox"/> tempo pieno <input type="checkbox"/> tempo definito <input type="checkbox"/> libero professionista <input type="checkbox"/> co.co.co.
per il servizio di cui sopra ricorrono/non ricorrono le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del DPR n. 761/79 (da compilare solo nell'ipotesi di impiego presso Aziende sanitarie)					

Oppure in alternativa al punto 1.

2. di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici e di autorizzare l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta a richiedere il relativo certificato di servizio:

2	<i>DAL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>AL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>ENTE</i> <i>SPECIFICARE l'esatto indirizzo dell'Ente al quale richiedere la relativa certificazione</i>

N.B. Si fa presente che qualora non sia possibile reperire il certificato di servizio a causa delle inesatte od incomplete indicazioni, il servizio prestato **non** sarà valutato.

3. di avere svolto la seguente attività di docenza:

1	<i>TITOLO DEL CORSO</i>	<i>ENTE ORGANIZZATORE</i>	<i>DATA DI SVOLGIMENTO</i>	<i>MATERIA D'INSEGNAMENTO</i>	<i>N.RO ORE DI DOCENZA</i>
2	<i>TITOLO DEL CORSO</i>	<i>ENTE ORGANIZZATORE</i>	<i>DATA DI SVOLGIMENTO</i>	<i>MATERIA D'INSEGNAMENTO</i>	<i>N.RO ORE DI DOCENZA</i>
3	<i>TITOLO DEL CORSO</i>	<i>ENTE ORGANIZZATORE</i>	<i>DATA DI SVOLGIMENTO</i>	<i>MATERIA D'INSEGNAMENTO</i>	<i>N.RO ORE DI DOCENZA</i>

4. di aver partecipato ai seguenti corsi di aggiornamento, convegni, seminari, ecc.:

N	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	EVENTUALE N. DI ORE	TIPO DI CORSO
1					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
2					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
3					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
4					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
5					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
6					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
7					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
8					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
9					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
10					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
11					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
12					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
13					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
14					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore

5. di essere in possesso delle sottoindicate certificazioni:

<i>N</i>	<i>TIPO DI ATTIVITA' SVOLTA nel profilo professionale oggetto del concorso</i>	<i>DAL giorno mese anno</i>	<i>AL giorno mese anno</i>	<i>ENTE</i>
1	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

<i>N</i>	<i>TIPO DI ATTIVITA' SVOLTA nel profilo professionale oggetto del concorso</i>	<i>DAL giorno mese anno</i>	<i>AL giorno mese anno</i>	<i>ENTE</i>
2	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

<i>N</i>	<i>TIPO DI ATTIVITA' SVOLTA nel profilo professionale oggetto del concorso</i>	<i>DAL giorno mese anno</i>	<i>AL giorno mese anno</i>	<i>ENTE</i>
3	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

Letto, firmato e sottoscritto

.....li.....

Dichiara di essere informato, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 13 del D.LGS. 196/2003 che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa. Sono fatti salvi i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto. Responsabile del trattamento dei dati personali è il Dirigente della S.C. Personale. Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Il/La dichiarante.....

N.B.:

Ai sensi dell'art. 38 del DPR. 445/2000, la dichiarazione può essere sottoscritta dall'interessato in presenza del dipendente addetto al ritiro della documentazione oppure, in alternativa, sottoscritta ed inviata insieme alla fotocopia, non autenticata di un documento di identità del dichiarante, tramite un incaricato oppure a mezzo posta o via fax. In questa seconda ipotesi la mancata produzione del documento d'identità comporterà la non valutazione dei sopraindicati titoli non essendo la dichiarazione autenticata nelle forme previste dalla vigente normativa.

FUNZIONARIO ADDETTO AL RITIRO
 DELLA DOCUMENTAZIONE

MODÈLE À SUIVRE POUR LA RÉDACTION, SUR PAPIER LIBRE, DE L'ACTE DE CANDIDATURE.

AU DIRECTEUR GÉNÉRAL
DE L'AGENCE UNITÉ SANITAIRE LOCALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
1, RUE GUIDO REY
11100 A O S T E

Je soussigné(e) _____ demande à pouvoir participer au concours externe, sur titres et épreuves, relatif au recrutement de _____, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

À cet effet, averti(e) des responsabilités pénales prévues par l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 modifié, je déclare :

- a) Être né(e) le _____ à _____ et résider à _____, rue/hameau _____;
- b) Être citoyen(ne) italien(ne) (*ou de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie*);
- c) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____;
- d) Jouir de mes droits civils et politiques dans l'État suivant : _____ (*uniquement pour les ressortissants des États membres de l'Union européenne autres que l'Italie*);
- e) Avoir subi des condamnations pénales/Ne pas avoir subi de condamnation pénale; avoir des actions pénales en cours/ne pas avoir d'action pénale en cours (*dans l'affirmative, indiquer les condamnations subies ou les actions pénales en cours*);
- f) Posséder le titre d'études suivant :
diplôme de _____ obtenu le _____ auprès de _____;
- g) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante : _____;
- h) Avoir/ne pas avoir travaillé auprès d'administrations publiques (*indiquer les causes de résiliation des contrats de travail y afférents*): _____;
- i) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours : _____ (*italien ou français*);
- j) (*Éventuellement*) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien au sens de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, modifiée et complétée, pour les raisons suivantes : _____;
- k) Souhaiter utiliser l' _____ (*anglais, espagnol ou allemand*) lors de l'entretien en langue étrangère de l'épreuve orale;
- l) Que les titres qui m'ouvrent droit aux postes réservés, à des priorités ou à des préférences sont les suivants : _____.

Je souhaite recevoir toute communication afférente au concours en cause à l'adresse suivante :

M./Mme _____ rue/hameau _____ code postal _____
Commune _____ (tél. _____).

Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout changement d'adresse.

Fait à _____, le _____.

Signature (*la légalisation n'est pas nécessaire*)

Les pièces suivantes doivent être annexées à l'acte de candidature : 1) *Attestations afférentes aux titres en original ou bien copie légalisée ou déclaration sur l'honneur afférente aux titres, aux termes des dispositions en vigueur*; 2) *Récépissé du versement de la taxe de concours*; 3) *Liste en trois exemplaires des pièces et des titres présentés*; 4) *Curriculum vitae daté et signé*.

(À remplir au cas où les certificats ne seraient pas présentés en original ou en copie déclarée conforme au sens des dispositions en vigueur)

DÉCLARATION TENANT LIEU D'ACTE DE NOTORIÉTÉ
au sens de l'art. 47 du DPR n° 445/2000

Je soussigné(e) _____ né(e) le _____ à _____
_ résidant à _____, rue/hameau de _____,

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères,

DÉCLARE

1. Avoir accompli les services dans les agences/établissements publics indiqués ci-après :

1	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	QUALIFICATION	ORGANISME	RELATIONS DE TRAVAIL
					<input type="checkbox"/> durée indéterminée <input type="checkbox"/> durée déterminée <input type="checkbox"/> temps plein <input type="checkbox"/> temps partiel (préciser le pourcentage y afférent) <input type="checkbox"/> temps défini <input type="checkbox"/> profession libérale <input type="checkbox"/> co.co.co.
<i>(en cas d'emploi dans le cadre d'une Agence sanitaire) Le service en cause ne remplit pas/remplit les conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761/1979</i>					

ou bien

2. Avoir travaillé dans les agences/établissements publics indiqués ci-dessous et autoriser l'Agence USL de la Vallée d'Aoste à demander l'état de service y afférent :

1	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME <i>(préciser l'adresse exacte de l'organisme auprès duquel l'état de service doit être demandé)</i>

NB: Au cas où l'état de service ne pourrait être obtenu à l'adresse signalée, le service y afférent n'est pas pris en compte.

3. Avoir exercé les fonctions d'enseignant dans le cadre des cours indiqués ci-après :

1	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES

2	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES

3	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES

4. Avoir participé aux cours de recyclage, colloques, séminaires, etc. indiqués ci-après :

n°	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	NOMBRE D'HEURES (éventuel)	TYPE D'ACTIVITÉ
1					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
2					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
3					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
4					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
5					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
6					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
7					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
8					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
9					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
10					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
11					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
12					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
13					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
14					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur

1. Posséder les certifications indiquées ci-après :

n°	TYPE	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
1	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur			

n°	TYPE	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
2	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur			

n°	TYPE	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
3	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur			

Lu, approuvé et signé.

_____, le _____.

Je soussigné, _____, déclare avoir été averti(e) du fait qu'aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel ne sont traitées, sur support papier ou informatique, que conformément aux finalités indiquées lors de leur collecte, sans préjudice des droits visés à l'art. 7 dudit décret. Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Personnel. Le titulaire du traitement des données est l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Signature _____

NB : Aux termes de l'art. 38 du DPR n° 445/2000, la présente déclaration peut être soit signée par l'intéressé(e) en présence de l'employé(e) qui reçoit le dossier, si ce dernier est remis en mains propres, soit signée et assortie d'une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité du signataire, si le dossier est envoyé par l'intermédiaire d'un tiers, par la poste ou par télécopieur. Lorsque le dossier n'est pas remis en mains propres, à défaut de photocopie de la pièce d'identité du signataire, les titres susmentionnés ne sont pas pris en compte, la déclaration y afférente n'ayant pas été légalisée au sens des dispositions en vigueur.

Signature de l'employé(e) qui reçoit le dossier _____

Azienda Unità Sanitaria Locale - Regione Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 assistente tecnico (personale tecnico) categoria C, da assegnare alla S.C. Controllo di gestione, presso l'azienda unità sanitaria locale della Valle d'Aosta.

Articolo 1

Si rende noto, in esecuzione della deliberazione del di-

Agence Unité sanitaire locale - Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un assistant technique (personnel technique - catégorie C), à affecter à la SC Contrôle de gestion, dans le cadre de l'Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

Article 1^{er}

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves,

rettore generale dell'azienda U.S.L. della Valle d'Aosta n. 1809. In data 29 dicembre 2010, è indetto un pubblico concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione n. 1 Assistente tecnico (personale tecnico) categoria C, da assegnare alla S.C. Controllo di gestione, presso l'azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Al concorso si applicano le disposizioni di cui al decreto del presidente della repubblica 27 marzo 2001, n. 220.

Sono fatte salve, inoltre, le disposizioni vigenti in materia di riserva dei posti per particolari categorie di aventi diritto.

Articolo 2

Il trattamento economico e giuridico è quello previsto dal vigente contratto collettivo nazionale di lavoro del comparto sanità.

Articolo 3

Possono partecipare al concorso coloro che possiedono i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana; sono equiparati ai cittadini italiani, gli italiani non residenti nel territorio nazionale per i quali tale equiparazione sia riconosciuta a norma di legge; per i cittadini dei paesi dell'unione europea si applicano le norme di cui al combinato disposto dell'art. 11 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174 e del D.LVO 30 marzo 2001, n. 165;
- b) idoneità fisica all'impiego;
L'accertamento dell'idoneità fisica all'impiego, con l'osservanza delle norme in tema di categorie protette, è effettuato da una struttura pubblica del servizio sanitario nazionale prima della immissione in servizio.
È dispensato dalla visita medica il personale dipendente da pubbliche amministrazioni, dagli istituti, ospedali ed enti di cui agli articoli 25 e 26, comma 1 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761;
- c) diploma di istruzione secondaria di II grado. Il titolo di studio conseguito all'estero deve essere riconosciuto in Italia;

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo nonché coloro che siano stati dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione ovvero licenziati a decorrere dalla data di entrata in vigore del primo contratto collettivo.

I requisiti di cui alle lettere a) e c), devono essere posseduti, pena esclusione dal concorso, alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione delle domande di ammissione.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – Comma 1 – della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5. L'ammissione ai con-

pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un assistant technique (personnel technique - catégorie C), à affecter à la SC Contrôle de gestion, dans le cadre de l'Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste, en application de la délibération du directeur général de ladite Agence n° 1809 du 29 décembre 2010.

Il est fait application des dispositions du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

Par ailleurs, les dispositions en matière de postes réservés demeurent valables.

Article 2

Ledit assistant bénéficie du statut et du traitement prévus par la convention collective nationale du travail des personnels de la santé.

Article 3

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes:

- a) Être de nationalité italienne. Sont assimilés aux citoyens italiens les Italiens ne résidant pas sur le territoire national et dont l'assimilation est reconnue aux termes de la loi. Les citoyens des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie sont soumis aux dispositions de l'art. 11 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, du DPCM n° 174 du 7 février 1994 et du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001;
- b) Remplir les conditions d'aptitude physique requises; la vérification de l'aptitude physique du lauréat – conformément aux dispositions concernant les catégories protégées – est opérée par une structure publique du Service sanitaire national avant l'entrée en fonction de celui-ci.
Le personnel des administrations publiques, des établissements, des hôpitaux et des collectivités visés à l'art. 25 et au premier alinéa de l'art. 26 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, est dispensé de visite médicale;
- c) Justifier d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré. Le titre d'études obtenu à l'étranger doit avoir été reconnu en Italie.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchues de leur droit de vote, destituées ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique ou bien licenciées à compter de la date d'entrée en vigueur de la première convention collective.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées aux lettres a) et c) à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature et ce, sous peine d'exclusion.

Au sens des dispositions du premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, pour être admis aux

corsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'azienda U.S.L. è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di concorso.

Articolo 4

La domanda di partecipazione al concorso, redatta in carta semplice e corredata dalla prescritta documentazione, dovrà pervenire all'azienda U.S.L. della Valle d'Aosta entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella gazzetta ufficiale; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

La domanda si considera prodotta in tempo utile qualora consegnata a mano all'ufficio concorsi dell'azienda U.S.L. della Valle d'Aosta sita in via G. Rey, n. 3 - (1° Piano), dal lunedì al venerdì dalle ore 9.00 alle ore 12.00 e nei giorni di martedì e giovedì anche dalle ore 14.00 alle ore 15.45, oppure spedita a mezzo di raccomandata con ricevuta di ricevimento entro il termine di cui sopra. A tal fine, nel caso di invio tramite servizio postale, fa fede il timbro e la data dell'ufficio postale accettante. Qualora non ci si avvalga del servizio postale, la data di arrivo della domanda è comprovato dalla data della ricevuta che viene rilasciata dall'ufficio concorsi succitato.

Il termine di cui sopra è perentorio e dopo tale termine non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda.

Articolo 5

Nella domanda, da inoltrare al direttore generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta - via G. Rey, 1 - 11100 AOSTA, l'aspirante dovrà dichiarare, ai sensi del d.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 e della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5, sotto la sua personale responsabilità, oltre le complete generalità:

- a) la data, il luogo di nascita e la residenza;
- b) il possesso della cittadinanza italiana, ovvero quella di uno dei paesi dell'unione europea, indicando, in tal caso, i requisiti sostitutivi di cui alle norme citate alla lettera a) del precedente articolo 3;
- c) il comune di iscrizione nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- d) le eventuali condanne penali riportate ovvero l'esenzione;

concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves du concours est le français, et vice-versa.

Article 4

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et assorti de la documentation prescrite, doit parvenir à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste avant le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de dépôt des candidatures expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

Ledit délai est considéré comme respecté si l'acte de candidature est présenté au Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste (3, rue G. Rey - AOSTE - 1^{er} étage) du lundi au vendredi, de 9h à 12 h, et le mardi et le jeudi également de 14h à 15h45, ou bien est envoyé par lettre recommandée avec accusé de réception dans ledit délai. Pour ce qui est du dossier acheminé par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur. Dans les autres cas, la date d'arrivée du dossier est établie et attestée par le cachet qu'appose sur celui-ci le Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui présentent ou qui envoient leur acte de candidature après ledit délai de rigueur sont exclus du concours. Passé le délai de rigueur susmentionné, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Article 5

Dans l'acte de candidature, à adresser au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste - 1, rue G. Rey - 11100 AOSTE - l'aspirant doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur, au sens du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 et de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, outre ses nom et prénom :

- a) Ses date, lieu de naissance et résidence;
- b) Qu'il est de nationalité italienne ou qu'il est citoyen d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie et mentionner, en l'occurrence, les conditions substitutives visées aux dispositions cités à la lettre a) de l'art. 3 du présent avis;
- c) La commune où il doit voter ou bien les motifs de sa non-inscription sur les listes électorales ou de sa radiation desdites listes;
- d) Ses éventuelles condamnations pénales ou l'absence de condamnation pénale;

- e) possesso del titolo di studio richiesto nel su indicato articolo 3 nonché eventuali altri titoli di studio e professionali posseduti;
- f) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- g) i servizi prestati presso pubbliche amministrazioni e le eventuali cause di cessazione o dispensa dai precedenti rapporti di pubblico impiego ovvero di non aver prestato servizio presso pubbliche amministrazioni;
- h) in quale lingua (italiana o francese) intende sostenere le prove di concorso;
- i) l'eventuale esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 10 del bando di concorso, specificando il motivo dell'esonero ed eventualmente in quale occasione è già stata sostenuta la prova suindicata, con esito positivo;
- j) in quale lingua (inglese o spagnolo o tedesco) intende sostenere la verifica della conoscenza della lingua straniera nell'ambito della prova orale;
- k) i titoli che danno diritto a usufruire di riserve, precedenza o preferenze;
- l) il domicilio presso il quale deve, ad ogni effetto, essergli fatta ogni necessaria comunicazione. In caso di mancata indicazione, vale, ad ogni effetto, la residenza di cui alla lettera a).

La firma in calce alla domanda, a seguito dell'entrata in vigore del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, non occorre di autentica.

La mancanza della firma in calce alla domanda costituisce motivo di esclusione dal concorso. L'omissione anche di una delle dichiarazioni di cui alle lettere a), b), c), d), e), f), g), h) e j), del presente articolo comporterà l'ammissione al concorso con riserva. In tal caso il candidato dovrà regolarizzare la domanda entro il termine perentorio che verrà successivamente comunicato con apposita nota dell'azienda USL. La mancata regolarizzazione della domanda entro il termine indicato comporterà l'esclusione dal concorso.

L'amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'amministrazione stessa.

Articolo 6

Alla domanda devono essere allegate tutte le certificazioni relative ai titoli che il candidato ritiene opportuno presentare agli effetti della valutazione di merito e della formazione della graduatoria; nonché gli eventuali titoli che danno diritto alla partecipazione al concorso con precedenza e preferen-

- e) Qu'il justifie du titre d'études visé à l'art. 3 ci-dessus et, éventuellement, les autres titres d'études et professionnels qu'il possède;
- f) Sa position par rapport aux obligations militaires;
- g) Qu'il a exercé des fonctions dans l'administration publique – et, s'il y a lieu, les causes de la résiliation des contrats y afférents – ou bien qu'il n'a exercé aucune fonction dans l'administration publique;
- h) La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français);
- i) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien au sens de l'art. 8 du présent avis; en l'occurrence, il est tenu d'en préciser les raisons et d'indiquer lors de quel concours il a réussi ladite épreuve;
- j) Qu'il souhaite utiliser l'anglais, l'espagnol ou l'allemand lors de l'entretien en langue étrangère dans le cadre de l'épreuve orale;
- k) Les titres qui lui ouvrent droit aux postes réservés, à des priorités ou à des préférences;
- l) L'adresse à laquelle doivent lui être envoyées toutes les communications. Au cas où le candidat n'aurait pas indiqué une autre adresse, est considérée comme valable de plein droit l'adresse visée à la lettre a) du présent article.

À la suite de l'entrée en vigueur du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, la légalisation de la signature apposée au bas de l'acte de candidature n'est plus requise.

L'aspirant qui n'aura pas signé son acte de candidature sera exclu du concours. Le candidat qui aurait omis l'une des déclarations visées aux lettres a), b), c), d), e), f), g), h) et j) du présent article est admis au concours sous réserve. En l'occurrence, le candidat peut régulariser son dossier dans le délai de rigueur qui lui sera imparti par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. À défaut de régularisation du dossier dans le délai susmentionné, le candidat est exclu du concours.

L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes.

Article 6

L'acte de candidature doit être assorti de tous les titres que le candidat juge opportun de présenter aux fins de l'évaluation du mérite et aux fins de la formation de la liste d'aptitude, ainsi que des éventuels titres ouvrant droit à des priorités ou à des préférences en vue de la nomination. Lesdites

ze per la nomina, autocertificate nei casi e nei limiti previsti dalla normativa vigente ovvero in originale o autenticate ai sensi di legge.

Alla domanda devono, inoltre, essere allegati:

- a) la ricevuta comprovante il pagamento della tassa di concorso di euro 3,87 non rimborsabile, da versare sul conto corrente postale n. 10148112 intestato all'Azienda U.S.L. Regione Valle d'Aosta – Servizio Tesoreria – 11100 AO-STA, precisando la causale del versamento;
- b) un elenco, in carta semplice, dei documenti e dei titoli presentati. L'elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari, ecc., deve essere redatto in forma analitica e in ordine cronologico;
- c) un curriculum formativo e professionale, datato e firmato.

Le pubblicazioni devono essere edite a stampa.

Nella certificazione relativa ai servizi eventualmente prestati presso unità sanitarie locali deve essere attestato se ricorrano o meno le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del D.P.R. 20 Dicembre 1979, n. 761, in presenza delle quali il punteggio di anzianità deve essere ridotto. In caso positivo l'attestazione deve precisare la misura della riduzione del punteggio.

La mancata presentazione della documentazione prevista alla lettera a) del presente articolo, da allegare alla domanda di partecipazione al concorso, comporterà l'ammissione con riserva.

Articolo 7

Secondo quanto previsto dalla lettera c) dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174, i candidati ammessi a partecipare al concorso non in possesso della cittadinanza italiana ma di quella di uno dei paesi dell'unione europea, dovranno possedere un'adeguata conoscenza della lingua italiana.

Articolo 8

Ai sensi dell'articolo 53 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220, l'ammissione alle prove attinenti la materia oggetto del concorso è, inoltre, subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese, da espletare con le modalità di cui all'art. 42 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5.

L'accertamento della conoscenza della lingua francese verrà eseguito dalla commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della commissione medesima, con un esperto di lingua francese o italiana, nominato

pièces doivent faire l'objet d'une déclaration sur l'honneur, dans les cas et selon les limites établis par la réglementation en vigueur ou bien être des originaux ou des copies certifiées conformes aux termes de la loi.

L'acte de candidature doit également être assorti des pièces suivantes :

- a) Récépissé du versement de la taxe de concours de 3,87€ – non remboursable – sur le compte courant postal n° 10148112 de la trésorerie de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste - 11100 AOSTE, avec indication de la raison du versement ;
- b) Liste, sur papier libre, des pièces et des titres présentés. L'éventuelle liste des textes publiés par le candidat ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels celui-ci a participé doit être rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ;
- c) Curriculum vitæ signé et daté.

Les publications doivent être rédigées en caractères d'imprimerie.

Les certificats relatifs aux fonctions que le candidat a éventuellement exercées dans les unités sanitaires locales doivent attester l'existence ou non des conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, qui entraînent une réduction des points d'ancienneté, et, dans l'affirmative, préciser la mesure de la réduction des points.

Le candidat qui ne présenterait pas la documentation visée à la lettre a) du présent article en annexe à l'acte de candidature est admis au concours sous réserve.

Article 7

Aux termes de la lettre c) de l'art. 3 du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les candidats admis ne justifiant pas de la nationalité italienne mais appartenant à un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie doivent maîtriser la langue italienne.

Article 8

Aux termes de l'art. 53 du DPR n° 220 du 27 mars 2001, l'admission aux épreuves du concours est, en outre, subordonnée à la connaissance de la langue française, évaluée selon les modalités visées à l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000.

La connaissance de la langue française est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française ou italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

dal direttore generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta.

Sono esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovano nelle posizioni indicate dall'art. 42 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e dall'art. 11 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 18.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove di accertamento non saranno ammessi alle successive prove del concorso.

Articolo 9

Ai sensi delle deliberazioni di giunta regionale n. 4660 in data 3 dicembre 2001 e n. 1501 in data 29 aprile 2002, nonché ai sensi dell'art. 42 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento, effettuato in lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova scritta ed una prova orale così strutturate:

1. PROVA SCRITTA (2 ore 30 minuti)

Comprende due fasi: comprensione e produzione.

1.1 COMPrensione SCRITTA (50 minuti)

1.1.1 *Natura della prova*

Comprensione del testo verificata attraverso domande del tipo:

- Vero/falso;
- Scelta multipla (3 opzioni);
- Classificazione;
- Completamento;
- Associazione;
- Completamento di tabella.

Attenzione! Il test prevede almeno 3 delle categorie di domande sopra indicate.

1.1.2 *Obiettivo della prova*

Valutare la capacità del candidato a capire un testo: comprensione globale e analitica.

1.1.3 *Natura del supporto*

Un testo di 550/600 parole, tratto da riviste

Sont dispensés de l'épreuve préliminaire les candidats qui se trouvent dans l'une des conditions visées à l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 et à l'art. 11 de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis aux épreuves suivantes.

Article 9

Aux termes des délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002, ainsi que de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée, les candidats doivent passer une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Les candidats ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, ils doivent subir ladite épreuve dans l'autre langue. L'épreuve préliminaire de français ou d'italien, écrite et orale, est structurée comme suit:

1. ÉPREUVE ÉCRITE (2 heures 30 minutes)

Elle comporte deux phases: compréhension et production.

1.1 COMPRÉHENSION ÉCRITE (50 minutes)

1.1.1 *Nature de l'épreuve*

Compréhension de texte vérifiée par des exercices du type:

- vrai/faux;
- questionnaire à choix multiple (3 options);
- classement;
- texte à trous;
- appariement;
- remplissage de tableau.

Attention! Le test prévoit au moins 3 des catégories d'exercices indiqués ci-dessus.

1.1.2 *Objectif de l'épreuve*

Évaluer la capacité du candidat à comprendre un texte: compréhension globale et analytique.

1.1.3 *Nature du texte*

Un texte d'un nombre de 550/600 mots, tiré de

o quotidiani, concernente argomenti di larga diffusione, con un lessico ricco e una struttura testuale e sintattica complesse.

1.1.4 Numero e natura delle domande

Le domande, nel numero di 12, richiedono:

- L'identificazione di aspetti generali del testo;
- Il riconoscimento di informazioni precise presenti nel testo e non riformulate nelle domande;
- L'individuazione di informazioni precise contenute nel testo e riformulate nelle domande;
- L'identificazione della compatibilità logica con il testo di un'affermazione, di un'ipotesi, di una conclusione o di un'idea non esplicitamente presenti nel testo;
- La messa in relazione di informazioni contenute nel testo.

Attenzione! Nel test saranno segnalate:

- La natura di ciascun gruppo di domande;
- Le domande che prevedono più risposte.

1.1.5 Numero delle risposte

Le risposte, nel numero di 25, sono distribuite sulle 12 domande previste.

1.1.6 Condizioni di svolgimento della prova

Durante la prova il candidato non può consultare il dizionario.

1.1.7 Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti

La comprensione scritta è valutata su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale all'80% delle risposte esatte fornite. I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nelle seguenti tabelle.

revues ou quotidiens, sur des sujets d'intérêt général et présentant un lexique riche et une structure textuelle et syntaxique complexe.

1.1.4 Nombre et nature des exercices

Les 12 exercices consistent à :

- dégager les aspects généraux du texte ;
- reconnaître des informations précises contenues dans le texte et non reformulées dans les questions ;
- reconnaître des informations précises contenues dans le texte et reformulées dans les questions ;
- identifier la compatibilité logique avec le texte d'une affirmation, d'une hypothèse, d'une conclusion ou d'une idée non explicitement contenues dans le texte ;
- mettre en relation diverses informations contenues dans le texte.

Attention! Dans le test seront signalées :

- la nature de chaque groupe d'exercices ;
- les questions qui appellent plusieurs réponses.

1.1.5 Nombre de réponses

Le candidat doit apporter 25 réponses dans le cadre des 12 exercices prévus.

1.1.6 Conditions de déroulement de l'épreuve

Pendant l'épreuve le candidat ne peut pas utiliser de dictionnaire.

1.1.7 Critères et modalités d'évaluation

La compréhension écrite est évaluée sur 5 points. Pour réussir, le candidat doit fournir au moins 80 p. 100 de réponses exactes. Les critères d'attribution et de répartition des points figurent dans les tableaux ci-dessous.

Criteri per la comprensione scritta (sono presenti nella natura delle 12 domande, cfr. 1.1.4)	Descrizione
Numero di risposte esatte fornite	Capacità del candidato a: <ul style="list-style-type: none"> - cogliere degli aspetti generali del testo; - estrarre delle informazioni dal testo; - identificare delle idee del testo attraverso la loro riformulazione; - capire la logica del testo; - mettere in relazione delle informazioni contenute nel testo.

Critères - Compréhension écrite (cf. nature des 12 exercices, 1.1.4)	Description
Nombre de réponses exactes données	Capacité du candidat à : – relever les aspects généraux du texte ; – dégager des informations du texte ; – dégager des idées du texte et les reformuler ; – comprendre la logique du texte ; – mettre en relation diverses informations contenues dans le texte.

Tabella di ripartizione dei punti

Risposte corrette	Percentuale	Voto sufficiente	Voto insufficiente
0	0		0
1	4		0,15
2	8		0,30
3	12		0,45
4	16		0,60
5	20		0,75
6	24		0,90
7	28		1,05
8	32		1,20
9	36		1,35
10	40		1,50
11	44		1,65
12	48		1,80
13	52		1,95
14	56		2,10
15	60		2,25
16	64		2,40
17	68		2,55
18	72		2,70
19	76		2,85
20	80	3,00	
21	84	3,40	
22	88	3,80	
23	92	4,20	
24	96	4,60	
25	100	5,00	

1.2 PRODUZIONE SCRITTA (1 ora 40 minuti)

1.2.1 *Natura della prova*

Redazione di un testo descrittivo o narrativo o espositivo (con l'espressione del proprio punto di vista), di un numero di parole compreso tra 200 e 250, a partire da un supporto fornito.

1.2.2 *Obiettivo della prova*

Valutare la capacità del candidato a:

- Produrre un testo pertinente alla traccia/stimolo fornita;

Tableau des points

Réponses correctes	Pourcentage	Note suffisante	Note insuffisante
0	0		0
1	4		0,15
2	8		0,30
3	12		0,45
4	16		0,60
5	20		0,75
6	24		0,90
7	28		1,05
8	32		1,20
9	36		1,35
10	40		1,50
11	44		1,65
12	48		1,80
13	52		1,95
14	56		2,10
15	60		2,25
16	64		2,40
17	68		2,55
18	72		2,70
19	76		2,85
20	80	3,00	
21	84	3,40	
22	88	3,80	
23	92	4,20	
24	96	4,60	
25	100	5,00	

1.2 PRODUCTION ÉCRITE (1 heure et 40 minutes)

1.2.1 *Nature de l'épreuve*

Rédaction d'un texte descriptif, narratif ou expositif exprimant le point de vue du candidat, d'un nombre de mots compris entre 200 et 250, à partir d'un document donné.

1.2.2 *Objectif de l'épreuve*

Évaluation de la capacité du candidat à:

- produire un texte pertinent par rapport à l'énoncé-stimulus donné;

- Organizzare le proprie idee in modo logico e coerente: continuità testuale e correttezza sintattica;
- Padroneggiare le principali strutture morfosintattiche;
- Utilizzare correttamente i differenti elementi del lessico.

1.2.3 *Natura del supporto*

Il candidato deve redigere un testo a partire:

- Da un documento, letterario o d'opinione, che pone un problema;
- O da un'immagine o una serie di immagini;
- O da una o più tabelle di dati o grafici.

Una traccia/stimolo scritta orienterà il candidato nella sua redazione.

1.2.4 *Condizioni di svolgimento della prova*

- Il candidato deve indicare obbligatoriamente il numero di parole impiegate, ogni due righe.
- Può utilizzare un dizionario monolingue.

1.2.5 *Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti*

La produzione scritta è calcolata su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale al 60% di tale punteggio.

Attenzione! Due penalità possono essere applicate:

- L'una, di 0,5 punti relativa al non rispetto del margine di tolleranza previsto (cfr. 1.2.1),
- L'altra, di 0,5 punti, per l'assenza dell'indicazione del numero di parole utilizzate ogni due righe (cfr. 1.2.4).

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nella seguente tabella:

- organiser ses idées de façon logique et cohérente: continuité textuelle et correction syntaxique;
- maîtriser les principales marques morphosyntaxiques;
- utiliser correctement les différents éléments du lexique.

1.2.3 *Nature du document*

Le candidat doit rédiger un texte à partir:

- d'un document littéraire ou d'opinion qui évoque un problème;
- d'une image ou d'une série d'images;
- d'un ou plusieurs tableaux de données ou graphiques.

Il reçoit un énoncé-stimulus écrit destiné à l'orienter dans sa rédaction.

1.2.4 *Conditions de déroulement de l'épreuve*

- Le candidat doit impérativement indiquer, toutes les deux lignes, le nombre de mots employés.
- Il peut utiliser un dictionnaire monolingue.

1.2.5 *Critères et modalités d'évaluation*

La production écrite est évaluée sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 60 p. 100 des points prévus pour cette épreuve.

Attention! Deux pénalités peuvent être appliquées:

- l'une, de 0,5 point, pour le non-respect de la marge de tolérance prévue (cf. 1.2.1);
- l'autre, de 0,5 point, pour l'absence d'indication du nombre de mots utilisés toutes les deux lignes (cf. 1.2.4).

Les critères d'attribution et la répartition des points figurent dans le tableau ci-dessous:

Criteri per la produzione scritta	Descrizione	Ripartizione dei punti
1. Pertinenza	Capacità del candidato a: – trattare l'argomento proposto; – rispettare il genere testuale richiesto; – sfruttare il documento di supporto fornito; – utilizzare la traccia/stimolo per produrre un testo organizzato, chiaro e dettagliato.	1,00
2. Coerenza testuale	– scrivere un testo articolato, cioè utilizzare le forme linguistiche che assicurano la continuità del testo: pronomi personali, aggettivi dimostrativi, connettivi temporali, logico- sintattici, ...	1,50
3. Correttezza	– utilizzare delle strutture sintattiche complesse, senza errori sintattici o morfosintattici che possano comportare fraintendimenti. Attenzione! <i>L'esaminatore sanzionerà la presenza di errori sintattici ricorrenti e sistematici e non penalizzerà gli errori morfosintattici, tranne quelli che compromettono gravemente la comprensione.</i>	1,50
4. Ricchezza lessicale	– utilizzare le parole giuste nei diversi elementi del lessico (nomi, aggettivi, verbi, avverbi); – presentare le idee, svilupparle sotto forme diverse e, in mancanza di ciò, illustrarle con degli esempi.	1,00

Critères - Production écrite	Description	Points
1. Pertinence	Capacité du candidat à: – traiter le sujet proposé ; – respecter le genre textuel requis ; – s'appuyer sur le document fourni ; – utiliser l'énoncé-stimulus pour produire un texte articulé, clair et détaillé	1,00
2. Cohérence textuelle	– écrire un texte articulé, c'est-à-dire utiliser les formes langagières qui assurent la continuité d'un texte : pronoms personnels, adjectifs démonstratifs, connecteurs temporels, logiques et syntaxiques, etc.	1,50
3. Correction	– utiliser des structures syntaxiques complexes, en évitant les erreurs syntaxiques ou morphosyntaxiques pouvant entraîner des malentendus. Attention! <i>Le correcteur sanctionnera les erreurs syntaxiques régulières et systématiques et ne sanctionnera les erreurs morphosyntaxiques que si celles-ci nuisent gravement à la compréhension</i>	1,50
4. Richesse du vocabulaire	– utiliser les mots corrects dans les divers éléments du lexique (noms, adjectifs, verbes et adverbes); – présenter les idées, les développer sous plusieurs formes et, le cas échéant, les illustrer par des exemples.	1,00

1.3 VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

Il voto complessivo della prova scritta, espresso in decimi, è dato dalla somma dei punti ottenuti nella comprensione (*cf.* 1.1) E nella produzione (*cf.* 1.2). Il candidato è ammesso alla prova orale qualora ripoti una votazione uguale o superiore a 6/10.

1.3 ÉVALUATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

La note finale de l'épreuve écrite, exprimée sur 10 points, est obtenue par la somme des points totalisés aux épreuves de compréhension (*cf.* 1.1) et de production (*cf.* 1.2).

Le candidat est admis à l'épreuve orale s'il obtient une note égale ou supérieure à 6 points.

2. PROVA ORALE (45 minuti)

Comprende due fasi: comprensione e produzione.

2.1 COMPrensione ORALE (25 minuti)

2.1.1 *Natura della prova*

Comprensione di un testo verificata attraverso domande del tipo:

- Vero/falso;
- Scelta multipla (3 opzioni);
- Completamento;
- Associazione.

Attenzione! *Il test prevede almeno 3 delle categorie di domande sopra indicate.*

2.1.2 *Obiettivo della prova*

Valutare la capacità del candidato a comprendere un testo: comprensione globale e analitica.

2.1.3 *Natura del supporto*

Un documento, registrato su cassetta o videocassetta, della durata di 2 minuti/ 2 minuti e 30 secondi circa (o di un numero di parole compreso tra 250 e 300). Può trattarsi di:

- Un dialogo;
- Un'intervista;
- Un dibattito;
- Un sondaggio d'opinione;
- Un racconto/un fatto di cronaca;
- Un regolamento;
- Un'autobiografia;
- Un reportage;
- Un saggio/un resoconto;
-

Attenzione! *La lettura del documento da parte dell'esaminatore deve essere limitata alle situazioni di concorso nelle quali le condizioni tecniche necessarie ad un buon ascolto non possano essere assicurate (supporti tecnici*

2. ÉPREUVE ORALE (45 minutes)

Elle comporte deux phases : compréhension et production.

2.1 COMPRÉHENSION ORALE (25 minutes)

2.1.1 *Nature de l'épreuve*

Compréhension de texte vérifiée par des exercices du type :

- vrai/faux ;
- questionnaire à choix multiple (3 options) ;
- texte à trous ;
- appariement.

Attention ! *Le test prévoit au moins 3 des catégories d'exercices indiqués ci-dessus.*

2.1.2 *Objectif de l'épreuve*

Évaluation de la capacité du candidat à comprendre un texte : compréhension globale et analytique.

2.1.3 *Nature du document*

Document, enregistré sur cassette ou sur support vidéo, de la durée de 2 min - 2 min 30 environ (ou comportant de 250 à 300 mots). Ce document peut être :

- un dialogue ;
- une interview ;
- un débat ;
- un sondage d'opinion ;
- un récit/faits divers ;
- un règlement ;
- une autobiographie ;
- un reportage ;
- un essai/compte rendu ;
-

Attention ! *L'examinateur ne lit le document que si les conditions techniques nécessaires à une bonne écoute ne sont pas assurées (supports techniques inadéquats, problèmes acoustiques,...).*

inadeguati, problemi acustici, ...).

2.1.4 Numero e natura delle domande

Le domande, nel numero di 10, richiedono:

- L'identificazione di aspetti generali del testo;
- Il riconoscimento di informazioni precise contenute nel testo, riformulate nelle domande, presentate in ordine diverso da quello di apparizione nel documento;
- La messa in relazione di informazioni contenute nel testo.

Attenzione! *Nel test saranno segnalate:*

- *La natura di ciascun gruppo di domande;*
- *Le domande che prevedono più risposte.*

2.1.5 Numero delle risposte

Le risposte, nel numero di 20, sono distribuite sulle 10 domande previste.

2.1.6 Condizioni di svolgimento della prova

Prima dell'ascolto il test viene distribuito ai candidati che dispongono di 3 minuti circa per prenderne visione.

Numero di ascolti previsti: due.

Durante l'ascolto i candidati possono prendere appunti su un foglio che viene loro distribuito a tale scopo.

Attenzione!

- *Questo foglio deve essere restituito, obbligatoriamente, alla fine della prova, contemporaneamente al test ma separatamente.*
- *Durante la prova il candidato non può consultare il dizionario.*

2.1.7 Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti

La comprensione orale è valutata su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale al 75% di tale punteggio.

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nelle seguenti tabelle.

2.1.4 Nombre et nature des exercices

Les 10 exercices consistent à :

- dégager les aspects généraux du texte ;
- reconnaître des informations précises contenues dans le texte, reformulées dans les questions et présentées dans un ordre d'apparition différent par rapport à celui du document ;
- mettre en relation les informations contenues dans le texte.

Attention ! *Dans le test seront signalées :*

- *la nature de chaque groupe d'exercices ;*
- *les questions qui appellent plusieurs réponses.*

2.1.5 Nombre de réponses

Le candidat doit apporter 20 réponses dans le cadre des 10 exercices.

2.1.6 Conditions de déroulement de l'épreuve

Le test est distribué aux candidats avant l'écoute. Ces derniers disposent de 3 minutes environ pour le lire.

Nombre d'écoutes prévues: deux.

Pendant l'écoute, les candidats peuvent prendre des notes sur une feuille qui leur est distribuée à cet effet.

Attention !

- *Cette feuille doit impérativement être remise à la fin de l'épreuve en même temps que le test, mais séparément.*
- *Pendant l'épreuve, le candidat ne peut pas consulter de dictionnaire.*

2.1.7 Critères et modalités d'évaluation

La compréhension orale est évaluée sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 75 p. 100 des points prévus pour cette épreuve.

Les critères d'attribution et la répartition des points figurent dans les tableaux ci-dessous :

Criteri per la comprensione orale (sono presenti nella natura delle 10 domande, cfr. 2.1.4)	Descrizione
Numero delle risposte esatte fornite	Capacità del candidato a: – cogliere degli aspetti generali del testo; – identificare delle idee o delle informazioni del testo che sono state riformulate senza seguire l'ordine del testo ascoltato; – mettere in relazione delle informazioni contenute nel testo.

Critères - Compréhension orale (cf. nature des 10 exercices, 2.1.4)	Description
Nombre de réponses exactes données	Capacité du candidat à : – dégager les aspects généraux du texte ; – identifier des idées ou des informations du texte qui ont été reformulées sans suivre l'ordre du texte ; – mettre en relation les informations contenues dans le texte.

Tabella di ripartizione dei punti

Risposte corrette	Percentuale	Voto sufficiente	Voto insufficiente
0	0		0
1	5		0,20
2	10		0,40
3	15		0,60
4	20		0,80
5	25		1,00
6	30		1,20
7	35		1,40
8	40		1,60
9	45		1,80
10	50		2,00
11	55		2,20
12	60		2,40
13	65		2,60
14	70		2,80
15	75	3,00	
16	80	3,40	
17	85	3,80	
18	90	4,20	
19	95	4,60	
20	100	5,00	

Tableau des points

Réponses correctes	Pourcentage	Note suffisante	Note insuffisante
0	0		0
1	5		0,20
2	10		0,40
3	15		0,60
4	20		0,80
5	25		1,00
6	30		1,20
7	35		1,40
8	40		1,60
9	45		1,80
10	50		2,00
11	55		2,20
12	60		2,40
13	65		2,60
14	70		2,80
15	75	3,00	
16	80	3,40	
17	85	3,80	
18	90	4,20	
19	95	4,60	
20	100	5,00	

2.2 PRODUZIONE ORALE (20 minuti)

2.2.1 Natura della prova

Esposizione, seguita da un dialogo con l'esaminatore, su un argomento di attualità o di larga diffusione scelto dal candidato fra 3 documenti proposti dalla commissione.

2.2 PRODUCTION ORALE (20 minutes)

2.2.1 Nature de l'épreuve

Exposé suivi d'un bref entretien sur un sujet d'actualité ou d'intérêt général choisi par le candidat parmi 3 documents proposés par le jury.

2.2.2 *Obiettivo della prova*

Valutare la capacità del candidato a:

- Servirsi di un documento per presentare e sviluppare una o più idee e il proprio punto di vista;
- Organizzare il proprio discorso;
- Partecipare in modo attivo a una conversazione utilizzando le strategie comunicative (capacità di ritornare indietro se necessario, di riformulare un'idea, di correggersi, di farsi aiutare, ecc);
- Utilizzare una sintassi orale corretta e un lessico il più possibile preciso.

2.2.3 *Natura del supporto*

Documenti di 300/350 parole, di tipo informativo, espositivo o argomentativo.

2.2.4 *Condizioni di svolgimento della prova*

- Il candidato dispone di 10 minuti, dopo la scelta del documento, per preparare la sua esposizione.
- Non deve riassumere né commentare il documento che gli viene proposto, ma servirsene per produrre un'esposizione personale che permetta l'interazione con l'esaminatore.
- L'esposizione e l'interazione dureranno da 6 a 10 minuti.
- Il candidato non verrà interrotto dall'esaminatore, per correzioni della forma o per giudizi di valore sul contenuto, durante la sua esposizione.

2.2.5 *Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti*

La produzione orale è valutata su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale al 60% di tale punteggio. I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nella seguente tabella.

2.2.2 *Objectif de l'épreuve*

Évaluation de la capacité du candidat à :

- s'appuyer sur le document proposé pour présenter et développer une ou plusieurs idées ainsi que son point de vue ;
- agencer son discours ;
- prendre part activement à une conversation par l'utilisation des stratégies communicatives (capacité à reprendre un discours, si nécessaire, à paraphraser, à se corriger, à demander de l'aide, etc.);
- utiliser une syntaxe orale correcte et un lexique aussi précis que possible.

2.2.3 *Nature du document*

Documents de type informatif, expositif ou argumentatif (300 à 350 mots).

2.2.4 *Conditions de déroulement de l'épreuve*

- Le candidat dispose de 10 minutes après le choix du document pour préparer son exposé.
- Il ne doit ni résumer ni commenter le document choisi, mais s'appuyer sur celui-ci pour produire un exposé personnel qui permette l'interaction avec l'examinateur.
- L'exposé et l'entretien dureront de 6 à 10 minutes environ.
- Pendant l'épreuve, l'examinateur n'apportera de corrections ni sur le fond, ni sur la forme de l'exposé du candidat.

2.2.5 *Critères et modalités d'évaluation*

La production orale est évaluée sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 60p. 100 des points prévus pour cette épreuve. Les critères d'attribution et la répartition des points figurent dans le tableau ci-dessous :

Criteri per la produzione orale	Descrizione	Ripartizione dei punti
1. Pertinenza	Capacità del candidato a: – servirsi del documento proposto per presentare un argomento complesso rispettando la forma dell'esposizione (di tipo espositivo o argomentativo); – esprimere dei punti di vista particolari per pervenire a una conclusione personale.	1,00
2. Coerenza nell'esposizione	– esprimersi su argomenti complessi in modo strutturato, manifestando un controllo degli strumenti linguistici che permettono l'organizzazione del discorso; – produrre un discorso chiaro, fluido, integrando dei sotto-argomenti, sviluppando certi punti e giungendo ad una conclusione appropriata; – esprimere il proprio convincimento, la propria opinione, il proprio accordo o disaccordo.	1,00
3. Fluidità	– esprimersi spontaneamente, correntemente e in modo differenziato; – fare marcia indietro in caso di difficoltà per porvi rimedio; – partecipare in modo attivo a una conversazione di una certa lunghezza su argomenti di carattere generale.	1,00
4. Correttezza	– mantenere un buon livello di correttezza sintattica, riuscendo, se necessario, a correggere i propri errori.	1,00
5. Ricchezza lessicale	– dimostrare di essere in grado di riformulare delle idee attraverso forme linguistiche diverse.	1,00

Critères - Production orale	Description	Points
1. Pertinence	Capacité du candidat à : – s'appuyer sur le document proposé pour présenter un sujet complexe, suivant la forme dudit document (expositif ou argumentatif); – exprimer des points de vue précis pour parvenir à une conclusion personnelle.	1,00
2. Cohérence dans le dialogue	– s'exprimer de façon structurée sur des sujets complexes et maîtriser les ressources langagières en vue de l'organisation du discours; – produire un discours clair, fluide, intégrer des sous-thèmes, développer certains points et parvenir à une conclusion appropriée; – exprimer sa pensée, son opinion, son accord ou désaccord;	1,00
3. Aisance	– s'exprimer avec aisance, de façon spontanée et structurée; – reformuler efficacement sa pensée, en cas de difficulté; – prendre part activement à une conversation d'une certaine longueur sur des sujets d'intérêt général	1,00
4. Correction	– maintenir un bon niveau de correction syntaxique et réussir, si nécessaire, à se corriger;	1,00
5. Richesse du vocabulaire	– reformuler des idées à l'aide de formes linguistiques variées	1,00

2.3 VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

Il voto complessivo della prova orale, espresso in decimi, è dato dalla somma dei punti ottenuti nella comprensione (*cf.* 2.1) E nella produzione (*cf.* 2.2). Per superare la prova il candidato deve ottenere una votazione uguale o superiore a 6/10.

2.3 ÉVALUATION DE L'ÉPREUVE ORALE

La note finale de l'épreuve orale, exprimée sur 10 points, est obtenue par la somme des points totalisés aux épreuves de compréhension (*cf.* 2.1) et de production (*cf.* 2.2).

Pour réussir l'épreuve, le candidat doit obtenir une note égale ou supérieure à 6 points sur 10.

L'accertamento conseguito con esito positivo dopo l'entrata in vigore della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni, che non ha dato luogo ad assunzione a tempo indeterminato o ad inserimento in graduatoria per il conferimento di incarico a tempo determinato presso l'azienda U.S.L. conserva validità, per 4 anni, in relazione alla categoria per cui è stato superato o categoria inferiore e in relazione alla qualifica dirigenziale.

Articolo 10

Le prove di esame del concorso in oggetto sono le seguenti:

- a) prova scritta:
Vertente su argomento scelto dalla commissione attinente alla materia oggetto del concorso. Tale prova può anche consistere nella soluzione di quesiti a risposta sintetica.
- b) prova pratica:
Consistente nell'esecuzione di tecniche specifiche o nella predisposizione di atti connessi alla qualificazione professionale richiesta.
- c) prova orale:
Vertente sugli argomenti della prova scritta e comprendente oltre che elementi di informatica anche la verifica della conoscenza, almeno a livello iniziale, della lingua straniera scelta tra quelle indicate nell'articolo 5 – lettera j – del presente bando.

I candidati che non abbiano conseguito la sufficienza in ciascuna delle prove di esame (espresse in termini numerici di almeno 21/30 per la prova scritta, di almeno 14/20 per la prova pratica e di almeno 14/20 per la prova orale) saranno esclusi dalla graduatoria.

La valutazione dei titoli prodotti dai candidati verrà effettuata con i criteri previsti dagli articoli 8 e 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220 e dalla deliberazione del direttore generale dell'azienda U.S.L. n. 1917 in data 24 settembre 2001 concernente l'approvazione del regolamento per la disciplina delle modalità di attribuzione dei punteggi per la valutazione dei titoli nelle procedure concorsuali del personale non dirigenziale del S.S.N., ai sensi di quanto stabilito dagli artt. di cui sopra:

- | | |
|---|-----------|
| a) titoli di carriera | punti: 20 |
| b) titoli accademici e di studio | punti: 3 |
| c) pubblicazioni e titoli scientifici | punti: 3 |
| d) curriculum formativo e professionale | punti: 4 |

Le résultat favorable obtenu lors de l'épreuve préliminaire après l'entrée en vigueur de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée – au cas où le candidat ne serait pas recruté sous contrat à durée indéterminée ni inscrit sur une liste d'aptitude en vue de l'attribution de mandats sous contrat à durée déterminée dans le cadre de l'Agence USL – demeure valable pendant quatre ans et ce, pour les concours et les sélections relatifs à la catégorie de direction ou bien relatifs à la catégorie pour laquelle la vérification a été effectuée ou à des catégories inférieures.

Article 10

Les épreuves sont les suivantes :

- a) Épreuve écrite
portant sur un sujet afférent au poste à pourvoir et choisi par le jury. L'épreuve en cause peut éventuellement consister en un questionnaire auquel le candidat doit répondre de manière synthétique ;
- b) Épreuve pratique
consistant dans l'exécution de techniques spécifiques ou dans la préparation d'actes afférents à la qualification professionnelle requise ;
- c) Épreuve orale
portant sur les matières de l'épreuve écrite et comprenant, en sus de quelques éléments d'informatique, la vérification de la connaissance d'une langue étrangère choisie parmi celles visées à la lettre j) de l'art. 5 du présent avis (niveau débutant minimum).

Les candidats qui n'obtiennent pas le minimum de points requis (21/30 au moins à l'épreuve écrite et 14/20 à l'épreuve pratique et à l'épreuve orale) ne sont pas inscrits sur la liste d'aptitude.

L'évaluation des titres présentés par les candidats est effectuée selon les critères prévus aux articles 8 et 11 du DPR n° 220 du 27 mars 2001 et à la délibération du directeur général de l'Agence USL n° 1917 du 24 septembre 2001 portant approbation du règlement relatif aux modalités d'attribution des points lors de l'évaluation des titres dans le cadre des concours organisés en vue du recrutement du personnel ne relevant pas de la catégorie de direction du SSN, à savoir :

- | | |
|---|-----------|
| a) États de service | 20 points |
| b) Titres d'études | 3 points |
| c) Publications et titres scientifiques | 3 points |
| d) Curriculum vitæ | 4 points. |

Titoli di carriera

Punti 1, 80 per anno:

Di servizio reso presso le unità sanitarie locali, le aziende ospedaliere, gli enti di cui agli articoli 21 e 22 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220 e presso altre pubbliche amministrazioni, nel profilo professionale a concorso o in qualifiche corrispondenti;

Punti 0,90 per anno:

Di servizio reso nel corrispondente profilo della categoria inferiore o in qualifiche corrispondenti.

Titoli accademici e di studio:

Sono valutati sulla base dei criteri indicati nell'art. 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Pubblicazioni e titoli scientifici:

Sono valutati sulla base dei criteri indicati nell'art. 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Curriculum formativo e professionale:

Sono valutati sulla base dei criteri indicati nell'art. 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Articolo 11

Il diario delle prove scritte sarà pubblicato nella gazzetta ufficiale della repubblica italiana – 4ª serie speciale “concorsi ed esami” non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime, ovvero, in caso di numero esiguo di candidati, deve essere comunicato agli stessi, con raccomandata con avviso di ricevimento, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove.

Le prove del concorso, sia scritte che pratiche ed orali, non avranno luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Ai candidati che conseguono l'ammissione alle prove pratica ed orale sarà data comunicazione con l'indicazione del voto riportato nella prova scritta.

L'avviso per la presentazione alla prova pratica ed orale sarà dato ai singoli candidati almeno venti giorni prima di quello in cui essi debbono sostenerla. In relazione al numero dei candidati la commissione potrà stabilire l'effettuazione della prova orale nello stesso giorno di quello dedicato alla prova pratica. In tal caso la comunicazione dell'avvenuta ammissione alla prova stessa sarà dato al termine dell'effettuazione della prova pratica.

La prova orale si svolgerà in un'aula aperta al pubblico.

États de service :

Pour chaque année : 1,80 point

Services accomplis dans les unités sanitaires locales, les établissements hospitaliers et les organismes visés aux articles 21 et 22 du DPR n° 220 du 27 mars 2001, ainsi qu'après d'autres administrations publiques, dans des emplois équivalents ou d'un grade équivalent à celui faisant l'objet du présent concours ;

Pour chaque année : 0,90 point

Services accomplis dans des emplois relevant du même profil professionnel mais d'une catégorie inférieure ou d'une qualification équivalente.

Titres d'études :

Les titres sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

Publications et titres scientifiques :

Les publications et les titres scientifiques du candidat sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

Curriculum vitæ :

Le curriculum est évalué sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

Article 11

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au journal officiel de la République italienne – 4ª série spéciale («Concorsi ed esami») au moins quinze jours auparavant, ou bien, si le nombre de candidats est réduit, communiqués à ces derniers par lettre recommandée avec accusé de réception, au moins quinze jours avant le début des épreuves.

Les épreuves n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Les candidats admis à l'épreuve pratique et à l'épreuve orale reçoivent une communication portant l'indication de la note obtenue à l'épreuve écrite.

Les candidats recevront l'avis afférent à la participation à l'épreuve orale vingt jours au moins auparavant. En fonction du nombre de candidats, le jury peut décider de procéder à l'épreuve orale le jour même de l'épreuve pratique. En cette occurrence, l'admission à l'épreuve orale est communiquée aux candidats à l'issue de l'épreuve pratique.

L'épreuve orale aura lieu dans une salle ouverte au public.

A tutte le prove il candidato dovrà presentarsi munito di un documento di identità personale, pena esclusione dal concorso.

Articolo 12

La graduatoria generale finale di merito sarà formata secondo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per titoli e per le singole prove d'esame relative alla materia oggetto del concorso e sarà compilata in osservanza delle vigenti disposizioni di legge sulle precedenza e preferenze come previsto dall'art. 5 del D.P.R. 9 maggio 1994, n. 487 e successive modificazioni.

Il direttore generale dell'azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, approva, con propria deliberazione, la graduatoria generale finale degli idonei e provvede a dichiarare il vincitore del concorso osservando anche quanto disposto dall'art. 18 – Comma 7° – del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

La graduatoria del vincitore del concorso nonché degli idonei sarà pubblicata nel bollettino Ufficiale della regione.

Articolo 13

Il vincitore del concorso dovrà presentare all'azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, ai fini della stipula del contratto individuale di lavoro, entro il termine perentorio di trenta giorni dalla data di ricevimento della relativa comunicazione, a pena di decadenza nei diritti conseguenti alla partecipazione al concorso, in carta semplice, la sotto elencata documentazione:

- a) i documenti corrispondenti alle dichiarazioni contenute nella domanda di partecipazione al concorso per i quali non sia prevista autodichiarazione sostitutiva;
- b) certificato generale del casellario giudiziale;
- c) altri titoli che danno diritto ad usufruire della riserva, precedenza e preferenza a parità di valutazione.

Articolo 14

Alla stipula del contratto individuale di lavoro del vincitore provvede l'azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, previa verifica della sussistenza dei requisiti ed acquisizione della documentazione di cui al precedente articolo 15.

Gli effetti economici decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificato nel contratto di lavoro di cui sopra.

Scaduto inutilmente il termine assegnato per la presentazione della documentazione l'azienda U.S.L. della Valle d'Aosta comunicherà di non dare luogo alla stipulazione del contratto.

Le candidat doit se présenter aux épreuves du concours muni d'une pièce d'identité, sous peine d'exclusion.

Article 12

La liste d'aptitude générale finale est établie sur la base des points attribués aux titres et aux différentes épreuves du concours et conformément aux dispositions des lois en vigueur en matière de priorité et de préférences, au sens de l'art. 5 du DPR n° 487 du 9 mai 1994 modifié.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve par délibération la liste d'aptitude générale finale et proclame le lauréat du concours, dans le respect, entre autres, des dispositions du septième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

La liste d'aptitude du concours en question est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Article 13

Aux fins de la passation du contrat individuel de travail, le lauréat doit présenter à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, dans les trente jours – délai de rigueur – qui suivent la date de réception de la communication y afférente, sous peine de déchéance des droits dérivant de sa participation au concours, la documentation indiquée ci-après, sur papier libre :

- a) Les pièces attestant les déclarations contenues dans l'acte de candidature qui ne peuvent être remplacées par une autodéclaration ;
- b) Le certificat général du casier judiciaire ;
- c) Les titres ouvrant droit aux postes réservés, à des priorités et à des préférences, en cas d'égalité de points.

Article 14

L'Agence USL de la Vallée d'Aoste procède à la passation du contrat individuel de travail du lauréat après avoir vérifié si les conditions requises sont remplies et si la documentation visée à l'art. 13 du présent avis a été déposée.

Le droit au traitement court à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.-

Si la documentation requise n'est pas présentée dans le délai prévu, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste communique à l'intéressé qu'elle ne procède pas à la passation du contrat.

Articolo 15

I concorrenti, con la partecipazione al concorso, accettano, senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle unità sanitarie locali.

Articolo 16

Per quanto non stabilito dal presente bando si applicano le norme previste dal D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, dalla legge 10 aprile 1991, n. 125, dal decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502 così come modificato dal decreto legislativo 7 dicembre 1993, n. 517, dal D.P.R. 9 Maggio 1994, n. 487, Dal c.C.N.L. - Comparto sanità e successive integrazioni e, dal D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220. Si applicano altresì le disposizioni di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 o altre disposizioni di legge in vigore che prevedono riserve di posti in favore di particolari categorie di cittadini.

Ai sensi dell'art. 13 del decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei candidati e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati è finalizzato alla gestione del concorso/avviso/selezione di cui trattasi. L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura. Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto decreto legislativo. Titolare del trattamento dei dati è l'azienda USL della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante. Responsabile del trattamento dei dati è il dirigente della S.C. Affari amministrativi.

Il direttore generale dell'azienda U.S.L. della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare o revocare o modificare il presente bando di selezione.

Articolo 17

Per eventuali informazioni inerenti il presente bando i concorrenti possono rivolgersi all'azienda U.S.L. della Valle d'Aosta - via G. Rey, n. 3 - 11100 AOSTA (tel. 0165 544698-544480-544558, fax 0165 544497, sito internet www.ausl.vda.it).

Aosta,

Il Direttore Generale
Carla Stefania RICCARDI

Article 15

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Article 16

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, de la loi n° 125 du 10 avril 1991, du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 – tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 517 du 7 décembre 1993 –, par le DPR n° 487 du 9 mai 1994, par la CCNT du secteur de la santé complétée et par le DPR n° 220 du 27 mars 2001. Il est également fait application des dispositions visées à la loi n° 68 du 12 mars 1999 ou à d'autres lois en vigueur qui stipulent que des postes doivent être réservés à certaines catégories de citoyens.

Au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits que la loi garantit aux candidats. Le traitement desdites données vise uniquement à la gestion des dossiers du concours faisant l'objet du présent avis. Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure. En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 7 du décret législatif susmentionné demeurent valables. Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Affaires administratives.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste se réserve la faculté de proroger, de révoquer ou de modifier le présent avis de concours.

Article 17

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste - 3, rue G. Rey - 11100 AOSTE, téléphone 0165 544698-544480-544558, fax 0165 544497, site Internet www.ausl.vda.it.

Fait à Aoste, le

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

Schema da seguire nella compilazione della domanda da inviarsi su carta semplice.

AL DIRETTORE GENERALE
DELL'AZIENDA U.S.L.
DELLA REGIONE VALLE D'AOSTA
VIA GUIDO REY N. 1
11100 AOSTA

Il sottoscritt _____ chiede di poter partecipare al concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. _____, presso _____ dell'Azienda Unità Sanitaria Locale della Regione Valle d'Aosta.

All'uopo dichiara, ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445:

- a) di essere nat ___ a _____ (prov. _____) il _____ e di essere residente in _____ (prov. _____) Via/Fraz. _____;
- b) di essere in possesso della cittadinanza italiana (o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- c) di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di: _____;
- d) di godere dei diritti civili e politici nello Stato di _____ (da compilare solo da parte dei cittadini di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- e) di non aver/aver riportato le condanne penali e di non avere/avere provvedimenti penali a carico (in caso positivo indicare quali _____);
- f) di essere in possesso del seguente titolo di studio: _____; conseguito in _____ data _____, presso _____;
- g) di essere iscritto (ove richiesto per l'esercizio professionale); al relativo albo professionale di: _____ dal _____;
- h) di trovarsi nella seguente posizione nei riguardi degli obblighi militari: _____;
- i) di avere/non avere prestato servizio presso pubbliche amministrazioni (indicando le eventuali cause di cessazione o di dispensa di precedenti rapporti di pubblico impiego): _____;
- j) di voler sostenere le prove di concorso in lingua _____ (italiana o francese);
- k) (*eventuale*) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi della legge regionale n. 5 del 25 gennaio 2000 e successive modificazioni ed integrazioni in quanto _____;
- l) di voler sostenere, nell'ambito dello svolgimento della prova orale, la verifica della conoscenza della seguente lingua straniera: _____ (*inglese o spagnolo o tedesco*);
- m) di possedere i seguenti titoli che danno diritto ad usufruire di riserve, precedenza e preferenze: _____.

Chiede, altresì, che ogni eventuale comunicazione al riguardo del concorso di cui trattasi venga inviata al seguente domicilio:

Sig./Sig.a _____ Via/Fraz. _____
C.A.P. _____ CITTA' _____ (prov. _____), (tel. _____)

riservandosi di comunicare tempestivamente ogni eventuale variazione dello stesso.

Data _____

FIRMA (non occorre di autentica)

Alla domanda devono essere allegati: **1) Certificazioni varie relative ai titoli in originale ovvero autenticate ai sensi di legge ovvero autocertificate ai sensi della vigente normativa; 2) Ricevuta di tassa concorso; 3) Elenco in carta semplice dei documenti e titoli presentati; 4) Elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari ecc., redatto in forma analitica e in ordine cronologico; 5) Curriculum vitae datato e firmato.**

Da compilare nel caso in cui non vengano prodotti, in originale o copia conforme ai sensi della vigente normativa, i relativi certificati

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DELL'ATTO DI NOTORIETA'

(art. 47 – D.P.R. 445/2000)

__l__ sottoscritt__ _____
nat__ a _____ (prov. _____) il _____
residente a _____ (prov. _____) Via/Fraz. _____:

consapevole delle sanzioni penali previste dall'articolo 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci ivi indicate,

DICHIARA

1. di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici:

1	<i>DAL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>AL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>QUALIFICA -</i> <i>LIVELLO -</i> <i>CATEGORIA</i>	<i>ENTE</i>	<i>TIPO DI RAPPORTO</i>
					<input type="checkbox"/> tempo indeterminato <input type="checkbox"/> tempo determinato <input type="checkbox"/> tempo pieno <input type="checkbox"/> part time (specificare la percentuale) <input type="checkbox"/> tempo definito <input type="checkbox"/> libero professionista <input type="checkbox"/> co.co.co.

da compilare solo nell'ipotesi di impiego presso Aziende sanitarie:
per il servizio di cui sopra **ricorrono/non ricorrono** le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del DPR n. 761/79

Oppure in alternativa al punto 1:

2. di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici e di autorizzare l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta a richiedere il relativo certificato di servizio:

2	<i>DAL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>AL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>QUALIFICA -</i> <i>LIVELLO -</i> <i>CATEGORIA</i>	<i>ENTE</i> <i>Specificare l'esatto</i> <i>indirizzo dell'Ente al</i> <i>quale richiedere la</i> <i>relativa certificazione</i>	<i>TIPO DI RAPPORTO</i>
					<input type="checkbox"/> tempo indeterminato <input type="checkbox"/> tempo determinato <input type="checkbox"/> tempo pieno <input type="checkbox"/> part time (specificare la percentuale) <input type="checkbox"/> tempo definito <input type="checkbox"/> libero professionista <input type="checkbox"/> co.co.co.

N.B. Si fa presente che qualora non sia possibile reperire il certificato di servizio a causa delle inesatte od incomplete indicazioni, il servizio prestato **non** sarà valutato.

3. di avere svolto la seguente attività di docenza:

1	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

2	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

3	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

4. di aver partecipato ai seguenti corsi di aggiornamento, convegni, seminari, ecc.:

N	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	EVENTUALE N. DI ORE	TIPO DI CORSO
1					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
2					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
3					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
4					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
5					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
6					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
7					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
8					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
9					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
10					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore

5. di essere in possesso delle sotto indicate certificazioni:

<i>N</i>	TIPO DI ATTIVITA' SVOLTA <i>nel profilo professionale oggetto del concorso</i>	DAL <i>giorno mese anno</i>	AL <i>giorno mese anno</i>	ENTE
1	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

<i>N</i>	TIPO DI ATTIVITA' SVOLTA <i>nel profilo professionale oggetto del concorso</i>	DAL <i>giorno mese anno</i>	AL <i>giorno mese anno</i>	ENTE
2	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

<i>N</i>	TIPO DI ATTIVITA' SVOLTA <i>nel profilo professionale oggetto del concorso</i>	DAL <i>giorno mese anno</i>	AL <i>giorno mese anno</i>	ENTE
3	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

Letto, confermato e sottoscritto

_____ li _____

Dichiara di essere informato, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 13 del D.LGS. 196/2003 che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa. Sono fatti salvi i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto. Responsabile del trattamento dei dati personali è il Dirigente della S.C. Personale. Titolare del trattamento dei dati e l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Il/La dichiarante _____

N.B.:

Ai sensi dell'art. 38 del DPR. 445/2000, la dichiarazione può essere sottoscritta dall'interessato in presenza del dipendente addetto al ritiro della documentazione oppure, in alternativa, sottoscritta ed inviata insieme alla fotocopia, non autenticata di un documento di identità del dichiarante, tramite un incaricato oppure a mezzo posta o via fax. In questa seconda ipotesi la mancata produzione del documento d'identità comporterà la non valutazione dei sopraindicati titoli non essendo la dichiarazione autenticata nelle forme previste dalla vigente normativa.

FUNZIONARIO ADDETTO AL RITIRO DELLA DOCUMENTAZIONE

MODÈLE À SUIVRE POUR LA RÉDACTION, SUR PAPIER LIBRE, DE L'ACTE DE CANDIDATURE.

AU DIRECTEUR GÉNÉRAL
DE L'AGENCE UNITÉ SANITAIRE LOCALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
1, RUE GUIDO REY
11100 A O S T E

Je soussigné(e) _____ demande à pouvoir participer au concours externe, sur titres et épreuves, relatif au recrutement de _____, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

À cet effet, averti(e) des responsabilités pénales prévues par l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 modifié, je déclare :

- a) Être né(e) le _____ à _____ et résider à _____, rue/hameau _____;
- b) Être citoyen(ne) italien(ne) (*ou de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie*);
- c) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____;
- d) Jouir de mes droits civils et politiques dans l'État suivant: _____ (*uniquement pour les ressortissants des États membres de l'Union européenne autres que l'Italie*);
- e) Avoir subi des condamnations pénales/Ne pas avoir subi de condamnation pénale; avoir des actions pénales en cours/ne pas avoir d'action pénale en cours (*dans l'affirmative, indiquer les condamnations subies ou les actions pénales en cours*);
- f) Posséder le titre d'études suivant:
diplôme de _____ obtenu le _____ auprès de _____;
- g) Être inscrit(e) à l'éventuel tableau professionnel y afférent de _____ depuis le _____ (*lorsque cette condition est requise pour l'exercice de la profession*);
- h) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante: _____;
- i) Avoir/ne pas avoir travaillé auprès d'administrations publiques (*indiquer les causes de résiliation des contrats de travail y afférents*): _____;
- j) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours: _____ (*italien ou français*);
- k) (*Éventuellement*) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien au sens de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, modifiée et complétée, pour les raisons suivantes: _____;
- l) Souhaiter utiliser l' _____ (*anglais, espagnol ou allemand*) lors de l'entretien en langue étrangère de l'épreuve orale;
- m) Que les titres qui m'ouvrent droit aux postes réservés, à des priorités ou à des préférences sont les suivants: _____.

Je souhaite recevoir toute communication afférente au concours en cause à l'adresse suivante:

M./Mme _____ rue/hameau _____ code postal _____
Commune _____ (tél. _____).

Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout changement d'adresse.

Fait à _____, le _____.

Signature (*la légalisation n'est pas nécessaire*)

Les pièces suivantes doivent être annexées à l'acte de candidature: 1) *Attestations afférentes aux titres en original ou bien copie légalisée ou déclaration sur l'honneur afférente aux titres, aux termes des dispositions en vigueur*; 2) *Récépissé du versement de la taxe de concours*; 3) *Liste en trois exemplaires des pièces et des titres présentés*; 4) *Liste des éventuelles publications (rédigées en caractères d'imprimerie) ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels le candidat a participé, rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique*; 5) *Curriculum vitae daté et signé*.

(À remplir au cas où les certificats ne seraient pas présentés en original ou en copie déclarée conforme au sens des dispositions en vigueur)

DÉCLARATION TENANT LIEU D'ACTE DE NOTORIÉTÉ
au sens de l'art. 47 du DPR n° 445/2000

Je soussigné(e) _____ né(e) le _____ à _____
résidant à _____, rue/hameau de _____,

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères,

DÉCLARE

1. Avoir accompli les services dans les agences/établissements publics indiqués ci-après :

1	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	QUALIFICATION	ORGANISME	RELATIONS DE TRAVAIL
					<input type="checkbox"/> durée indéterminée <input type="checkbox"/> durée déterminée <input type="checkbox"/> temps plein <input type="checkbox"/> temps partiel (préciser le pourcentage y afférent) <input type="checkbox"/> temps défini <input type="checkbox"/> profession libérale <input type="checkbox"/> co.co.co.
<i>(en cas d'emploi dans le cadre d'une Agence sanitaire) Le service en cause ne remplit pas/remplit les conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761/1979</i>					

ou bien

2. Avoir travaillé dans les agences/établissements publics indiqués ci-dessous et autoriser l'Agence USL de la Vallée d'Aoste à demander l'état de service y afférent :

2	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	QUALIFICATION	ORGANISME <i>(préciser l'adresse exacte de l'organisme auprès duquel l'état de service doit être demandé)</i>	RELATIONS DE TRAVAIL
					<input type="checkbox"/> durée indéterminée <input type="checkbox"/> durée déterminée <input type="checkbox"/> temps plein <input type="checkbox"/> temps partiel (préciser le pourcentage y afférent) <input type="checkbox"/> temps défini <input type="checkbox"/> profession libérale <input type="checkbox"/> co.co.co.

NB: Au cas où l'état de service ne pourrait être obtenu à l'adresse signalée, le service y afférent n'est pas pris en compte.

3. Avoir exercé les fonctions d'enseignant dans le cadre des cours indiqués ci-après :

1	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES

2	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES

3	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES

4. Avoir participé aux cours de recyclage, colloques, séminaires, etc. indiqués ci-après :

n°	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	NOMBRE D'HEURES (éventuel)	TYPE D'ACTIVITÉ
1					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
2					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
3					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
4					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
5					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
6					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
7					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
8					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
9					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
10					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur

5 Posséder les certifications indiquées ci-après :

n°	TYPE	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
1	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur			

n°	TYPE	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
2	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur			

n°	TYPE	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
3	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur			

Lu, approuvé et signé.

_____, le _____.

Je soussigné, _____, déclare avoir été averti(e) du fait qu'aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel ne sont traitées, sur support papier ou informatique, que conformément aux finalités indiquées lors de leur collecte, sans préjudice des droits visés à l'art. 7 dudit décret. Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Personnel. Le titulaire du traitement des données est l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Signature _____

NB : Aux termes de l'art. 38 du DPR n° 445/2000, la présente déclaration peut être soit signée par l'intéressé(e) en présence de l'employé(e) qui reçoit le dossier, si ce dernier est remis en mains propres, soit signée et assortie d'une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité du signataire, si le dossier est envoyé par l'intermédiaire d'un tiers, par la poste ou par télécopieur. Lorsque le dossier n'est pas remis en mains propres, à défaut de photocopie de la pièce d'identité du signataire, les titres susmentionnés ne sont pas pris en compte, la déclaration y afférente n'ayant pas été légalisée au sens des dispositions en vigueur.

Signature de l'employé(e) qui reçoit le dossier _____

Azienda Unità Sanitaria Locale - Regione Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 3 assistenti tecnici - (personale tecnico) categoria C, da assegnare alla S.C. Sistema informatico e telecomunicazioni, presso l'azienda Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

Articolo 1

Si rende noto, in esecuzione della deliberazione del Di-

Agence Unité sanitaire locale - Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de trois assistants techniques (personnel technique - catégorie C), à affecter à la SC Système informatique et télécommunications, dans le cadre de l'Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

Article 1^{er}

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves,

rettore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta n. 1809 in data 29 dicembre 2010, è indetto un pubblico concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione n. 3 assistenti tecnici (personale tecnico) categoria C, da assegnare alla S.C. Sistema Informatico e Telecomunicazioni dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Al concorso si applicano le disposizioni di cui al Decreto del Presidente della Repubblica 27 marzo 2001, n. 220.

Sono fatte salve, inoltre, le disposizioni vigenti in materia di riserva dei posti per particolari categorie di aventi diritto.

Articolo 2

Il trattamento economico e giuridico è quello previsto dal vigente Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro del Comparto Sanità.

Articolo 3

Possono partecipare al concorso coloro che possiedono i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana; sono equiparati ai cittadini italiani, gli italiani non residenti nel territorio nazionale per i quali tale equiparazione sia riconosciuta a norma di legge; per i cittadini dei Paesi dell'Unione europea si applicano le norme di cui al combinato disposto dell'art. 11 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174 e del D.LVO 30 marzo 2001, n. 165;
- b) idoneità fisica all'impiego; l'accertamento dell'idoneità fisica all'impiego, con l'osservanza delle norme in tema di categorie protette, è effettuato da una struttura pubblica del Servizio Sanitario Nazionale prima della immissione in servizio.
È dispensato dalla visita medica il personale dipendente da pubbliche amministrazioni, dagli istituti, ospedali ed enti di cui agli articoli 25 e 26, comma 1 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761;
- c) diploma di istruzione secondaria di II grado. Il titolo di studio conseguito all'estero deve essere riconosciuto in Italia;

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo nonché coloro che siano stati dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione ovvero licenziati a decorrere dalla data di entrata in vigore del primo contratto collettivo.

I requisiti di cui alle lettere a) e c), devono essere posseduti, pena esclusione dal concorso, alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione delle domande di ammissione.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – del-

pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de trois assistants techniques (personnel technique - catégorie C), à affecter à la SC Système informatique et télécommunications, dans le cadre de l'Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste, en application de la délibération du directeur général de ladite Agence n° 1809 du 29 décembre 2010.

Il est fait application des dispositions du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

Par ailleurs, les dispositions en matière de postes réservés demeurent valables.

Article 2

Lesdits assistants bénéficient du statut et du traitement prévus par la convention collective nationale du travail des personnels de la santé.

Article 3

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne. Sont assimilés aux citoyens italiens les Italiens ne résidant pas sur le territoire national et dont l'assimilation est reconnue aux termes de la loi. Les citoyens des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie sont soumis aux dispositions de l'art. 11 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, du DPCM n° 174 du 7 février 1994 et du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001 ;
- b) Remplir les conditions d'aptitude physique requises ; la vérification de l'aptitude physique des lauréats – conformément aux dispositions concernant les catégories protégées – est opérée par une structure publique du Service sanitaire national avant l'entrée en fonction de ceux-ci.
Le personnel des administrations publiques, des établissements, des hôpitaux et des collectivités visés à l'art. 25 et au premier alinéa de l'art. 26 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, est dispensé de visite médicale ;
- c) Justifier d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré. Le titre d'études obtenu à l'étranger doit avoir été reconnu en Italie.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchues de leur droit de vote, destituées ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique ou bien licenciées à compter de la date d'entrée en vigueur de la première convention collective.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées aux lettres a) et c) à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature et ce, sous peine d'exclusion.

Au sens des dispositions du premier alinéa de l'art. 42 de

la Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda U.S.L. è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di concorso.

Articolo 4

La domanda di partecipazione al concorso, redatta in carta semplice e corredata dalla prescritta documentazione, dovrà pervenire all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

La domanda si considera prodotta in tempo utile qualora consegnata a mano all'Ufficio Concorsi dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta sita in Via G. Rey, n. 3 - (1° piano), dal lunedì al venerdì dalle ore 9.00 alle ore 12.00 e nei giorni di martedì e giovedì anche dalle ore 14.00 alle ore 15.45, oppure spedita a mezzo di raccomandata con ricevuta di ricevimento entro il termine di cui sopra. A tal fine, nel caso di invio tramite servizio postale, fa fede il timbro e la data dell'Ufficio Postale accettante. Qualora non ci si avvalga del servizio postale, la data di arrivo della domanda è comprovato dalla data della ricevuta che viene rilasciata dall'Ufficio Concorsi succitato.

Il termine di cui sopra è perentorio e dopo tale termine non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda.

Articolo 5

Nella domanda, da inoltrare al Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta - Via G. Rey, 1 11100 AOSTA, l'aspirante dovrà dichiarare, ai sensi del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 e della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5, sotto la sua personale responsabilità, oltre le complete generalità:

- a) la data, il luogo di nascita e la residenza;
- b) il possesso della cittadinanza italiana, ovvero quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, indicando, in tal caso, i requisiti sostitutivi di cui alle norme citate alla lettera a) del precedente articolo 3;
- c) il comune di iscrizione nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- d) le eventuali condanne penali riportate ovvero l'esenzione;

la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves du concours est le français, et vice-versa.

Article 4

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et assorti de la documentation prescrite, doit parvenir à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste avant le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de dépôt des candidatures expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

Ledit délai est considéré comme respecté si l'acte de candidature est présenté au Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste (3, rue G. Rey - AOSTE - 1^{er} étage) du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h, et le mardi et le jeudi également de 14 h à 15 h45, ou bien est envoyé par lettre recommandée avec accusé de réception dans ledit délai. Pour ce qui est du dossier acheminé par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur. Dans les autres cas, la date d'arrivée du dossier est établie et attestée par le cachet qu'appose sur celui-ci le Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui présentent ou qui envoient leur acte de candidature après ledit délai de rigueur sont exclus du concours. Passé le délai de rigueur susmentionné, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Article 5

Dans l'acte de candidature, à adresser au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste - 1, rue G. Rey - 11100 AOSTE - l'aspirant doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur, au sens du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 et de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, outre ses nom et prénom :

- a) Ses date, lieu de naissance et résidence ;
- b) Qu'il est de nationalité italienne ou qu'il est citoyen d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie et mentionner, en l'occurrence, les conditions substitutives visées aux dispositions cités à la lettre a) de l'art. 3 du présent avis ;
- c) La commune où il doit voter ou bien les motifs de sa non-inscription sur les listes électorales ou de sa radiation desdites listes ;
- d) Ses éventuelles condamnations pénales ou l'absence de condamnation pénale ;

- e) possesso del titolo di studio richiesto nel su indicato articolo 3 nonché eventuali altri titoli di studio e professionali posseduti;
- f) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- g) i servizi prestati presso pubbliche amministrazioni e le eventuali cause di cessazione o dispensa dai precedenti rapporti di pubblico impiego ovvero di non aver prestato servizio presso pubbliche amministrazioni;
- h) in quale lingua (italiana o francese) intende sostenere le prove di concorso;
- i) l'eventuale esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 10 del bando di concorso, specificando il motivo dell'esonero ed eventualmente in quale occasione è già stata sostenuta la prova suindicata, con esito positivo;
- j) in quale lingua (inglese o spagnolo o tedesco) intende sostenere la verifica della conoscenza della lingua straniera nell'ambito della prova orale;
- k) i titoli che danno diritto a usufruire di riserve, precedenza o preferenze;
- l) il domicilio presso il quale deve, ad ogni effetto, essergli fatta ogni necessaria comunicazione. In caso di mancata indicazione, vale, ad ogni effetto, la residenza di cui alla lettera a).

La firma in calce alla domanda, a seguito dell'entrata in vigore del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, non occorre di autentica.

La mancanza della firma in calce alla domanda costituisce motivo di esclusione dal concorso.

L'omissione anche di una delle dichiarazioni di cui alle lettere a), b), c), d), e), f), g), h) e j), del presente articolo comporterà l'ammissione al concorso con riserva. In tal caso il candidato dovrà regolarizzare la domanda entro il termine perentorio che verrà successivamente comunicato con apposita nota dell'Azienda USL. La mancata regolarizzazione della domanda entro il termine indicato comporterà l'esclusione dal concorso.

L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

Articolo 6

Alla domanda devono essere allegate tutte le certificazioni relative ai titoli che il candidato ritiene opportuno presentare agli effetti della valutazione di merito e della formazione

- e) Qu'il justifie du titre d'études visé à l'art. 3 ci-dessus et, éventuellement, les autres titres d'études et professionnels qu'il possède;
- f) Sa position par rapport aux obligations militaires;
- g) Qu'il a exercé des fonctions dans l'administration publique – et, s'il y a lieu, les causes de la résiliation des contrats y afférents – ou bien qu'il n'a exercé aucune fonction dans l'administration publique;
- h) La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français);
- i) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien au sens de l'art. 8 du présent avis; en l'occurrence, il est tenu d'en préciser les raisons et d'indiquer lors de quel concours il a réussi ladite épreuve;
- j) Qu'il souhaite utiliser l'anglais, l'espagnol ou l'allemand lors de l'entretien en langue étrangère dans le cadre de l'épreuve orale;
- k) Les titres qui lui ouvrent droit aux postes réservés, à des priorités ou à des préférences;
- l) L'adresse à laquelle doivent lui être envoyées toutes les communications. Au cas où le candidat n'aurait pas indiqué une autre adresse, est considérée comme valable de plein droit l'adresse visée à la lettre a) du présent article.

À la suite de l'entrée en vigueur du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, la légalisation de la signature apposée au bas de l'acte de candidature n'est plus requise.

L'aspirant qui n'aura pas signé son acte de candidature sera exclu du concours.

Le candidat qui aurait omis l'une des déclarations visées aux lettres a), b), c), d), e), f), g), h) et j) du présent article est admis au concours sous réserve. En l'occurrence, le candidat peut régulariser son dossier dans le délai de rigueur qui lui sera imparti par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. À défaut de régularisation du dossier dans le délai susmentionné, le candidat est exclu du concours.

L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes.

Article 6

L'acte de candidature doit être assorti de tous les titres que le candidat juge opportun de présenter aux fins de l'évaluation du mérite et aux fins de la formation de la liste d'apti-

della graduatoria; nonché gli eventuali titoli che danno diritto alla partecipazione al concorso con precedenza e preferenze per la nomina, autocertificate nei casi e nei limiti previsti dalla normativa vigente ovvero in originale o autenticate ai sensi di legge.

Alla domanda devono, inoltre, essere allegati:

- a) la ricevuta comprovante il pagamento della tassa di concorso di Euro 3,87 non rimborsabile, da versare sul conto corrente postale n. 10148112 intestato all'Azienda U.S.L. Regione Valle d'Aosta – Servizio Tesoreria – 11100 AO-STA, precisando la causale del versamento;
- b) un elenco, in carta semplice, dei documenti e dei titoli presentati. L'elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari, ecc., deve essere redatto in forma analitica e in ordine cronologico;
- c) un curriculum formativo e professionale, datato e firmato.

Le pubblicazioni devono essere edite a stampa.

Nella certificazione relativa ai servizi eventualmente prestati presso unità sanitarie locali deve essere attestato se ricorrano o meno le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, in presenza delle quali il punteggio di anzianità deve essere ridotto. In caso positivo l'attestazione deve precisare la misura della riduzione del punteggio.

La mancata presentazione della documentazione prevista alla lettera a) del presente articolo, da allegare alla domanda di partecipazione al concorso, comporterà l'ammissione con riserva.

Articolo 7

Secondo quanto previsto dalla lettera c) dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174, i candidati ammessi a partecipare al concorso non in possesso della cittadinanza italiana ma di quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, dovranno possedere un'adeguata conoscenza della lingua italiana.

Articolo 8

Ai sensi dell'articolo 53 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220, l'ammissione alle prove attinenti la materia oggetto del concorso è, inoltre, subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese, da espletare con le modalità di cui all'art. 42 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5.

L'accertamento della conoscenza della lingua francese verrà eseguito dalla Commissione esaminatrice, previa inte-

tude, ainsi que des éventuels titres ouvrant droit à des priorités ou à des préférences en vue de la nomination. Lesdites pièces doivent faire l'objet d'une déclaration sur l'honneur, dans les cas et selon les limites établis par la réglementation en vigueur ou bien être des originaux ou des copies certifiées conformes aux termes de la loi.

L'acte de candidature doit également être assorti des pièces suivantes :

- a) Récépissé du versement de la taxe de concours de 3,87€ – non remboursable – sur le compte courant postal n° 10148112 de la trésorerie de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste - 11100 Aoste, avec indication de la raison du versement ;
- b) Liste, sur papier libre, des pièces et des titres présentés. L'éventuelle liste des textes publiés par le candidat ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels celui-ci a participé doit être rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ;
- c) Curriculum vitæ signé et daté.

Les publications doivent être rédigées en caractères d'imprimerie.

Les certificats relatifs aux fonctions que le candidat a éventuellement exercées dans les unités sanitaires locales doivent attester l'existence ou non des conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, qui entraînent une réduction des points d'ancienneté, et, dans l'affirmative, préciser la mesure de la réduction des points.

Le candidat qui ne présenterait pas la documentation visée à la lettre a) du présent article en annexe à l'acte de candidature est admis au concours sous réserve.

Article 7

Aux termes de la lettre c) de l'art. 3 du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les candidats admis ne justifiant pas de la nationalité italienne mais appartenant à un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie doivent maîtriser la langue italienne.

Article 8

Aux termes de l'art. 53 du DPR n° 220 du 27 mars 2001, l'admission aux épreuves du concours est, en outre, subordonnée à la connaissance de la langue française, évaluée selon les modalités visées à l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000.

La connaissance de la langue française est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue

grazione dei componenti di diritto della Commissione medesima, con un esperto di lingua francese o italiana, nominato dal Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta.

Sono esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovano nelle posizioni indicate dall'art. 42 della Legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e dall'art. 11 della Legge Regionale 4 settembre 2001, n. 18.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove di accertamento non saranno ammessi alle successive prove del concorso.

Articolo 9

Ai sensi delle deliberazioni di Giunta Regionale n. 4660 in data 3 dicembre 2001 e n. 1501 in data 29 aprile 2002, nonché ai sensi dell'art. 42 della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento, effettuato in lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova scritta ed una prova orale così strutturate:

1. PROVA SCRITTA (2 ore 30 minuti)

Comprende due fasi: comprensione e produzione.

1.1 COMPrensione SCRITTA (50 minuti)

1.1.1 *Natura della prova*

Comprensione del testo verificata attraverso domande del tipo:

- vero/falso;
- scelta multipla (3 opzioni);
- classificazione;
- completamento;
- associazione;
- completamento di tabella.

Attenzione! Il test prevede almeno 3 delle categorie di domande sopra indicate.

1.1.2 *Obiettivo della prova*

Valutare la capacità del candidato a capire un testo: comprensione globale e analitica.

1.1.3 *Natura del supporto*

Un testo di 550/600 parole, tratto da riviste

française ou italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Sont dispensés de l'épreuve préliminaire les candidats qui se trouvent dans l'une des conditions visées à l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 et à l'art. 11 de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis aux épreuves suivantes.

Article 9

Aux termes des délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002, ainsi que de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée, les candidats doivent passer une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Les candidats ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, ils doivent subir ladite épreuve dans l'autre langue. L'épreuve préliminaire de français ou d'italien, écrite et orale, est structurée comme suit:

1. ÉPREUVE ÉCRITE (2 heures 30 minutes)

Elle comporte deux phases: compréhension et production.

1.1 COMPRÉHENSION ÉCRITE (50 minutes)

1.1.1 *Nature de l'épreuve*

Compréhension de texte vérifiée par des exercices du type:

- vrai/faux;
- questionnaire à choix multiple (3 options);
- classement;
- texte à trous;
- appariement;
- remplissage de tableau.

Attention! Le test prévoit au moins 3 des catégories d'exercices indiqués ci-dessus.

1.1.2 *Objectif de l'épreuve*

Évaluer la capacité du candidat à comprendre un texte: compréhension globale et analytique.

1.1.3 *Nature du texte*

Un texte d'un nombre de 550/600 mots, tiré de

<p>o quotidiani, concernente argomenti di larga diffusione, con un lessico ricco e una struttura testuale e sintattica complesse.</p>	<p>revues ou quotidiens, sur des sujets d'intérêt général et présentant un lexique riche et une structure textuelle et syntaxique complexe.</p>
<p>1.1.4 <i>Numero e natura delle domande</i></p> <p>Le domande, nel numero di 12, richiedono:</p> <ul style="list-style-type: none">– l'identificazione di aspetti generali del testo;– il riconoscimento di informazioni precise presenti nel testo e non riformulate nelle domande;– l'individuazione di informazioni precise contenute nel testo e riformulate nelle domande;– l'identificazione della compatibilità logica con il testo di un'affermazione, di un'ipotesi, di una conclusione o di un'idea non esplicitamente presenti nel testo;– la messa in relazione di informazioni contenute nel testo. <p>Attenzione! <i>Nel test saranno segnalate:</i></p> <ul style="list-style-type: none">– la natura di ciascun gruppo di domande;– le domande che prevedono più risposte.	<p>1.1.4 <i>Nombre et nature des exercices</i></p> <p>Les 12 exercices consistent à :</p> <ul style="list-style-type: none">– dégager les aspects généraux du texte ;– reconnaître des informations précises contenues dans le texte et non reformulées dans les questions ;– reconnaître des informations précises contenues dans le texte et reformulées dans les questions ;– identifier la compatibilité logique avec le texte d'une affirmation, d'une hypothèse, d'une conclusion ou d'une idée non explicitement contenues dans le texte ;– mettre en relation diverses informations contenues dans le texte. <p>Attention! <i>Dans le test seront signalées :</i></p> <ul style="list-style-type: none">– la nature de chaque groupe d'exercices ;– les questions qui appellent plusieurs réponses.
<p>1.1.5 <i>Numero delle risposte</i></p> <p>Le risposte, nel numero di 25, sono distribuite sulle 12 domande previste.</p>	<p>1.1.5 <i>Nombre de réponses</i></p> <p>Le candidat doit apporter 25 réponses dans le cadre des 12 exercices prévus.</p>
<p>1.1.6 <i>Condizioni di svolgimento della prova</i></p> <p>Durante la prova il candidato non può consultare il dizionario.</p>	<p>1.1.6 <i>Conditions de déroulement de l'épreuve</i></p> <p>Pendant l'épreuve le candidat ne peut pas utiliser de dictionnaire.</p>
<p>1.1.7 <i>Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti</i></p> <p>La comprensione scritta è valutata su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale all'80% delle risposte esatte fornite.</p> <p>I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nelle seguenti tabelle.</p>	<p>1.1.7 <i>Critères et modalités d'évaluation</i></p> <p>La compréhension écrite est évaluée sur 5 points. Pour réussir, le candidat doit fournir au moins 80 p. 100 de réponses exactes.</p> <p>Les critères d'attribution et de répartition des points figurent dans les tableaux ci-dessous.</p>

Criteri per la comprensione scritta <i>(sono presenti nella natura delle 12 domande, cfr. 1.1.4)</i>	Descrizione Capacità del candidato a:
Numero di risposte esatte fornite	<ul style="list-style-type: none"> - cogliere degli aspetti generali del testo; - estrarre delle informazioni dal testo; - identificare delle idee del testo attraverso la loro riformulazione; - capire la logica del testo; - mettere in relazione delle informazioni contenute nel testo.

Critères - Compréhension écrite <i>(cf. nature des 12 exercices, 1.1.4)</i>	Description Capacité du candidat à:
Nombre de réponses exactes données	<ul style="list-style-type: none"> - relever les aspects généraux du texte; - dégager des informations du texte; - dégager des idées du texte et les reformuler; - comprendre la logique du texte; - mettre en relation diverses informations contenues dans le texte.

Tabella di ripartizione dei punti

Risposte corrette	Percentuale	Voto sufficiente	Voto insufficiente
0	0		0
1	4		0,15
2	8		0,30
3	12		0,45
4	16		0,60
5	20		0,75
6	24		0,90
7	28		1,05
8	32		1,20
9	36		1,35
10	40		1,50
11	44		1,65
12	48		1,80
13	52		1,95
14	56		2,10
15	60		2,25
16	64		2,40
17	68		2,55
18	72		2,70
19	76		2,85
20	80	3,00	
21	84	3,40	
22	88	3,80	
23	92	4,20	
24	96	4,60	
25	100	5,00	

1.2 PRODUZIONE SCRITTA (1 ora 40 minuti)

1.2.1 *Natura della prova*

Redazione di un testo descrittivo o narrativo o

Tableau des points

Réponses correctes	Pourcentage	Note suffisante	Note insuffisante
0	0		0
1	4		0,15
2	8		0,30
3	12		0,45
4	16		0,60
5	20		0,75
6	24		0,90
7	28		1,05
8	32		1,20
9	36		1,35
10	40		1,50
11	44		1,65
12	48		1,80
13	52		1,95
14	56		2,10
15	60		2,25
16	64		2,40
17	68		2,55
18	72		2,70
19	76		2,85
20	80	3,00	
21	84	3,40	
22	88	3,80	
23	92	4,20	
24	96	4,60	
25	100	5,00	

1.2 PRODUCTION ÉCRITE (1 heure et 40 minutes)

1.2.1 *Nature de l'épreuve*

Rédaction d'un texte descriptif, narratif ou

espositivo (con l'espressione del proprio punto di vista), di un numero di parole compreso tra 200 e 250, a partire da un supporto fornito.

1.2.2 *Obiettivo della prova*

Valutare la capacità del candidato a:

- produrre un testo pertinente alla traccia/stimolo fornita;
- organizzare le proprie idee in modo logico e coerente: continuità testuale e correttezza sintattica;
- padroneggiare le principali strutture morfosintattiche;

utilizzare correttamente i differenti elementi del lessico.

1.2.3 *Natura del supporto*

Il candidato deve redigere un testo a partire:

- da un documento, letterario o d'opinione, che pone un problema
- o da un'immagine o una serie di immagini
- o da una o più tabelle di dati o grafici.

Una traccia/stimolo scritta orienterà il candidato nella sua redazione.

1.2.4 *Condizioni di svolgimento della prova*

- Il candidato deve indicare obbligatoriamente il numero di parole impiegate, ogni due righe.
- Può utilizzare un dizionario monolingue.

1.2.5 *Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti*

La produzione scritta è calcolata su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale al 60% di tale punteggio.

Attenzione! Due penalità possono essere applicate:

- l'una, di 0,5 punti relativa al non rispetto del margine di tolleranza previsto (cf. 1.2.1),
- l'altra, di 0,5 punti, per l'assenza dell'indicazione del numero di parole utilizzate

expositif exprimant le point de vue du candidat, d'un nombre de mots compris entre 200 et 250, à partir d'un document donné.

1.2.2 *Objectif de l'épreuve*

Évaluation de la capacité du candidat à:

- produire un texte pertinent par rapport à l'énoncé-stimulus donné;
- organiser ses idées de façon logique et cohérente: continuité textuelle et correction syntaxique;
- maîtriser les principales marques morphosyntaxiques;

– utiliser correctement les différents éléments du lexique.

1.2.3 *Nature du document*

Le candidat doit rédiger un texte à partir:

- d'un document littéraire ou d'opinion qui évoque un problème;
- d'une image ou d'une série d'images;
- d'un ou plusieurs tableaux de données ou graphiques.

Il reçoit un énoncé-stimulus écrit destiné à l'orienter dans sa rédaction.

1.2.4 *Conditions de déroulement de l'épreuve*

- Le candidat doit impérativement indiquer, toutes les deux lignes, le nombre de mots employés.
- Il peut utiliser un dictionnaire monolingue.

1.2.5 *Critères et modalités d'évaluation*

La production écrite est évaluée sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 60 p. 100 des points prévus pour cette épreuve.

Attention! Deux pénalités peuvent être appliquées:

- l'une, de 0,5 point, pour le non-respect de la marge de tolérance prévue (cf. 1.2.1);
- l'autre, de 0,5 point, pour l'absence d'indication du nombre de mots utilisés toutes

ogni due righe (cfr. 1.2.4).

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nella seguente tabella.

les deux lignes (cf. 1.2.4).

Les critères d'attribution et la répartition des points figurent dans le tableau ci-dessous :

Criteri per la produzione scritta	Descrizione	Ripartizione dei punti
	Capacità del candidato a:	
1. Pertinenza	<ul style="list-style-type: none"> – trattare l'argomento proposto; – rispettare il genere testuale richiesto; – sfruttare il documento di supporto fornito; – utilizzare la traccia/stimolo per produrre un testo organizzato, chiaro e dettagliato. 	1,00
2. Coerenza testuale	<ul style="list-style-type: none"> – scrivere un testo articolato, cioè utilizzare le forme linguistiche che assicurano la continuità del testo: pronomi personali, aggettivi dimostrativi, connettivi temporali, logico- sintattici, ... 	1,50
3. Correttezza	<ul style="list-style-type: none"> – utilizzare delle strutture sintattiche complesse, senza errori sintattici o morfosintattici che possano comportare fraintendimenti. <p>Attenzione! L'esaminatore sanzionerà la presenza di errori sintattici ricorrenti e sistematici e non penalizzerà gli errori morfosintattici, tranne quelli che compromettono gravemente la comprensione.</p>	1,50
4. Ricchezza lessicale	<ul style="list-style-type: none"> – utilizzare le parole giuste nei diversi elementi del lessico (nomi, aggettivi, verbi, avverbi); – presentare le idee, svilupparle sotto forme diverse e, in mancanza di ciò, illustrarle con degli esempi. 	1,00

Critères - Production écrite	Description	Points
	Capacité du candidat à :	
1. Pertinence	<ul style="list-style-type: none"> – traiter le sujet proposé ; – respecter le genre textuel requis ; – s'appuyer sur le document fourni ; – utiliser l'énoncé-stimulus pour produire un texte articulé, clair et détaillé 	1,00
2. Cohérence textuelle	<ul style="list-style-type: none"> – écrire un texte articulé, c'est-à-dire utiliser les formes langagières qui assurent la continuité d'un texte : pronoms personnels, adjectifs démonstratifs, connecteurs temporels, logiques et syntaxiques, etc. 	1,50
3. Correction	<ul style="list-style-type: none"> – utiliser des structures syntaxiques complexes, en évitant les erreurs syntaxiques ou morphosyntaxiques pouvant entraîner des malentendus. <p>Attention ! Le correcteur sanctionnera les erreurs syntaxiques régulières et systématiques et ne sanctionnera les erreurs morphosyntaxiques que si celles-ci nuisent gravement à la compréhension</p>	1,50
4. Richesse du vocabulaire	<ul style="list-style-type: none"> – utiliser les mots corrects dans les divers éléments du lexique (noms, adjectifs, verbes et adverbes) ; – présenter les idées, les développer sous plusieurs formes et, le cas échéant, les illustrer par des exemples. 	1,00

1.3 VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

Il voto complessivo della prova scritta, espresso in decimi, è dato dalla somma dei punti ottenuti nella comprensione (cfr. 1.1) e nella produzione (cfr. 1.2).

1.3 ÉVALUATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

La note finale de l'épreuve écrite, exprimée sur 10 points, est obtenue par la somme des points totalisés aux épreuves de compréhension (cf. 1.1) et de production (cf. 1.2).

Il candidato è ammesso alla prova orale qualora riporti una votazione uguale o superiore a 6/10.

2. PROVA ORALE (45 minuti)

Comprende due fasi: comprensione e produzione.

2.1 COMPrensIONE ORALE (25 minuti)

2.1.1 *Natura della prova*

Comprensione di un testo verificata attraverso domande del tipo:

- vero/falso;
- scelta multipla (3 opzioni);
- completamento;
- associazione.

Attenzione! *Il test prevede almeno 3 delle categorie di domande sopra indicate.*

2.1.2 *Obiettivo della prova*

Valutare la capacità del candidato a comprendere un testo: comprensione globale e analitica.

2.1.3 *Natura del supporto*

Un documento, registrato su cassetta o videocassetta, della durata di 2 minuti/2 minuti e 30 secondi circa (o di un numero di parole compreso tra 250 e 300). Può trattarsi di:

- un dialogo;
- un'intervista;
- un dibattito;
- un sondaggio d'opinione;
- un racconto/un fatto di cronaca;
- un regolamento;
- un'autobiografia;
- un reportage;
- un saggio/un resoconto;
-

Le candidat est admis à l'épreuve orale s'il obtient une note égale ou supérieure à 6 points.

2. ÉPREUVE ORALE (45 minutes)

Elle comporte deux phases: compréhension et production.

2.1 COMPRÉHENSION ORALE (25 minutes)

2.1.1 *Nature de l'épreuve*

Compréhension de texte vérifiée par des exercices du type:

- vrai/faux;
- questionnaire à choix multiple (3 options);
- texte à trous;
- appariement.

Attention! *Le test prévoit au moins 3 des catégories d'exercices indiqués ci-dessus.*

2.1.2 *Objectif de l'épreuve*

Évaluation de la capacité du candidat à comprendre un texte: compréhension globale et analytique.

2.1.3 *Nature du document*

Document, enregistré sur cassette ou sur support vidéo, de la durée de 2 min-2 min 30 environ (ou comportant de 250 à 300 mots). Ce document peut être:

- un dialogue;
- une interview;
- un débat;
- un sondage d'opinion;
- un récit/faits divers;
- un règlement;
- une autobiographie;
- un reportage;
- un essai/compte rendu;
-

Attenzione! La lettura del documento da parte dell'esaminatore deve essere limitata alle situazioni di concorso nelle quali le condizioni tecniche necessarie ad un buon ascolto non possano essere assicurate (supporti tecnici inadeguati, problemi acustici, ...).

2.1.4 Numero e natura delle domande

Le domande, nel numero di 10, richiedono:

- l'identificazione di aspetti generali del testo;
- il riconoscimento di informazioni precise contenute nel testo, riformulate nelle domande, presentate in ordine diverso da quello di apparizione nel documento;
- la messa in relazione di informazioni contenute nel testo.

Attenzione! Nel test saranno segnalate:

- la natura di ciascun gruppo di domande;
- le domande che prevedono più risposte.

2.1.5 Numero delle risposte

Le risposte, nel numero di 20, sono distribuite sulle 10 domande previste.

2.1.6 Condizioni di svolgimento della prova

Prima dell'ascolto il test viene distribuito ai candidati che dispongono di 3 minuti circa per prenderne visione.

Numero di ascolti previsti: due.
Durante l'ascolto i candidati possono prendere appunti su un foglio che viene loro distribuito a tale scopo.

Attenzione!

- Questo foglio deve essere restituito, obbligatoriamente, alla fine della prova, contemporaneamente al test ma separatamente.
- Durante la prova il candidato non può consultare il dizionario.

2.1.7 Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti

La comprensione orale è valutata su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale al 75% di tale

Attention! L'examinateur ne lit le document que si les conditions techniques nécessaires à une bonne écoute ne sont pas assurées (supports techniques inadéquats, problèmes acoustiques, ...).

2.1.4 Nombre et nature des exercices

Les 10 exercices consistent à :

- dégager les aspects généraux du texte ;
- reconnaître des informations précises contenues dans le texte, reformulées dans les questions et présentées dans un ordre d'apparition différent par rapport à celui du document ;
- mettre en relation les informations contenues dans le texte.

Attention! Dans le test seront signalées :

- la nature de chaque groupe d'exercices ;
- les questions qui appellent plusieurs réponses.

2.1.5 Nombre de réponses

Le candidat doit apporter 20 réponses dans le cadre des 10 exercices.

2.1.6 Conditions de déroulement de l'épreuve

Le test est distribué aux candidats avant l'écoute. Ces derniers disposent de 3 minutes environ pour le lire.

Nombre d'écoutes prévues : deux.
Pendant l'écoute, les candidats peuvent prendre des notes sur une feuille qui leur est distribuée à cet effet.

Attention!

- Cette feuille doit impérativement être remise à la fin de l'épreuve en même temps que le test, mais séparément.
- Pendant l'épreuve, le candidat ne peut pas consulter de dictionnaire.

2.1.7 Critères et modalités d'évaluation

La compréhension orale est évaluée sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à

punteggio.

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nelle seguenti tabelle

75 p. 100 des points prévus pour cette épreuve.

Les critères d'attribution et la répartition des points figurent dans les tableaux ci-dessous :

Criteri per la comprensione orale (sono presenti nella natura delle 10 domande, cfr. 2.1.4)	Descrizione
Numero delle risposte esatte fornite	Capacità del candidato a: – cogliere degli aspetti generali del testo; – identificare delle idee o delle informazioni del testo che sono state riformulate senza seguire l'ordine del testo ascoltato; – mettere in relazione delle informazioni contenute nel testo.

Critères - Compréhension orale (cf. nature des 10 exercices, 2.1.4)	Description
Nombre de réponses exactes données	Capacité du candidat à : – dégager les aspects généraux du texte ; – identifier des idées ou des informations du texte qui ont été reformulées sans suivre l'ordre du texte ; – mettre en relation les informations contenues dans le texte.

Tabella di ripartizione dei punti

Risposte corrette	Percentuale	Voto sufficiente	Voto insufficiente
0	0		0
1	5		0,20
2	10		0,40
3	15		0,60
4	20		0,80
5	25		1,00
6	30		1,20
7	35		1,40
8	40		1,60
9	45		1,80
10	50		2,00
11	55		2,20
12	60		2,40
13	65		2,60
14	70		2,80
15	75	3,00	
16	80	3,40	
17	85	3,80	
18	90	4,20	
19	95	4,60	
20	100	5,00	

2.2 PRODUZIONE ORALE (20 minuti)

2.2.1 Natura della prova

Esposizione, seguita da un dialogo con l'esaminatore, su un argomento di attualità o di larga diffusione scelto dal candidato fra 3 documenti proposti dalla commissione.

Tableau des points

Réponses correctes	Pourcentage	Note suffisante	Note insuffisante
0	0		0
1	5		0,20
2	10		0,40
3	15		0,60
4	20		0,80
5	25		1,00
6	30		1,20
7	35		1,40
8	40		1,60
9	45		1,80
10	50		2,00
11	55		2,20
12	60		2,40
13	65		2,60
14	70		2,80
15	75	3,00	
16	80	3,40	
17	85	3,80	
18	90	4,20	
19	95	4,60	
20	100	5,00	

2.2 PRODUCTION ORALE (20 minutes)

2.2.1 Nature de l'épreuve

Exposé suivi d'un bref entretien sur un sujet d'actualité ou d'intérêt général choisi par le candidat parmi 3 documents proposés par le jury.

2.2.2 *Obiettivo della prova*

Valutare la capacità del candidato a:

- servirsi di un documento per presentare e sviluppare una o più idee e il proprio punto di vista;
- organizzare il proprio discorso;
- partecipare in modo attivo a una conversazione utilizzando le strategie comunicative (capacità di ritornare indietro se necessario, di riformulare un'idea, di correggersi, di farsi aiutare, ecc);
- utilizzare una sintassi orale corretta e un lessico il più possibile preciso.

2.2.3 *Natura del supporto*

Documenti di 300/350 parole, di tipo informativo, espositivo o argomentativo.

2.2.4 *Condizioni di svolgimento della prova*

- Il candidato dispone di 10 minuti, dopo la scelta del documento, per preparare la sua esposizione.
- Non deve riassumere né commentare il documento che gli viene proposto, ma servirsene per produrre un'esposizione personale che permetta l'interazione con l'esaminatore.
- L'esposizione e l'interazione dureranno da 6 a 10 minuti.
- Il candidato non verrà interrotto dall'esaminatore, per correzioni della forma o per giudizi di valore sul contenuto, durante la sua esposizione.

2.2.5 *Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti*

La produzione orale è valutata su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale al 60% di tale punteggio.

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nella seguente tabella.

2.2.2 *Objectif de l'épreuve*

Évaluation de la capacité du candidat à :

- s'appuyer sur le document proposé pour présenter et développer une ou plusieurs idées ainsi que son point de vue ;
- agencer son discours ;
- prendre part activement à une conversation par l'utilisation des stratégies communicatives (capacité à reprendre un discours, si nécessaire, à paraphraser, à se corriger, à demander de l'aide, etc.);
- utiliser une syntaxe orale correcte et un lexique aussi précis que possible.

2.2.3 *Nature du document*

Documents de type informatif, expositif ou argumentatif (300 à 350 mots).

2.2.4 *Conditions de déroulement de l'épreuve*

- Le candidat dispose de 10 minutes après le choix du document pour préparer son exposé.
- Il ne doit ni résumer ni commenter le document choisi, mais s'appuyer sur celui-ci pour produire un exposé personnel qui permette l'interaction avec l'examinateur.
- L'exposé et l'entretien dureront de 6 à 10 minutes environ.
- Pendant l'épreuve, l'examinateur n'apportera de corrections ni sur le fond, ni sur la forme de l'exposé du candidat.

2.2.5 *Critères et modalités d'évaluation*

La production orale est évaluée sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 60 p. 100 des points prévus pour cette épreuve.

Les critères d'attribution et la répartition des points figurent dans le tableau ci-dessous :

Criteri per la produzione orale	Descrizione	Ripartizione dei punti
1. Pertinenza	Capacità del candidato a: – servirsi del documento proposto per presentare un argomento complesso rispettando la forma dell'esposizione (di tipo espositivo o argomentativo); – esprimere dei punti di vista particolari per pervenire a una conclusione personale.	1,00
2. Coerenza nell'esposizione	– esprimersi su argomenti complessi in modo strutturato, manifestando un controllo degli strumenti linguistici che permettono l'organizzazione del discorso; – produrre un discorso chiaro, fluido, integrando dei sotto-argomenti, sviluppando certi punti e giungendo ad una conclusione appropriata; – esprimere il proprio convincimento, la propria opinione, il proprio accordo o disaccordo.	1,00
3. Fluidità	– esprimersi spontaneamente, correntemente e in modo differenziato; – fare marcia indietro in caso di difficoltà per porvi rimedio; – partecipare in modo attivo a una conversazione di una certa lunghezza su argomenti di carattere generale.	1,00
4. Correttezza	– mantenere un buon livello di correttezza sintattica, riuscendo, se necessario, a correggere i propri errori.	1,00
5. Ricchezza lessicale	– dimostrare di essere in grado di riformulare delle idee attraverso forme linguistiche diverse.	1,00

Critères - Production orale	Description	Points
1. Pertinence	Capacité du candidat à : – s'appuyer sur le document proposé pour présenter un sujet complexe, suivant la forme dudit document (expositif ou argumentatif); – exprimer des points de vue précis pour parvenir à une conclusion personnelle.	1,00
2. Cohérence dans le dialogue	– s'exprimer de façon structurée sur des sujets complexes et maîtriser les ressources langagières en vue de l'organisation du discours; – produire un discours clair, fluide, intégrer des sous-thèmes, développer certains points et parvenir à une conclusion appropriée; – exprimer sa pensée, son opinion, son accord ou désaccord;	1,00
3. Aisance	– s'exprimer avec aisance, de façon spontanée et structurée; – reformuler efficacement sa pensée, en cas de difficulté; – prendre part activement à une conversation d'une certaine longueur sur des sujets d'intérêt général	1,00
4. Correction	– maintenir un bon niveau de correction syntaxique et réussir, si nécessaire, à se corriger;	1,00
5. Richesse du vocabulaire	– reformuler des idées à l'aide de formes linguistiques variées	1,00

2.3 VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

Il voto complessivo della prova orale, espresso in decimi, è dato dalla somma dei punti ottenuti nella comprensione (cf: 2.1) e nella produzione (cf: 2.2). Per superare la prova il candidato deve ottenere una votazione uguale o superiore a 6/10.

2.3 ÉVALUATION DE L'ÉPREUVE ORALE

La note finale de l'épreuve orale, exprimée sur 10 points, est obtenue par la somme des points totalisés aux épreuves de compréhension (cf. 2.1) et de production (cf. 2.2). Pour réussir l'épreuve, le candidat doit obtenir une note égale ou supérieure à 6 points sur 10.

L'accertamento conseguito con esito positivo dopo l'entrata in vigore della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni, che non ha dato luogo ad assunzione a tempo indeterminato o ad inserimento in graduatoria per il conferimento di incarico a tempo determinato presso l'Azienda U.S.L. conserva validità, per 4 anni, in relazione alla categoria per cui è stato superato o categoria inferiore e in relazione alla qualifica dirigenziale.

Articolo 10

Le prove di esame del concorso in oggetto sono le seguenti:

- a) prova scritta:
vertente su argomento scelto dalla Commissione attinente alla materia oggetto del concorso. Tale prova può anche consistere nella soluzione di quesiti a risposta sintetica.
- b) prova pratica:
consistente nell'esecuzione di tecniche specifiche o nella predisposizione di atti connessi alla qualificazione professionale richiesta.
- c) prova orale:
vertente sugli argomenti della prova scritta e comprendente oltre che elementi di informatica anche la verifica della conoscenza, almeno a livello iniziale, della lingua straniera scelta tra quelle indicate nell'articolo 5 - lettera j - del presente bando.

I candidati che non abbiano conseguito la sufficienza in ciascuna delle prove di esame (espresse in termini numerici di almeno 21/30 per la prova scritta, di almeno 14/20 per la prova pratica e di almeno 14/20 per la prova orale) saranno esclusi dalla graduatoria.

La valutazione dei titoli prodotti dai candidati verrà effettuata con i criteri previsti dagli articoli 8 e 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220 e dalla deliberazione del Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. n. 1917 in data 24 settembre 2001 concernente l'approvazione del regolamento per la disciplina delle modalità di attribuzione dei punteggi per la valutazione dei titoli nelle procedure concorsuali del personale non dirigenziale del S.S.N., ai sensi di quanto stabilito dagli artt. di cui sopra:

a) Titoli di carriera	punti: 20
b) Titoli accademici e di studio	punti: 3
c) Pubblicazioni e titoli scientifici	punti: 3
d) Curriculum formativo e professionale	punti: 4

Le résultat favorable obtenu lors de l'épreuve préliminaire après l'entrée en vigueur de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée – au cas où le candidat ne serait pas recruté sous contrat à durée indéterminée ni inscrit sur une liste d'aptitude en vue de l'attribution de mandats sous contrat à durée déterminée dans le cadre de l'Agence USL – demeure valable pendant quatre ans et ce, pour les concours et les sélections relatifs à la catégorie de direction ou bien relatifs à la catégorie pour laquelle la vérification a été effectuée ou à des catégories inférieures.

Article 10

Les épreuves sont les suivantes :

- a) Épreuve écrite
portant sur un sujet afférent aux postes à pourvoir et choisi par le jury. L'épreuve en cause peut éventuellement consister en un questionnaire auquel le candidat doit répondre de manière synthétique ;
- b) Épreuve pratique
consistant dans l'exécution de techniques spécifiques ou dans la préparation d'actes afférents à la qualification professionnelle requise ;
- c) Épreuve orale
portant sur les matières de l'épreuve écrite et comprenant, en sus de quelques éléments d'informatique, la vérification de la connaissance d'une langue étrangère choisie parmi celles visées à la lettre j) de l'art. 5 du présent avis (niveau débutant minimum).

Les candidats qui n'obtiennent pas le minimum de points requis (21/30 au moins à l'épreuve écrite et 14/20 à l'épreuve pratique et à l'épreuve orale) ne sont pas inscrits sur la liste d'aptitude.

L'évaluation des titres présentés par les candidats est effectuée selon les critères prévus aux articles 8 et 11 du DPR n° 220 du 27 mars 2001 et à la délibération du directeur général de l'Agence USL n° 1917 du 24 septembre 2001 portant approbation du règlement relatif aux modalités d'attribution des points lors de l'évaluation des titres dans le cadre des concours organisés en vue du recrutement du personnel ne relevant pas de la catégorie de direction du SSN, à savoir :

a) États de service	20 points
b) Titres d'études	3 points
c) Publications et titres scientifiques	3 points
d) Curriculum vitæ	4 points.

Titoli di carriera

punti 1, 80 per anno:
di servizio reso presso le unità sanitarie locali, le aziende ospedaliere, gli enti di cui agli articoli 21 e 22 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220 e presso altre pubbliche amministrazioni, nel profilo professionale a concorso o in qualifiche corrispondenti;

punti 0,90 per anno:
di servizio reso nel corrispondente profilo della categoria inferiore o in qualifiche corrispondenti.

Titoli accademici e di studio:

Sono valutati sulla base dei criteri indicati nell'art. 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Pubblicazioni e titoli scientifici:

Sono valutati sulla base dei criteri indicati nell'art. 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Curriculum formativo e professionale:

Sono valutati sulla base dei criteri indicati nell'art. 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Articolo 11

Il diario delle prove scritte sarà pubblicato nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana - 4ª serie speciale "Concorsi ed esami" non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime, ovvero, in caso di numero esiguo di candidati, deve essere comunicato agli stessi, con raccomandata con avviso di ricevimento, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove.

Le prove del concorso, sia scritte che pratiche ed orali, non avranno luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Ai candidati che conseguono l'ammissione alle prove pratica ed orale sarà data comunicazione con l'indicazione del voto riportato nella prova scritta.

L'avviso per la presentazione alla prova pratica ed orale sarà dato ai singoli candidati almeno venti giorni prima di quello in cui essi debbono sostenerla. In relazione al numero dei candidati la Commissione potrà stabilire l'effettuazione della prova orale nello stesso giorno di quello dedicato alla prova pratica. In tal caso la comunicazione dell'avvenuta ammissione alla prova stessa sarà dato al termine dell'effettuazione della prova pratica.

La prova orale si svolgerà in un'aula aperta al pubblico.

États de service :

Pour chaque année : 1,80 point
Services accomplis dans les unités sanitaires locales, les établissements hospitaliers et les organismes visés aux articles 21 et 22 du DPR n° 220 du 27 mars 2001, ainsi qu'après d'autres administrations publiques, dans des emplois équivalents ou d'un grade équivalent à celui faisant l'objet du présent concours ;

Pour chaque année : 0,90 point
Services accomplis dans des emplois relevant du même profil professionnel mais d'une catégorie inférieure ou d'une qualification équivalente.

Titres d'études :

Les titres sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

Publications et titres scientifiques :

Les publications et les titres scientifiques du candidat sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

Curriculum vitæ :

Le curriculum est évalué sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

Article 11

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au journal officiel de la République italienne - 4ª série spéciale («Concorsi ed esami») au moins quinze jours auparavant, ou bien, si le nombre de candidats est réduit, communiqués à ces derniers par lettre recommandée avec accusé de réception, au moins quinze jours avant le début des épreuves.

Les épreuves n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Les candidats admis à l'épreuve pratique et à l'épreuve orale reçoivent une communication portant l'indication de la note obtenue à l'épreuve écrite.

Les candidats recevront l'avis afférent à la participation à l'épreuve orale vingt jours au moins auparavant. En fonction du nombre de candidats, le jury peut décider de procéder à l'épreuve orale le jour même de l'épreuve pratique. En cette occurrence, l'admission à l'épreuve orale est communiquée aux candidats à l'issue de l'épreuve pratique.

L'épreuve orale aura lieu dans une salle ouverte au public.

A tutte le prove il candidato dovrà presentarsi munito di un documento di identità personale, pena esclusione dal concorso.

Articolo 12

La graduatoria generale finale di merito sarà formata secondo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per titoli e per le singole prove d'esame relative alla materia oggetto del concorso e sarà compilata in osservanza delle vigenti disposizioni di legge sulle precedenza e preferenze come previsto dall'art. 5 del D.P.R. 9 maggio 1994, n. 487 e successive modificazioni.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, approva, con propria deliberazione, la graduatoria generale finale degli idonei e provvede a dichiarare il vincitore del concorso osservando anche quanto disposto dall'art. 18 – comma 7° – del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

La graduatoria del vincitore del concorso nonché degli idonei sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Articolo 13

Il vincitore del concorso dovrà presentare all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, ai fini della stipula del contratto individuale di lavoro, entro il termine perentorio di trenta giorni dalla data di ricevimento della relativa comunicazione, a pena di decadenza nei diritti conseguenti alla partecipazione al concorso, in carta semplice, la sotto elencata documentazione:

- a) i documenti corrispondenti alle dichiarazioni contenute nella domanda di partecipazione al concorso per i quali non sia prevista autodichiarazione sostitutiva;
- b) certificato generale del casellario giudiziale;
- c) altri titoli che danno diritto ad usufruire della riserva, precedenza e preferenza a parità di valutazione.

Articolo 14

Alla stipula del contratto individuale di lavoro del vincitore provvede l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, previa verifica della sussistenza dei requisiti ed acquisizione della documentazione di cui al precedente articolo 15.

Gli effetti economici decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificato nel contratto di lavoro di cui sopra.

Scaduto inutilmente il termine assegnato per la presentazione della documentazione l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta comunicherà di non dare luogo alla stipulazione del contratto.

Le candidat doit se présenter aux épreuves du concours muni d'une pièce d'identité, sous peine d'exclusion.

Article 12

La liste d'aptitude générale finale est établie sur la base des points attribués aux titres et aux différentes épreuves du concours et conformément aux dispositions des lois en vigueur en matière de priorité et de préférences, au sens de l'art. 5 du DPR n° 487 du 9 mai 1994 modifié.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve par délibération la liste d'aptitude générale finale et proclame les lauréats du concours, dans le respect, entre autres, des dispositions du septième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

La liste d'aptitude du concours en question est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Article 13

Aux fins de la passation du contrat individuel de travail, tout lauréat doit présenter à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, dans les trente jours – délai de rigueur – qui suivent la date de réception de la communication y afférente, sous peine de déchéance des droits dérivant de sa participation au concours, la documentation indiquée ci-après, sur papier libre :

- a) Les pièces attestant les déclarations contenues dans l'acte de candidature qui ne peuvent être remplacées par une autodéclaration ;
- b) Le certificat général du casier judiciaire ;
- c) Les titres ouvrant droit aux postes réservés, à des priorités et à des préférences, en cas d'égalité de points.

Article 14

L'Agence USL de la Vallée d'Aoste procède à la passation du contrat individuel de travail des lauréats après avoir vérifié si les conditions requises sont remplies et si la documentation visée à l'art. 13 du présent avis a été déposée.

Le droit au traitement court à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.-

Si la documentation requise n'est pas présentée dans le délai prévu, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste communique à l'intéressé qu'elle ne procède pas à la passation du contrat.

Articolo 15

I concorrenti, con la partecipazione al concorso, accettano, senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle unità sanitarie locali.

Articolo 16

Per quanto non stabilito dal presente bando si applicano le norme previste dal D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, dalla legge 10 aprile 1991, n. 125, dal decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502 così come modificato dal decreto legislativo 7 dicembre 1993, n. 517, dal D.P.R. 9 maggio 1994, n. 487, dal C.C.N.L. - comparto sanità e successive integrazioni e, dal D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220. Si applicano altresì le disposizioni di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 o altre disposizioni di legge in vigore che prevedono riserve di posti in favore di particolari categorie di cittadini.

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei candidati e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati è finalizzato alla gestione del concorso/avviso/selezione di cui trattasi. L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura. Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto legislativo. Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda USL della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante. Responsabile del trattamento dei dati è il Dirigente della S.C. Affari Amministrativi.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare o revocare o modificare il presente bando di selezione.

Articolo 17

Per eventuali informazioni inerenti il presente bando i concorrenti possono rivolgersi all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta - Via G. Rey, n. 3 - 11100 AOSTA (tel. 0165 544698-544480-544558, fax 0165 544497, sito internet www.ausl.vda.it).

Aosta,

Il Direttore Generale
Carla Stefania RICCARDI

Article 15

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Article 16

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, de la loi n° 125 du 10 avril 1991, du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 – tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 517 du 7 décembre 1993 –, par le DPR n° 487 du 9 mai 1994, par la CCNT du secteur de la santé complétée et par le DPR n° 220 du 27 mars 2001. Il est également fait application des dispositions visées à la loi n° 68 du 12 mars 1999 ou à d'autres lois en vigueur qui stipulent que des postes doivent être réservés à certaines catégories de citoyens.

Au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits que la loi garantit aux candidats. Le traitement desdites données vise uniquement à la gestion des dossiers du concours faisant l'objet du présent avis. Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure. En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 7 du décret législatif susmentionné demeurent valables. Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Affaires administratives.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste se réserve la faculté de proroger, de révoquer ou de modifier le présent avis de concours.

Article 17

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste - 3, rue G. Rey - 11100 AOSTE, téléphone 0165 544698-544480-544558, fax 0165 544497, site Internet www.ausl.vda.it.

Fait à Aoste, le

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

Schema da seguire nella compilazione della domanda da inviarsi su carta semplice.

AL DIRETTORE GENERALE
DELL'AZIENDA U.S.L.
DELLA REGIONE VALLE D'AOSTA
VIA GUIDO REY N. 1
11100 AOSTA

Il sottoscritt _____ chiede di poter partecipare al concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. _____, presso l'Azienda Unità Sanitaria Locale della Regione Valle d'Aosta.

All'uopo dichiara, ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445:

- a) di essere nat ___ a _____ (prov. ___) il _____ e di essere residente in _____ (prov. ___) Via/Fraz. _____;
- b) di essere in possesso della cittadinanza italiana (o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- c) di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di: _____;
- d) di godere dei diritti civili e politici nello Stato di _____ (da compilare solo da parte dei cittadini di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- e) di non aver/aver riportato le condanne penali e di non avere/avere provvedimenti penali a carico (in caso positivo indicare quali _____);
- f) di essere in possesso del seguente titolo di studio: _____; conseguito in _____ data _____, presso _____;
- g) di essere iscritto (ove richiesto per l'esercizio professionale); al relativo albo professionale di: _____ dal _____;
- h) di trovarsi nella seguente posizione nei riguardi degli obblighi militari: _____;
- i) di avere/non avere prestato servizio presso pubbliche amministrazioni (indicando le eventuali cause di cessazione o di dispensa di precedenti rapporti di pubblico impiego): _____;
- j) di voler sostenere le prove di concorso in lingua _____ (italiana o francese);
- k) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi della legge regionale n. 5 del 25 gennaio 2000 e successive modificazioni ed integrazioni in quanto _____;
- l) di voler sostenere, nell'ambito dello svolgimento della prova orale, la verifica della conoscenza della seguente lingua straniera: _____ (inglese o spagnolo o tedesco);
- m) di possedere i seguenti titoli che danno diritto ad usufruire di riserve, precedenza o preferenze: _____.

Chiede, altresì, che ogni eventuale comunicazione al riguardo del concorso di cui trattasi venga inviata al seguente domicilio:

Sig./Sig.a _____ Via/Fraz. _____
C.A.P. _____ CITTA' _____ (prov. _____), (tel. _____)

riservandosi di comunicare tempestivamente ogni eventuale variazione dello stesso.

Data _____

FIRMA (non occorre di autentica)

Alla domanda devono essere allegati: **1)** Certificazioni varie relative ai titoli in originale ovvero autenticate ai sensi di legge ovvero autocertificate ai sensi della vigente normativa; **2)** Ricevuta di tassa concorso; **3)** Elenco in carta semplice dei documenti e titoli presentati; **4)** Elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari ecc., redatto in forma analitica e in ordine cronologico; **5)** Curriculum vitae datato e firmato.

Da compilare nel caso in cui non vengano prodotti, in originale o copia conforme ai sensi della vigente normativa, i relativi certificati

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DELL'ATTO DI NOTORIETA'

(art. 47 – D.P.R. 445/2000)

__l__ sottoscritt__ _____
nat__ a _____ (prov. _____) il _____
residente a _____ (prov. _____) Via/Fraz. _____:

consapevole delle sanzioni penali previste dall'articolo 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci ivi indicate,

DICHIARA

1. di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici:

1	<i>DAL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>AL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>QUALIFICA -</i> <i>LIVELLO -</i> <i>CATEGORIA</i>	<i>ENTE</i>	<i>TIPO DI RAPPORTO</i>
					<input type="checkbox"/> tempo indeterminato <input type="checkbox"/> tempo determinato <input type="checkbox"/> tempo pieno <input type="checkbox"/> part time (specificare la percentuale) <input type="checkbox"/> tempo definito <input type="checkbox"/> libero professionista <input type="checkbox"/> co.co.co.

da compilare solo nell'ipotesi di impiego presso Aziende sanitarie:
per il servizio di cui sopra **ricorrono/non ricorrono** le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del DPR n. 761/79

Oppure in alternativa al punto 1:

2. di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici e di autorizzare l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta a richiedere il relativo certificato di servizio:

2	<i>DAL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>AL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>QUALIFICA -</i> <i>LIVELLO -</i> <i>CATEGORIA</i>	<i>ENTE</i> <i>Specificare l'esatto</i> <i>indirizzo dell'Ente al</i> <i>quale richiedere la</i> <i>relativa certificazione</i>	<i>TIPO DI RAPPORTO</i>
					<input type="checkbox"/> tempo indeterminato <input type="checkbox"/> tempo determinato <input type="checkbox"/> tempo pieno <input type="checkbox"/> part time (specificare la percentuale) <input type="checkbox"/> tempo definito <input type="checkbox"/> libero professionista <input type="checkbox"/> co.co.co.

N.B. Si fa presente che qualora non sia possibile reperire il certificato di servizio a causa delle inesatte od incomplete indicazioni, il servizio prestato **non** sarà valutato.

3. di avere svolto la seguente attività di docenza:

1	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

2	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

3	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

4. di aver partecipato ai seguenti corsi di aggiornamento, convegni, seminari, ecc.:

N	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	EVENTUALE N. DI ORE	TIPO DI CORSO
1					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
2					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
3					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
4					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
5					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
6					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
7					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
8					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
9					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
10					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore

5. di essere in possesso delle sotto indicate certificazioni:

<i>N</i>	TIPO DI ATTIVITA' SVOLTA <i>nel profilo professionale oggetto del concorso</i>	DAL <i>giorno mese anno</i>	AL <i>giorno mese anno</i>	ENTE
1	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

<i>N</i>	TIPO DI ATTIVITA' SVOLTA <i>nel profilo professionale oggetto del concorso</i>	DAL <i>giorno mese anno</i>	AL <i>giorno mese anno</i>	ENTE
2	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

<i>N</i>	TIPO DI ATTIVITA' SVOLTA <i>nel profilo professionale oggetto del concorso</i>	DAL <i>giorno mese anno</i>	AL <i>giorno mese anno</i>	ENTE
3	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

Letto, confermato e sottoscritto

_____ li _____

Dichiara di essere informato, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 13 del D.LGS. 196/2003 che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa. Sono fatti salvi i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto. Responsabile del trattamento dei dati personali è il Dirigente della S.C. Personale. Titolare del trattamento dei dati e l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Il/La dichiarante _____

N.B.:

Ai sensi dell'art. 38 del DPR. 445/2000, la dichiarazione può essere sottoscritta dall'interessato in presenza del dipendente addetto al ritiro della documentazione oppure, in alternativa, sottoscritta ed inviata insieme alla fotocopia, non autenticata di un documento di identità del dichiarante, tramite un incaricato oppure a mezzo posta o via fax. In questa seconda ipotesi la mancata produzione del documento d'identità comporterà la non valutazione dei sopraindicati titoli non essendo la dichiarazione autenticata nelle forme previste dalla vigente normativa.

FUNZIONARIO ADDETTO AL RITIRO DELLA DOCUMENTAZIONE

MODÈLE À SUIVRE POUR LA RÉDACTION, SUR PAPIER LIBRE, DE L'ACTE DE CANDIDATURE.

AU DIRECTEUR GÉNÉRAL
DE L'AGENCE UNITÉ SANITAIRE LOCALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
1, RUE GUIDO REY
11100 A O S T E

Je soussigné(e) _____ demande à pouvoir participer au concours externe, sur titres et épreuves, relatif au recrutement de _____, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

À cet effet, averti(e) des responsabilités pénales prévues par l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 modifié, je déclare :

- a) Être né(e) le _____ à _____ et résider à _____, rue/hameau _____;
- b) Être citoyen(ne) italien(ne) (*ou de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie*);
- c) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____;
- d) Jouir de mes droits civils et politiques dans l'État suivant: _____ (*uniquement pour les ressortissants des États membres de l'Union européenne autres que l'Italie*);
- e) Avoir subi des condamnations pénales/Ne pas avoir subi de condamnation pénale; avoir des actions pénales en cours/ne pas avoir d'action pénale en cours (*dans l'affirmative, indiquer les condamnations subies ou les actions pénales en cours*);
- f) Posséder le titre d'études suivant:
diplôme de _____ obtenu le _____ auprès de _____;
- g) Être inscrit(e) à l'éventuel tableau professionnel y afférent de _____ depuis le _____ (*lorsque cette condition est requise pour l'exercice de la profession*);
- h) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante: _____;
- i) Avoir/ne pas avoir travaillé auprès d'administrations publiques (*indiquer les causes de résiliation des contrats de travail y afférents*): _____;
- j) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours: _____ (*italien ou français*);
- k) (*Éventuellement*) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien au sens de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, modifiée et complétée, pour les raisons suivantes: _____;
- l) Souhaiter utiliser l' _____ (*anglais, espagnol ou allemand*) lors de l'entretien en langue étrangère de l'épreuve orale;
- m) Que les titres qui m'ouvrent droit aux postes réservés, à des priorités ou à des préférences sont les suivants: _____.

Je souhaite recevoir toute communication afférente au concours en cause à l'adresse suivante:

M./Mme _____ rue/hameau _____ code postal _____
Commune _____ (tél. _____).

Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout changement d'adresse.

Fait à _____, le _____.

Signature (*la légalisation n'est pas nécessaire*)

Les pièces suivantes doivent être annexées à l'acte de candidature: 1) *Attestations afférentes aux titres en original ou bien copie légalisée ou déclaration sur l'honneur afférente aux titres, aux termes des dispositions en vigueur*; 2) *Récépissé du versement de la taxe de concours*; 3) *Liste en trois exemplaires des pièces et des titres présentés*; 4) *Liste des éventuelles publications (rédigées en caractères d'imprimerie) ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels le candidat a participé, rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique*; 5) *Curriculum vitae daté et signé*.

(À remplir au cas où les certificats ne seraient pas présentés en original ou en copie déclarée conforme au sens des dispositions en vigueur)

DÉCLARATION TENANT LIEU D'ACTE DE NOTORIÉTÉ
au sens de l'art. 47 du DPR n° 445/2000

Je soussigné(e) _____ né(e) le _____ à _____
résidant à _____, rue/hameau de _____,

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères,

DÉCLARE

1. Avoir accompli les services dans les agences/établissements publics indiqués ci-après :

1	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	QUALIFICATION	ORGANISME	RELATIONS DE TRAVAIL
					<input type="checkbox"/> durée indéterminée <input type="checkbox"/> durée déterminée <input type="checkbox"/> temps plein <input type="checkbox"/> temps partiel (préciser le pourcentage y afférent) <input type="checkbox"/> temps défini <input type="checkbox"/> profession libérale <input type="checkbox"/> co.co.co.
<i>(en cas d'emploi dans le cadre d'une Agence sanitaire) Le service en cause ne remplit pas/remplit les conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761/1979</i>					

ou bien

2. Avoir travaillé dans les agences/établissements publics indiqués ci-dessous et autoriser l'Agence USL de la Vallée d'Aoste à demander l'état de service y afférent :

2	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	QUALIFICATION	ORGANISME <i>(préciser l'adresse exacte de l'organisme auprès duquel l'état de service doit être demandé)</i>	RELATIONS DE TRAVAIL
					<input type="checkbox"/> durée indéterminée <input type="checkbox"/> durée déterminée <input type="checkbox"/> temps plein <input type="checkbox"/> temps partiel (préciser le pourcentage y afférent) <input type="checkbox"/> temps défini <input type="checkbox"/> profession libérale <input type="checkbox"/> co.co.co.

NB: Au cas où l'état de service ne pourrait être obtenu à l'adresse signalée, le service y afférent n'est pas pris en compte.

3. Avoir exercé les fonctions d'enseignant dans le cadre des cours indiqués ci-après :

1	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES

2	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES

3	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES

4. Avoir participé aux cours de recyclage, colloques, séminaires, etc. indiqués ci-après :

n°	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	NOMBRE D'HEURES (éventuel)	TYPE D'ACTIVITÉ
1					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
2					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
3					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
4					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
5					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
6					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
7					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
8					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
9					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
10					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur

5. Posséder les certifications indiquées ci-après :

n°	TYPE	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
1	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur			

n°	TYPE	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
2	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur			

n°	TYPE	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
3	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur			

Lu, approuvé et signé.

_____, le _____.

Je soussigné, _____, déclare avoir été averti(e) du fait qu'aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel ne sont traitées, sur support papier ou informatique, que conformément aux finalités indiquées lors de leur collecte, sans préjudice des droits visés à l'art. 7 dudit décret. Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Personnel. Le titulaire du traitement des données est l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Signature _____

NB : Aux termes de l'art. 38 du DPR n° 445/2000, la présente déclaration peut être soit signée par l'intéressé(e) en présence de l'employé(e) qui reçoit le dossier, si ce dernier est remis en mains propres, soit signée et assortie d'une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité du signataire, si le dossier est envoyé par l'intermédiaire d'un tiers, par la poste ou par télécopieur. Lorsque le dossier n'est pas remis en mains propres, à défaut de photocopie de la pièce d'identité du signataire, les titres susmentionnés ne sont pas pris en compte, la déclaration y afférente n'ayant pas été légalisée au sens des dispositions en vigueur.

Signature de l'employé(e) qui reçoit le dossier _____

Azienda Unità Sanitaria Locale - Regione Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Assistente tecnico - (personale tecnico) categoria C, da assegnare all'ufficio tecnologie biomediche presso il dipartimento tecnico dell'azienda unità sanitaria locale della Valle d'Aosta.

Articolo 1

Si rende noto, in esecuzione della deliberazione del Di-

Agence Unité sanitaire locale Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un assistant technique (personnel technique - catégorie C), à affecter au Bureau des technologies biomédicales, dans le cadre de l'Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

Article 1^{er}

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves,

rettore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta n. 1809 in data 29 dicembre 2010, è indetto un pubblico concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione n. 1 assistente tecnico (personale tecnico) categoria C, da assegnare all'Ufficio Tecnologie Biomediche presso il Dipartimento Tecnico dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Al concorso si applicano le disposizioni di cui al Decreto del Presidente della Repubblica 27 marzo 2001, n. 220.

Sono fatte salve, inoltre, le disposizioni vigenti in materia di riserva dei posti per particolari categorie di aventi diritto.

Articolo 2

Il trattamento economico e giuridico è quello previsto dal vigente Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro del Comparto Sanità.

Articolo 3

Possono partecipare al concorso coloro che possiedono i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana; sono equiparati ai cittadini italiani, gli italiani non residenti nel territorio nazionale per i quali tale equiparazione sia riconosciuta a norma di legge; per i cittadini dei Paesi dell'Unione europea si applicano le norme di cui al combinato disposto dell'art. 11 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174 e del D.Lvo 30 marzo 2001, n. 165;
- b) idoneità fisica all'impiego; l'accertamento dell'idoneità fisica all'impiego, con l'osservanza delle norme in tema di categorie protette, è effettuato da una struttura pubblica del Servizio Sanitario Nazionale prima della immissione in servizio. È dispensato dalla visita medica il personale dipendente da pubbliche amministrazioni, dagli istituti, ospedali ed enti di cui agli articoli 25 e 26, comma 1 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761;
- c) diploma di istruzione secondaria di II grado. Il titolo di studio conseguito all'estero deve essere riconosciuto in Italia;

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo nonché coloro che siano stati dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione ovvero licenziati a decorrere dalla data di entrata in vigore del primo contratto collettivo.

I requisiti di cui alle lettere a) e c), devono essere posseduti, pena esclusione dal concorso, alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione delle domande di ammissione.

pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un assistant technique (personnel technique - catégorie C), à affecter au Bureau des technologies biomédicales du Département technique, dans le cadre de l'Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste, en application de la délibération du directeur général de ladite Agence n° 1809 du 29 décembre 2010.

Il est fait application des dispositions du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

Par ailleurs, les dispositions en matière de postes réservés demeurent valables.

Article 2

Ledit assistant bénéficie du statut et du traitement prévus par la convention collective nationale du travail des personnels de la santé.

Article 3

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne. Sont assimilés aux citoyens italiens les Italiens ne résidant pas sur le territoire national et dont l'assimilation est reconnue aux termes de la loi. Les citoyens des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie sont soumis aux dispositions de l'art. 11 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, du DPCM n° 174 du 7 février 1994 et du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001 ;
- b) Remplir les conditions d'aptitude physique requises ; la vérification de l'aptitude physique du lauréat – conformément aux dispositions concernant les catégories protégées – est opérée par une structure publique du Service sanitaire national avant l'entrée en fonction de celui-ci. Le personnel des administrations publiques, des établissements, des hôpitaux et des collectivités visés à l'art. 25 et au premier alinéa de l'art. 26 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, est dispensé de visite médicale ;
- c) Justifier d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré. Le titre d'études obtenu à l'étranger doit avoir été reconnu en Italie.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchues de leur droit de vote, destituées ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique ou bien licenciées à compter de la date d'entrée en vigueur de la première convention collective.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées aux lettres a) et c) à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature et ce, sous peine d'exclusion.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda U.S.L. è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di concorso.

Articolo 4

La domanda di partecipazione al concorso, redatta in carta semplice e corredata dalla prescritta documentazione, dovrà pervenire all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

La domanda si considera prodotta in tempo utile qualora consegnata a mano all'Ufficio Concorsi dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta sita in Via G. Rey, n. 3 - (1° piano), dal lunedì al venerdì dalle ore 9.00 alle ore 12.00 e nei giorni di martedì e giovedì anche dalle ore 14.00 alle ore 15.45, oppure spedita a mezzo di raccomandata con ricevuta di ricevimento entro il termine di cui sopra. A tal fine, nel caso di invio tramite servizio postale, fa fede il timbro e la data dell'Ufficio Postale accettante. Qualora non ci si avvalga del servizio postale, la data di arrivo della domanda è comprovato dalla data della ricevuta che viene rilasciata dall'Ufficio Concorsi succitato.

Il termine di cui sopra è perentorio e dopo tale termine non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda.

Articolo 5

Nella domanda, da inoltrare al Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta – Via G. Rey, 1 – 11100 AOSTA, l'aspirante dovrà dichiarare, ai sensi del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 e della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5, sotto la sua personale responsabilità, oltre le complete generalità:

- a) la data, il luogo di nascita e la residenza;
- b) il possesso della cittadinanza italiana, ovvero quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, indicando, in tal caso, i requisiti sostitutivi di cui alle norme citate alla lettera a) del precedente articolo 3;
- c) il comune di iscrizione nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- d) le eventuali condanne penali riportate ovvero l'esenzione;

Au sens des dispositions du premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves du concours est le français, et vice-versa.

Article 4

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et assorti de la documentation prescrite, doit parvenir à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste avant le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de dépôt des candidatures expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

Ledit délai est considéré comme respecté si l'acte de candidature est présenté au Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste (3, rue G. Rey - AOSTE - 1^{er} étage) du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h, et le mardi et le jeudi également de 14 h à 15 h45, ou bien est envoyé par lettre recommandée avec accusé de réception dans ledit délai. Pour ce qui est du dossier acheminé par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur. Dans les autres cas, la date d'arrivée du dossier est établie et attestée par le cachet qu'appose sur celui-ci le Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Passé le délai de rigueur susmentionné, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Article 5

Dans l'acte de candidature, à adresser au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – 1, rue G. Rey - 11100 AOSTE – l'aspirant doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur, au sens du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 et de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, outre ses nom et prénom :

- a) Ses date, lieu de naissance et résidence;
- b) Qu'il est de nationalité italienne ou qu'il est citoyen d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie et mentionner, en l'occurrence, les conditions substitutives visées aux dispositions cités à la lettre a) de l'art. 3 du présent avis;
- c) La commune où il doit voter ou bien les motifs de sa non-inscription sur les listes électorales ou de sa radiation desdites listes;
- d) Ses éventuelles condamnations pénales ou l'absence de condamnation pénale;

- e) possesso del titolo di studio richiesto nel su indicato articolo 3 nonché eventuali altri titoli di studio e professionali posseduti;
- f) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- g) i servizi prestati presso pubbliche amministrazioni e le eventuali cause di cessazione o dispensa dai precedenti rapporti di pubblico impiego ovvero di non aver prestato servizio presso pubbliche amministrazioni;
- h) in quale lingua (italiana o francese) intende sostenere le prove di concorso;
- i) l'eventuale esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 10 del bando di concorso, specificando il motivo dell'esonero ed eventualmente in quale occasione è già stata sostenuta la prova suindicata, con esito positivo;
- j) in quale lingua (inglese o spagnolo o tedesco) intende sostenere la verifica della conoscenza della lingua straniera nell'ambito della prova orale;
- k) i titoli che danno diritto a usufruire di riserve, precedenza e preferenze;
- l) il domicilio presso il quale deve, ad ogni effetto, essergli fatta ogni necessaria comunicazione. In caso di mancata indicazione, vale, ad ogni effetto, la residenza di cui alla lettera a).

La firma in calce alla domanda, a seguito dell'entrata in vigore del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, non occorre di autentica.

La mancanza della firma in calce alla domanda costituisce motivo di esclusione dal concorso.

L'omissione anche di una delle dichiarazioni di cui alle lettere a), b), c), d), e), f), g), h) e j), del presente articolo comporterà l'ammissione al concorso con riserva. In tal caso il candidato dovrà regolarizzare la domanda entro il termine perentorio che verrà successivamente comunicato con apposita nota dell'Azienda USL. La mancata regolarizzazione della domanda entro il termine indicato comporterà l'esclusione dal concorso.

L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

Articolo 6

Alla domanda devono essere allegate tutte le certificazioni relative ai titoli che il candidato ritiene opportuno presentare agli effetti della valutazione di merito e della formazione

- e) Qu'il justifie du titre d'études visé à l'art. 3 ci-dessus et, éventuellement, les autres titres d'études et professionnels qu'il possède;
- f) Sa position par rapport aux obligations militaires;
- g) Qu'il a exercé des fonctions dans l'administration publique – et, s'il y a lieu, les causes de la résiliation des contrats y afférents – ou bien qu'il n'a exercé aucune fonction dans l'administration publique;
- h) La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français);
- i) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien au sens de l'art. 8 du présent avis; en l'occurrence, il est tenu d'en préciser les raisons et d'indiquer lors de quel concours il a réussi ladite épreuve;
- j) Qu'il souhaite utiliser l'anglais, l'espagnol ou l'allemand lors de l'entretien en langue étrangère dans le cadre de l'épreuve orale;
- k) Les titres qui lui ouvrent droit aux postes réservés, à des priorités ou à des préférences;
- l) L'adresse à laquelle doivent lui être envoyées toutes les communications. Au cas où le candidat n'aurait pas indiqué une autre adresse, est considérée comme valable de plein droit l'adresse visée à la lettre a) du présent article.

À la suite de l'entrée en vigueur du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, la légalisation de la signature apposée au bas de l'acte de candidature n'est plus requise.

L'aspirant qui n'aura pas signé son acte de candidature sera exclu du concours.

Le candidat qui aurait omis l'une des déclarations visées aux lettres a), b), c), d), e), f), g), h) et j) du présent article est admis au concours sous réserve. En l'occurrence, le candidat peut régulariser son dossier dans le délai de rigueur qui lui sera imparti par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. À défaut de régularisation du dossier dans le délai susmentionné, le candidat est exclu du concours.

L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes.

Article 6

L'acte de candidature doit être assorti de tous les titres que le candidat juge opportun de présenter aux fins de l'évaluation du mérite et aux fins de la formation de la liste d'apti-

della graduatoria; nonché gli eventuali titoli che danno diritto alla partecipazione al concorso con precedenza e preferenze per la nomina, autocertificate nei casi e nei limiti previsti dalla normativa vigente ovvero in originale o autenticate ai sensi di legge.

Alla domanda devono, inoltre, essere allegati:

- a) la ricevuta comprovante il pagamento della tassa di concorso di Euro 3,87 non rimborsabile, da versare sul conto corrente postale n. 10148112 intestato all'Azienda U.S.L. Regione Valle d'Aosta – Servizio Tesoreria – 11100 AO-STA, precisando la causale del versamento;
- b) un elenco, in carta semplice, dei documenti e dei titoli presentati. L'elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari, ecc., deve essere redatto in forma analitica e in ordine cronologico;
- c) un curriculum formativo e professionale, datato e firmato.

Le pubblicazioni devono essere edite a stampa.

Nella certificazione relativa ai servizi eventualmente prestati presso unità sanitarie locali deve essere attestato se ricorrano o meno le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, in presenza delle quali il punteggio di anzianità deve essere ridotto. In caso positivo l'attestazione deve precisare la misura della riduzione del punteggio.

La mancata presentazione della documentazione prevista alla lettera a) del presente articolo, da allegare alla domanda di partecipazione al concorso, comporterà l'ammissione con riserva.

Articolo 7

Secondo quanto previsto dalla lettera c) dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174, i candidati ammessi a partecipare al concorso non in possesso della cittadinanza italiana ma di quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, dovranno possedere un'adeguata conoscenza della lingua italiana.

Articolo 8

Ai sensi dell'articolo 53 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220, l'ammissione alle prove attinenti la materia oggetto del concorso è, inoltre, subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese, da espletare con le modalità di cui all'art. 42 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5.

tude, ainsi que des éventuels titres ouvrant droit à des priorités ou à des préférences en vue de la nomination. Lesdites pièces doivent faire l'objet d'une déclaration sur l'honneur, dans les cas et selon les limites établis par la réglementation en vigueur ou bien être des originaux ou des copies certifiées conformes aux termes de la loi.

L'acte de candidature doit également être assorti des pièces suivantes :

- a) Récépissé du versement de la taxe de concours de 3,87 € – non remboursable – sur le compte courant postal n° 10148112 de la trésorerie de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste - 11100 AOSTE, avec indication de la raison du versement ;
- b) Liste, sur papier libre, des pièces et des titres présentés. L'éventuelle liste des textes publiés par le candidat ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels celui-ci a participé doit être rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ;
- c) Curriculum vitæ signé et daté.

Les publications doivent être rédigées en caractères d'imprimerie.

Les certificats relatifs aux fonctions que le candidat a éventuellement exercées dans les unités sanitaires locales doivent attester l'existence ou non des conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, qui entraînent une réduction des points d'ancienneté, et, dans l'affirmative, préciser la mesure de la réduction des points.

Le candidat qui ne présenterait pas la documentation visée à la lettre a) du présent article en annexe à l'acte de candidature est admis au concours sous réserve.

Article 7

Aux termes de la lettre c) de l'art. 3 du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les candidats admis ne justifiant pas de la nationalité italienne mais appartenant à un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie doivent maîtriser la langue italienne.

Article 8

Aux termes de l'art. 53 du DPR n° 220 du 27 mars 2001, l'admission aux épreuves du concours est, en outre, subordonnée à la connaissance de la langue française, évaluée selon les modalités visées à l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000.

L'accertamento della conoscenza della lingua francese verrà eseguito dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della Commissione medesima, con un esperto di lingua francese o italiana, nominato dal Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta.

Sono esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovano nelle posizioni indicate dall'art. 42 della Legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e dall'art. 11 della Legge Regionale 4 settembre 2001, n. 18.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove di accertamento non saranno ammessi alle successive prove del concorso.

Articolo 9

Ai sensi delle deliberazioni di Giunta Regionale n. 4660 in data 3 dicembre 2001 e n. 1501 in data 29 aprile 2002, nonché ai sensi dell'art. 42 della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento, effettuato in lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova scritta ed una prova orale così strutturate:

1. PROVA SCRITTA (2 ore 30 minuti)

Comprende due fasi: comprensione e produzione.

1.1 COMPrensione SCRITTA (50 minuti)

1.1.1 *Natura della prova*

Comprensione del testo verificata attraverso domande del tipo:

- vero/falso;
- scelta multipla (3 opzioni);
- classificazione;
- completamento;
- associazione;
- completamento di tabella.

Attenzione! Il test prevede almeno 3 delle categorie di domande sopra indicate.

1.1.2 *Obiettivo della prova*

Valutare la capacità del candidato a capire un testo: comprensione globale e analitica.

La connaissance de la langue française est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française ou italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Sont dispensés de l'épreuve préliminaire les candidats qui se trouvent dans l'une des conditions visées à l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 et à l'art. 11 de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis aux épreuves suivantes.

Article 9

Aux termes des délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002, ainsi que de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, les candidats doivent passer une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Les candidats ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, ils doivent subir ladite épreuve dans l'autre langue. L'épreuve préliminaire de français ou d'italien, écrite et orale, est structurée comme suit:

1. ÉPREUVE ÉCRITE (2 heures 30 minutes)

Elle comporte deux phases: compréhension et production.

1.1 COMPRÉHENSION ÉCRITE (50 minutes)

1.1.1 *Nature de l'épreuve*

Compréhension de texte vérifiée par des exercices du type:

- vrai/faux;
- questionnaire à choix multiple (3 options);
- classement;
- texte à trous;
- appariement;
- remplissage de tableau.

Attention! Le test prévoit au moins 3 des catégories d'exercices indiqués ci-dessus.

1.1.2 *Objectif de l'épreuve*

Évaluer la capacité du candidat à comprendre un texte: compréhension globale et analytique.

1.1.3 *Natura del supporto*

Un testo di 550/600 parole, tratto da riviste o quotidiani, concernente argomenti di larga diffusione, con un lessico ricco e una struttura testuale e sintattica complesse.

1.1.4 *Numero e natura delle domande*

Le domande, nel numero di 12, richiedono:

- l'identificazione di aspetti generali del testo;
- il riconoscimento di informazioni precise presenti nel testo e non riformulate nelle domande;
- l'individuazione di informazioni precise contenute nel testo e riformulate nelle domande;
- l'identificazione della compatibilità logica con il testo di un'affermazione, di un'ipotesi, di una conclusione o di un'idea non esplicitamente presenti nel testo;
- la messa in relazione di informazioni contenute nel testo.

Attenzione! *Nel test saranno segnalate:*

- *la natura di ciascun gruppo di domande;*
- *le domande che prevedono più risposte.*

1.1.5 *Numero delle risposte*

Le risposte, nel numero di 25, sono distribuite sulle 12 domande previste.

1.1.6 *Condizioni di svolgimento della prova*

Durante la prova il candidato non può consultare il dizionario.

1.1.7 *Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti*

La comprensione scritta è valutata su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale all'80% delle risposte esatte fornite.

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nelle seguenti tabelle.

1.1.3 *Nature du texte*

Un texte d'un nombre de 550/600 mots, tiré de revues ou quotidiens, sur des sujets d'intérêt général et présentant un lexique riche et une structure textuelle et syntaxique complexe.

1.1.4 *Nombre et nature des exercices*

Les 12 exercices consistent à :

- dégager les aspects généraux du texte ;
- reconnaître des informations précises contenues dans le texte et non reformulées dans les questions ;
- reconnaître des informations précises contenues dans le texte et reformulées dans les questions ;
- identifier la compatibilité logique avec le texte d'une affirmation, d'une hypothèse, d'une conclusion ou d'une idée non explicitement contenues dans le texte ;
- mettre en relation diverses informations contenues dans le texte.

Attention ! *Dans le test seront signalées :*

- *la nature de chaque groupe d'exercices ;*
- *les questions qui appellent plusieurs réponses.*

1.1.5 *Nombre de réponses*

Le candidat doit apporter 25 réponses dans le cadre des 12 exercices prévus.

1.1.6 *Conditions de déroulement de l'épreuve*

Pendant l'épreuve le candidat ne peut pas utiliser de dictionnaire.

1.1.7 *Critères et modalités d'évaluation*

La compréhension écrite est évaluée sur 5 points. Pour réussir, le candidat doit fournir au moins 80 p. 100 de réponses exactes.

Les critères d'attribution et de répartition des points figurent dans les tableaux ci-dessous.

Criteri per la comprensione scritta: (sono presenti nella natura delle 12 domande, cfr: 1.1.4)	Descrizione
Numero di risposte esatte fornite	Capacità del candidato a: – cogliere degli aspetti generali del testo; – estrarre delle informazioni dal testo; – identificare delle idee del testo attraverso la loro riformulazione; – capire la logica del testo; – mettere in relazione delle informazioni contenute nel testo.

Critères - Compréhension écrite (cf. nature des 12 exercices, 1.1.4)	Description
Nombre de réponses exactes données	Capacité du candidat à: – relever les aspects généraux du texte; – dégager des informations du texte; – dégager des idées du texte et les reformuler; – comprendre la logique du texte; – mettre en relation diverses informations contenues dans le texte.

Tabella di ripartizione dei punti

Risposte corrette	Percentuale	Voto sufficiente	Voto insufficiente
0	0		0
1	4		0,15
2	8		0,30
3	12		0,45
4	16		0,60
5	20		0,75
6	24		0,90
7	28		1,05
8	32		1,20
9	36		1,35
10	40		1,50
11	44		1,65
12	48		1,80
13	52		1,95
14	56		2,10
15	60		2,25
16	64		2,40
17	68		2,55
18	72		2,70
19	76		2,85
20	80	3,00	
21	84	3,40	
22	88	3,80	
23	92	4,20	
24	96	4,60	
25	100	5,00	

1.2 PRODUZIONE SCRITTA (1 ora 40 minuti)

1.2.1 Natura della prova

Redazione di un testo descrittivo o narrativo o espositivo (con l'espressione del proprio punto di vista), di un numero di parole compreso tra 200 e 250, a partire da un supporto fornito.

Tableau des points

Réponses correctes	Pourcentage	Note suffisante	Note insuffisante
0	0		0
1	4		0,15
2	8		0,30
3	12		0,45
4	16		0,60
5	20		0,75
6	24		0,90
7	28		1,05
8	32		1,20
9	36		1,35
10	40		1,50
11	44		1,65
12	48		1,80
13	52		1,95
14	56		2,10
15	60		2,25
16	64		2,40
17	68		2,55
18	72		2,70
19	76		2,85
20	80	3,00	
21	84	3,40	
22	88	3,80	
23	92	4,20	
24	96	4,60	
25	100	5,00	

1.2 PRODUCTION ÉCRITE (1 heure et 40 minutes)

1.2.1 Nature de l'épreuve

Rédaction d'un texte descriptif, narratif ou expositif exprimant le point de vue du candidat, d'un nombre de mots compris entre 200 et 250, à partir d'un document donné.

1.2.2 *Obiettivo della prova*

Valutare la capacità del candidato a:

- produrre un testo pertinente alla traccia/stimolo fornita;
- organizzare le proprie idee in modo logico e coerente: continuità testuale e correttezza sintattica;
- padroneggiare le principali strutture morfosintattiche;
- utilizzare correttamente i differenti elementi del lessico.

1.2.3 *Natura del supporto*

Il candidato deve redigere un testo a partire:

- da un documento, letterario o d'opinione, che pone un problema
- o da un'immagine o una serie di immagini
- o da una o più tabelle di dati o grafici.

Una traccia/stimolo scritta orienterà il candidato nella sua redazione.

1.2.4 *Condizioni di svolgimento della prova*

- Il candidato deve indicare obbligatoriamente il numero di parole impiegate, ogni due righe.
- Può utilizzare un dizionario monolingue.

1.2.5 *Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti*

La produzione scritta è calcolata su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale al 60% di tale punteggio.

Attenzione! Due penalità possono essere applicate:

- l'una, di 0,5 punti relativa al non rispetto del margine di tolleranza previsto (cf. 1.2.1),
- l'altra, di 0,5 punti, per l'assenza dell'indicazione del numero di parole utilizzate ogni due righe (cf. 1.2.4).

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nella seguente tabella.

1.2.2 *Objectif de l'épreuve*

Évaluation de la capacité du candidat à :

- produire un texte pertinent par rapport à l'énoncé-stimulus donné ;
- organiser ses idées de façon logique et cohérente : continuité textuelle et correction syntaxique ;
- maîtriser les principales marques morphosyntaxiques ;
- utiliser correctement les différents éléments du lexique.

1.2.3 *Nature du document*

Le candidat doit rédiger un texte à partir :

- d'un document littéraire ou d'opinion qui évoque un problème ;
- d'une image ou d'une série d'images ;
- d'un ou plusieurs tableaux de données ou graphiques.

Il reçoit un énoncé-stimulus écrit destiné à l'orienter dans sa rédaction.

1.2.4 *Conditions de déroulement de l'épreuve*

- Le candidat doit impérativement indiquer, toutes les deux lignes, le nombre de mots employés.
- Il peut utiliser un dictionnaire monolingue.

1.2.5 *Critères et modalités d'évaluation*

La production écrite est évaluée sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 60 p. 100 des points prévus pour cette épreuve.

Attention! Deux pénalités peuvent être appliquées :

- l'une, de 0,5 point, pour le non-respect de la marge de tolérance prévue (cf. 1.2.1) ;
- l'autre, de 0,5 point, pour l'absence d'indication du nombre de mots utilisés toutes les deux lignes (cf. 1.2.4).

Les critères d'attribution et la répartition des points figurent dans le tableau ci-dessous :

Criteri per la produzione scritta	Descrizione	Ripartizione dei punti
1. Pertinenza	Capacità del candidato a: – trattare l'argomento proposto; – rispettare il genere testuale richiesto; – sfruttare il documento di supporto fornito; – utilizzare la traccia/stimolo per produrre un testo organizzato, chiaro e dettagliato.	1,00
2. Coerenza testuale	– scrivere un testo articolato, cioè utilizzare le forme linguistiche che assicurano la continuità del testo: pronomi personali, aggettivi dimostrativi, connettivi temporali, logico- sintattici,	1,50
3. Correttezza	– utilizzare delle strutture sintattiche complesse, senza errori sintattici o morfosintattici che possano comportare fraintendimenti. Attenzione! <i>L'esaminatore sanzionerà la presenza di errori sintattici ricorrenti e sistematici e non penalizzerà gli errori morfosintattici, tranne quelli che compromettono gravemente la comprensione.</i>	1,50
4. Ricchezza lessicale	– utilizzare le parole giuste nei diversi elementi del lessico (nomi, aggettivi, verbi, avverbi); – présenter les idées, les développer sous plusieurs formes et, le cas échéant, les illustrer par des exemples.	1,00

Critères - Production écrite	Description	Points
1. Pertinence	Capacité du candidat à : – traiter le sujet proposé ; – respecter le genre textuel requis ; – s'appuyer sur le document fourni ; – utiliser l'énoncé-stimulus pour produire un texte articulé, clair et détaillé	1
2. Cohérence textuelle	– écrire un texte articulé, c'est-à-dire utiliser les formes langagières qui assurent la continuité d'un texte : pronoms personnels, adjectifs démonstratifs, connecteurs temporels, logiques et syntaxiques, etc.	1,50
3. Correction	– utiliser des structures syntaxiques complexes, en évitant les erreurs syntaxiques ou morphosyntaxiques pouvant entraîner des malentendus. Attention! <i>Le correcteur sanctionnera les erreurs syntaxiques régulières et systématiques et ne sanctionnera les erreurs morphosyntaxiques que si celles-ci nuisent gravement à la compréhension</i>	1,50
4. Richesse du vocabulaire	– utiliser les mots corrects dans les divers éléments du lexique (noms, adjectifs, verbes et adverbes); – présenter les idées, les développer sous plusieurs formes et, le cas échéant, les illustrer par des exemples.	1,00

1.3 VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

Il voto complessivo della prova scritta, espresso in decimi, è dato dalla somma dei punti ottenuti nella comprensione (cfr. 1.1) e nella produzione (cfr. 1.2). Il candidato è ammesso alla prova orale qualora ripoti una votazione uguale o superiore a 6/10.

1.3 ÉVALUATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

La note finale de l'épreuve écrite, exprimée sur 10 points, est obtenue par la somme des points totalisés aux épreuves de compréhension (cf. 1.1) et de production (cf. 1.2).

Le candidat est admis à l'épreuve orale s'il obtient une note égale ou supérieure à 6 points.

2. PROVA ORALE (45 minuti)

Comprende due fasi: comprensione e produzione.

2.1 COMPrensIONE ORALE (25 minuti)

2.1.1 *Natura della prova*

Comprensione di un testo verificata attraverso domande del tipo:

- vero/falso;
- scelta multipla (3 opzioni);
- completamento;
- associazione.

Attenzione! *Il test prevede almeno 3 delle categorie di domande sopra indicate.*

2.1.2 *Obiettivo della prova*

Valutare la capacità del candidato a comprendere un testo: comprensione globale e analitica.

2.1.3 *Natura del supporto*

Un documento, registrato su cassetta o videocassetta, della durata di 2 minuti/ 2 minuti e 30 secondi circa (o di un numero di parole compreso tra 250 e 300). Può trattarsi di:

- un dialogo;
- un'intervista;
- un dibattito;
- un sondaggio d'opinione;
- un racconto/un fatto di cronaca;
- un regolamento;
- un'autobiografia;
- un reportage;
- un saggio/un resoconto;
-

Attenzione! *La lettura del documento da parte dell'esaminatore deve essere limitata alle situazioni di concorso nelle quali le condizioni tecniche necessarie ad un buon ascolto non*

2. ÉPREUVE ORALE (45 minutes)

Elle comporte deux phases: compréhension et production.

2.1 COMPRÉHENSION ORALE (25 minutes)

2.1.1 *Nature de l'épreuve*

Compréhension de texte vérifiée par des exercices du type:

- vrai/faux ;
- questionnaire à choix multiple (3 options) ;
- texte à trous ;
- appariement.

Attention ! *Le test prévoit au moins 3 des catégories d'exercices indiqués ci-dessus.*

2.1.2 *Objectif de l'épreuve*

Évaluation de la capacité du candidat à comprendre un texte: compréhension globale et analytique.

2.1.3 *Nature du document*

Document, enregistré sur cassette ou sur support vidéo, de la durée de 2 min-2 min 30 environ (ou comportant de 250 à 300 mots). Ce document peut être:

- un dialogue ;
- une interview ;
- un débat ;
- un sondage d'opinion ;
- un récit/fait divers ;
- un règlement ;
- une autobiographie ;
- un reportage ;
- un essai/compte rendu ;
-

Attention ! *L'examinateur ne lit le document que si les conditions techniques nécessaires à une bonne écoute ne sont pas assurées (supports techniques inadéquats, problèmes*

- possano essere assicurate (supporti tecnici inadeguati, problemi acustici, ...).*
- 2.1.4 *Numero e natura delle domande*
- Le domande, nel numero di 10, richiedono:
- l'identificazione di aspetti generali del testo;
 - il riconoscimento di informazioni precise contenute nel testo, riformulate nelle domande, presentate in ordine diverso da quello di apparizione nel documento;
 - la messa in relazione di informazioni contenute nel testo.
- Attenzione!** *Nel test saranno segnalate:*
- *la natura di ciascun gruppo di domande;*
 - *le domande che prevedono più risposte.*
- 2.1.5 *Numero delle risposte*
- Le risposte, nel numero di 20, sono distribuite sulle 10 domande previste.
- 2.1.6 *Condizioni di svolgimento della prova*
- Prima dell'ascolto il test viene distribuito ai candidati che dispongono di 3 minuti circa per prenderne visione.
- Numero di ascolti previsti: due.
Durante l'ascolto i candidati possono prendere appunti su un foglio che viene loro distribuito a tale scopo.
- Attenzione!**
- *Questo foglio deve essere restituito, obbligatoriamente, alla fine della prova, contemporaneamente al test ma separatamente.*
 - *Durante la prova il candidato non può consultare il dizionario.*
- 2.1.7 *Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti*
- La comprensione orale è valutata su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale al 75% di tale punteggio.
- I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nelle seguenti tabelle.

- acoustiques, ...).*
- 2.1.4 *Nombre et nature des exercices*
- Les 10 exercices consistent à :
- dégager les aspects généraux du texte ;
 - reconnaître des informations précises contenues dans le texte, reformulées dans les questions et présentées dans un ordre d'apparition différent par rapport à celui du document ;
 - mettre en relation les informations contenues dans le texte.
- Attention !** *Dans le test seront signalées :*
- *la nature de chaque groupe d'exercices ;*
 - *les questions qui appellent plusieurs réponses.*
- 2.1.5 *Nombre de réponses*
- Le candidat doit apporter 20 réponses dans le cadre des 10 exercices.
- 2.1.6 *Conditions de déroulement de l'épreuve*
- Le test est distribué aux candidats avant l'écoute. Ces derniers disposent de 3 minutes environ pour le lire.
- Nombre d'écoutes prévues: deux.
Pendant l'écoute, les candidats peuvent prendre des notes sur une feuille qui leur est distribuée à cet effet.
- Attention !**
- *Cette feuille doit impérativement être remise à la fin de l'épreuve en même temps que le test, mais séparément.*
 - *Pendant l'épreuve, le candidat ne peut pas consulter de dictionnaire.*
- 2.1.7 *Critères et modalités d'évaluation*
- La compréhension orale est évaluée sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 75 p. 100 des points prévus pour cette épreuve.
- Les critères d'attribution et la répartition des points figurent dans les tableaux ci-dessous :

Criteri per la comprensione orale (sono presenti nella natura delle 10 domande, cfr. 2.1.4)	Descrizione
Numero delle risposte esatte fornite	Capacità del candidato a: – cogliere degli aspetti generali del testo; – identificare delle idee o delle informazioni del testo che sono state riformulate senza seguire l'ordine del testo ascoltato; – mettere in relazione delle informazioni contenute nel testo.

Critères - Compréhension orale (cf. nature des 10 exercices, 2.1.4)	Description
Nombre de réponses exactes données	Capacité du candidat à : – dégager les aspects généraux du texte ; – identifier des idées ou des informations du texte qui ont été reformulées sans suivre l'ordre du texte ; – mettre en relation les informations contenues dans le texte.

Tabella di ripartizione dei punti

Risposte corrette	Percentuale	Voto sufficiente	Voto insufficiente
0	0		0
1	5		0,20
2	10		0,40
3	15		0,60
4	20		0,80
5	25		1,00
6	30		1,20
7	35		1,40
8	40		1,60
9	45		1,80
10	50		2,00
11	55		2,20
12	60		2,40
13	65		2,60
14	70		2,80
15	75	3,00	
16	80	3,40	
17	85	3,80	
18	90	4,20	
19	95	4,60	
20	100	5,00	

Tableau des points

Réponses correctes	Pourcentage	Note suffisante	Note insuffisante
0	0		0
1	5		0,20
2	10		0,40
3	15		0,60
4	20		0,80
5	25		1,00
6	30		1,20
7	35		1,40
8	40		1,60
9	45		1,80
10	50		2,00
11	55		2,20
12	60		2,40
13	65		2,60
14	70		2,80
15	75	3,00	
16	80	3,40	
17	85	3,80	
18	90	4,20	
19	95	4,60	
20	100	5,00	

2.2 PRODUZIONE ORALE (20 minuti)

2.2.1 Natura della prova

Esposizione, seguita da un dialogo con l'esaminatore, su un argomento di attualità o di larga diffusione scelto dal candidato fra 3 documenti proposti dalla commissione.

2.2.2 Obiettivo della prova

2.2 PRODUCTION ORALE (20 minutes)

2.2.1 Nature de l'épreuve

Exposé suivi d'un bref entretien sur un sujet d'actualité ou d'intérêt général choisi par le candidat parmi 3 documents proposés par le jury.

2.2.2 Objectif de l'épreuve

Valutare la capacità del candidato a:

- servirsi di un documento per presentare e sviluppare una o più idee e il proprio punto di vista;
- organizzare il proprio discorso;
- partecipare in modo attivo a una conversazione utilizzando le strategie comunicative (capacità di ritornare indietro se necessario, di riformulare un'idea, di correggersi, di farsi aiutare, ecc);
- utilizzare una sintassi orale corretta e un lessico il più possibile preciso.

2.2.3 *Natura del supporto*

Documenti di 300/350 parole, di tipo informativo, espositivo o argomentativo.

2.2.4 *Condizioni di svolgimento della prova*

- Il candidato dispone di 10 minuti, dopo la scelta del documento, per preparare la sua esposizione.
- Non deve riassumere né commentare il documento che gli viene proposto, ma servirsene per produrre un'esposizione personale che permetta l'interazione con l'esaminatore.
- L'esposizione e l'interazione dureranno da 6 a 10 minuti.
- Il candidato non verrà interrotto dall'esaminatore, per correzioni della forma o per giudizi di valore sul contenuto, durante la sua esposizione.

2.2.5 *Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti*

La produzione orale è valutata su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale al 60% di tale punteggio.

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nella seguente tabella.

Évaluation de la capacité du candidat à :

- s'appuyer sur le document proposé pour présenter et développer une ou plusieurs idées ainsi que son point de vue ;
- agencer son discours ;
- prendre part activement à une conversation par l'utilisation des stratégies communicatives (capacité à reprendre un discours, si nécessaire, à paraphraser, à se corriger, à demander de l'aide, etc.);
- utiliser une syntaxe orale correcte et un lexique aussi précis que possible.

2.2.3 *Nature du document*

Documents de type informatif, expositif ou argumentatif (300 à 350 mots).

2.2.4 *Conditions de déroulement de l'épreuve*

- Le candidat dispose de 10 minutes après le choix du document pour préparer son exposé.
- Il ne doit ni résumer ni commenter le document choisi, mais s'appuyer sur celui-ci pour produire un exposé personnel qui permette l'interaction avec l'examinateur.
- L'exposé et l'entretien dureront de 6 à 10 minutes environ.
- Pendant l'épreuve, l'examinateur n'apportera de corrections ni sur le fond, ni sur la forme de l'exposé du candidat.

2.2.5 *Critères et modalités d'évaluation*

La production orale est évaluée sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 60 p. 100 des points prévus pour cette épreuve.

Les critères d'attribution et la répartition des points figurent dans le tableau ci-dessous :

Criteri per la produzione orale	Descrizione	Ripartizione dei punti
1. Pertinenza	Capacità del candidato a: – servirsi del documento proposto per presentare un argomento complesso rispettando la forma dell'esposizione (di tipo espositivo o argomentativo); – esprimere dei punti di vista particolari per pervenire a una conclusione personale.	1,00
2. Coerenza nell'esposizione	– esprimersi su argomenti complessi in modo strutturato, manifestando un controllo degli strumenti linguistici che permettono l'organizzazione del discorso; – produrre un discorso chiaro, fluido, integrando dei sotto-argomenti, sviluppando certi punti e giungendo ad una conclusione appropriata; – esprimere il proprio convincimento, la propria opinione, il proprio accordo o disaccordo.	1,00
3. Fluidità	– esprimersi spontaneamente, correntemente e in modo differenziato; – fare marcia indietro in caso di difficoltà per porvi rimedio; – partecipare in modo attivo a una conversazione di una certa lunghezza su argomenti di carattere generale.	1,00
4. Correttezza	– mantenere un buon livello di correttezza sintattica, riuscendo, se necessario, a correggere i propri errori.	1,00
5. Ricchezza lessicale	– dimostrare di essere in grado di riformulare delle idee attraverso forme linguistiche diverse.	1,00

Critères - Production orale	Description	Points
1. Pertinence	Capacité du candidat à : – s'appuyer sur le document proposé pour présenter un sujet complexe, suivant la forme dudit document (expositif ou argumentatif); – exprimer des points de vue précis pour parvenir à une conclusion personnelle.	1,00
2. Cohérence dans le dialogue	– s'exprimer de façon structurée sur des sujets complexes et maîtriser les ressources langagières en vue de l'organisation du discours; – produire un discours clair, fluide, intégrer des sous-thèmes, développer certains points et parvenir à une conclusion appropriée; – exprimer sa pensée, son opinion, son accord ou désaccord;	1,00
3. Aisance	– s'exprimer avec aisance, de façon spontanée et structurée; – reformuler efficacement sa pensée, en cas de difficulté; – prendre part activement à une conversation d'une certaine longueur sur des sujets d'intérêt général	1,00
4. Correction	– maintenir un bon niveau de correction syntaxique et réussir, si nécessaire, à se corriger;	1,00
5. Richesse du vocabulaire	– reformuler des idées à l'aide de formes linguistiques variées	1,00

2.3 VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

Il voto complessivo della prova orale, espresso in decimi, è dato dalla somma dei punti ottenuti nella comprensione (cfr. 2.1) e nella produzione (cfr. 2.2). Per superare la prova il candidato deve ottenere una votazione uguale o superiore a 6/10.

2.3 ÉVALUATION DE L'ÉPREUVE ORALE

La note finale de l'épreuve orale, exprimée sur 10 points, est obtenue par la somme des points totalisés aux épreuves de compréhension (cf. 2.1) et de production (cf. 2.2).

Pour réussir l'épreuve, le candidat doit obtenir une note égale ou supérieure à 6 points sur 10.

L'accertamento conseguito con esito positivo dopo l'entrata in vigore della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni, che non ha dato luogo ad assunzione a tempo indeterminato o ad inserimento in graduatoria per il conferimento di incarico a tempo determinato presso l'Azienda U.S.L. conserva validità, per 4 anni, in relazione alla categoria per cui è stato superato o categoria inferiore e in relazione alla qualifica dirigenziale.

Articolo 10

Le prove di esame del concorso in oggetto sono le seguenti:

- a) prova scritta:
vertente su argomento scelto dalla Commissione attinente alla materia oggetto del concorso. Tale prova può anche consistere nella soluzione di quesiti a risposta sintetica.
- b) prova pratica:
consistente nell'esecuzione di tecniche specifiche o nella predisposizione di atti connessi alla qualificazione professionale richiesta.
- c) prova orale:
vertente sugli argomenti della prova scritta e comprendente oltre che elementi di informatica anche la verifica della conoscenza, almeno a livello iniziale, della lingua straniera scelta tra quelle indicate nell'articolo 5 – lettera j – del presente bando.

I candidati che non abbiano conseguito la sufficienza in ciascuna delle prove di esame (espresse in termini numerici di almeno 21/30 per la prova scritta, di almeno 14/20 per la prova pratica e di almeno 14/20 per la prova orale) saranno esclusi dalla graduatoria.

La valutazione dei titoli prodotti dai candidati verrà effettuata con i criteri previsti dagli articoli 8 e 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220 e dalla deliberazione del Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. n. 1917 in data 24 settembre 2001 concernente l'approvazione del regolamento per la disciplina delle modalità di attribuzione dei punteggi per la valutazione dei titoli nelle procedure concorsuali del personale non dirigenziale del S.S.N., ai sensi di quanto stabilito dagli artt. di cui sopra:

- | | |
|---|-----------|
| a) Titoli di carriera | punti: 20 |
| b) Titoli accademici e di studio | punti: 3 |
| c) Pubblicazioni e titoli scientifici | punti: 3 |
| d) Curriculum formativo e professionale | punti: 4 |

Le résultat favorable obtenu lors de l'épreuve préliminaire après l'entrée en vigueur de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée – au cas où le candidat ne serait pas recruté sous contrat à durée indéterminée ni inscrit sur une liste d'aptitude en vue de l'attribution de mandats sous contrat à durée déterminée dans le cadre de l'Agence USL – demeure valable pendant quatre ans et ce, pour les concours et les sélections relatifs à la catégorie de direction ou bien relatifs à la catégorie pour laquelle la vérification a été effectuée ou à des catégories inférieures.

Article 10

Les épreuves sont les suivantes :

- a) Épreuve écrite
portant sur un sujet afférent au poste à pourvoir et choisi par le jury. L'épreuve en cause peut éventuellement consister en un questionnaire auquel le candidat doit répondre de manière synthétique ;
- b) Épreuve pratique
consistant dans l'exécution de techniques spécifiques ou dans la préparation d'actes afférents à la qualification professionnelle requise ;
- c) Épreuve orale
portant sur les matières de l'épreuve écrite et comprenant, en sus de quelques éléments d'informatique, la vérification de la connaissance d'une langue étrangère choisie parmi celles visées à la lettre j) de l'art. 5 du présent avis (niveau débutant minimum).

Les candidats qui n'obtiennent pas le minimum de points requis (21/30 au moins à l'épreuve écrite et 14/20 à l'épreuve pratique et à l'épreuve orale) ne sont pas inscrits sur la liste d'aptitude.

L'évaluation des titres présentés par les candidats est effectuée selon les critères prévus aux articles 8 et 11 du DPR n° 220 du 27 mars 2001 et à la délibération du directeur général de l'Agence USL n° 1917 du 24 septembre 2001 portant approbation du règlement relatif aux modalités d'attribution des points lors de l'évaluation des titres dans le cadre des concours organisés en vue du recrutement du personnel ne relevant pas de la catégorie de direction du SSN, à savoir :

- | | |
|---|-----------|
| a) États de service | 20 points |
| b) Titres d'études | 3 points |
| c) Publications et titres scientifiques | 3 points |
| d) Curriculum vitæ | 4 points. |

Titoli di carriera

punti 1, 80 per anno:
di servizio reso presso le unità sanitarie locali, le aziende ospedaliere, gli enti di cui agli articoli 21 e 22 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220 e presso altre pubbliche amministrazioni, nel profilo professionale a concorso o in qualifiche corrispondenti;

punti 0,90 per anno:
di servizio reso nel corrispondente profilo della categoria inferiore o in qualifiche corrispondenti.

Titoli accademici e di studio:

Sono valutati sulla base dei criteri indicati nell'art. 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Pubblicazioni e titoli scientifici:

Sono valutati sulla base dei criteri indicati nell'art. 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Curriculum formativo e professionale:

Sono valutati sulla base dei criteri indicati nell'art. 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Articolo 11

Il diario delle prove scritte sarà pubblicato nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana – 4ª serie speciale “Concorsi ed esami” non meno di quindici giorni prima dell’inizio delle prove medesime, ovvero, in caso di numero esiguo di candidati, deve essere comunicato agli stessi, con raccomandata con avviso di ricevimento, non meno di quindici giorni prima dell’inizio delle prove.

Le prove del concorso, sia scritte che pratiche ed orali, non avranno luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Ai candidati che conseguono l'ammissione alle prove pratica ed orale sarà data comunicazione con l'indicazione del voto riportato nella prova scritta.

L'avviso per la presentazione alla prova pratica ed orale sarà dato ai singoli candidati almeno venti giorni prima di quello in cui essi debbono sostenerla. In relazione al numero dei candidati la Commissione potrà stabilire l'effettuazione della prova orale nello stesso giorno di quello dedicato alla prova pratica. In tal caso la comunicazione dell'avvenuta ammissione alla prova stessa sarà dato al termine dell'effettuazione della prova pratica.

La prova orale si svolgerà in un'aula aperta al pubblico.

États de service :

Pour chaque année : 1,80 point
Services accomplis dans les unités sanitaires locales, les établissements hospitaliers et les organismes visés aux articles 21 et 22 du DPR n° 220 du 27 mars 2001, ainsi qu'après d'autres administrations publiques, dans des emplois équivalents ou d'un grade équivalent à celui faisant l'objet du présent concours ;

Pour chaque année : 0,90 point
Services accomplis dans des emplois relevant du même profil professionnel mais d'une catégorie inférieure ou d'une qualification équivalente.

Titres d'études :

Les titres sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

Publications et titres scientifiques :

Les publications et les titres scientifiques du candidat sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

Curriculum vitæ :

Le curriculum est évalué sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

Article 11

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au journal officiel de la République italienne - 4^e série spéciale («Concorsi ed esami») au moins quinze jours auparavant, ou bien, si le nombre de candidats est réduit, communiqués à ces derniers par lettre recommandée avec accusé de réception, au moins quinze jours avant le début des épreuves.

Les épreuves n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Les candidats admis à l'épreuve pratique et à l'épreuve orale reçoivent une communication portant l'indication de la note obtenue à l'épreuve écrite.

Les candidats recevront l'avis afférent à la participation à l'épreuve pratique et à l'épreuve orale vingt jours au moins auparavant. En fonction du nombre de candidats, le jury peut décider de procéder à l'épreuve orale le jour même de l'épreuve pratique. En cette occurrence, l'admission à l'épreuve orale est communiquée aux candidats à l'issue de l'épreuve pratique.

L'épreuve orale aura lieu dans une salle ouverte au public.

A tutte le prove il candidato dovrà presentarsi munito di un documento di identità personale, pena esclusione dal concorso.

Articolo 12

La graduatoria generale finale di merito sarà formata secondo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per titoli e per le singole prove d'esame relative alla materia oggetto del concorso e sarà compilata in osservanza delle vigenti disposizioni di legge sulle precedenza e preferenze come previsto dall'art. 5 del D.P.R. 9 maggio 1994, n. 487 e successive modificazioni.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, approva, con propria deliberazione, la graduatoria generale finale degli idonei e provvede a dichiarare il vincitore del concorso osservando anche quanto disposto dall'art. 18 – comma 7° – del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

La graduatoria del vincitore del concorso nonché degli idonei sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Articolo 13

Il vincitore del concorso dovrà presentare all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, ai fini della stipula del contratto individuale di lavoro, entro il termine perentorio di trenta giorni dalla data di ricevimento della relativa comunicazione, a pena di decadenza nei diritti conseguenti alla partecipazione al concorso, in carta semplice, la sotto elencata documentazione:

- a) i documenti corrispondenti alle dichiarazioni contenute nella domanda di partecipazione al concorso per i quali non sia prevista autodichiarazione sostitutiva;
- b) certificato generale del casellario giudiziale;
- c) altri titoli che danno diritto ad usufruire della riserva, precedenza e preferenza a parità di valutazione.

Articolo 14

Alla stipula del contratto individuale di lavoro del vincitore provvede l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, previa verifica della sussistenza dei requisiti ed acquisizione della documentazione di cui al precedente articolo 15.

Gli effetti economici decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificato nel contratto di lavoro di cui sopra.

Scaduto inutilmente il termine assegnato per la presentazione della documentazione l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta comunicherà di non dare luogo alla stipulazione del contratto.

Le candidat doit se présenter aux épreuves du concours muni d'une pièce d'identité, sous peine d'exclusion.

Article 12

La liste d'aptitude générale finale est établie sur la base des points attribués aux titres et aux différentes épreuves du concours et conformément aux dispositions des lois en vigueur en matière de priorité et de préférences, au sens de l'art. 5 du DPR n° 487 du 9 mai 1994 modifié.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve par délibération la liste d'aptitude générale finale et proclame le lauréat du concours, dans le respect, entre autres, des dispositions du septième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

La liste d'aptitude du concours en question est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Article 13

Aux fins de la passation du contrat individuel de travail, le lauréat doit présenter à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, dans les trente jours – délai de rigueur – qui suivent la date de réception de la communication y afférente, sous peine de déchéance des droits dérivant de sa participation au concours, la documentation indiquée ci-après, sur papier libre :

- a) Les pièces attestant les déclarations contenues dans l'acte de candidature qui ne peuvent être remplacées par une autodéclaration ;
- b) Le certificat général du casier judiciaire ;
- c) Les titres ouvrant droit aux postes réservés, à des priorités et à des préférences, en cas d'égalité de points.

Article 14

L'Agence USL de la Vallée d'Aoste procède à la passation du contrat individuel de travail du lauréat après avoir vérifié si les conditions requises sont remplies et si la documentation visée à l'art. 13 du présent avis a été déposée.

Le droit au traitement court à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.-

Si la documentation requise n'est pas présentée dans le délai prévu, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste communique à l'intéressé qu'elle ne procède pas à la passation du contrat.

Articolo 15

I concorrenti, con la partecipazione al concorso, accettano, senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle unità sanitarie locali.

Articolo 16

Per quanto non stabilito dal presente bando si applicano le norme previste dal D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, dalla legge 10 aprile 1991, n. 125, dal decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502 così come modificato dal decreto legislativo 7 dicembre 1993, n. 517, dal D.P.R. 9 maggio 1994, n. 487, dal C.C.N.L. - comparto sanità e successive integrazioni e, dal D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220. Si applicano altresì le disposizioni di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 o altre disposizioni di legge in vigore che prevedono riserve di posti in favore di particolari categorie di cittadini.

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei candidati e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati è finalizzato alla gestione del concorso/avviso/selezione di cui trattasi. L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura. Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto legislativo. Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda USL della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante. Responsabile del trattamento dei dati è il Dirigente della S.C. Affari Amministrativi.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare o revocare o modificare il presente bando di selezione.

Articolo 17

Per eventuali informazioni inerenti il presente bando i concorrenti possono rivolgersi all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta - Via G. Rey, n. 3— 11100 AOSTA (tel. 0165 544698-544480-544558, fax 0165 544497 sito internet www.ausl.vda.it).

Aosta,

Il Direttore Generale
Carla Stefania RICCARDI

Article 15

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Article 16

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, de la loi n° 125 du 10 avril 1991, du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 – tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 517 du 7 décembre 1993 –, par le DPR n° 487 du 9 mai 1994, par la CCNT du secteur de la santé complétée et par le DPR n° 220 du 27 mars 2001. Il est également fait application des dispositions visées à la loi n° 68 du 12 mars 1999 ou à d'autres lois en vigueur qui stipulent que des postes doivent être réservés à certaines catégories de citoyens.

Au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits que la loi garantit aux candidats. Le traitement desdites données vise uniquement à la gestion des dossiers du concours faisant l'objet du présent avis. Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure. En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 7 du décret législatif susmentionné demeurent valables. Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Affaires administratives.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste se réserve la faculté de proroger, de révoquer ou de modifier le présent avis de concours.

Article 17

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – 3, rue G. Rey – 11100 AOSTE, téléphone 0165 544698-544480-544558, fax 0165 544497, site Internet www.ausl.vda.it.

Fait à Aoste, le

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

Schema da seguire nella compilazione della domanda da inviarsi su carta semplice.

AL DIRETTORE GENERALE
DELL'AZIENDA U.S.L.
DELLA REGIONE VALLE D'AOSTA
VIA GUIDO REY N. 1
11100 AOSTA

Il sottoscritt _____ chiede di poter partecipare al concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. _____, presso l'Azienda Unità Sanitaria Locale della Regione Valle d'Aosta.

All'uopo dichiara, ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445:

- a) di essere nat ___ a _____ (prov. _____) il _____ e di essere residente in _____ (prov. _____) Via/Fraz. _____;
- b) di essere in possesso della cittadinanza italiana (o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- c) di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di: _____;
- d) di godere dei diritti civili e politici nello Stato di _____ (da compilare solo da parte dei cittadini di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- e) di non aver/aver riportato le condanne penali e di non avere/avere provvedimenti penali a carico (in caso positivo indicare quali _____);
- f) di essere in possesso del seguente titolo di studio: _____; conseguito in data _____, presso _____;
- g) di essere iscritto (ove richiesto per l'esercizio professionale); al relativo albo professionale di: _____ dal _____;
- h) di trovarsi nella seguente posizione nei riguardi degli obblighi militari: _____;
- i) di avere/non avere prestato servizio presso pubbliche amministrazioni (indicando le eventuali cause di cessazione o di dispensa di precedenti rapporti di pubblico impiego): _____;
- j) di voler sostenere le prove di concorso in lingua _____ (italiana o francese);
- k) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi della legge regionale n. 5 del 25 gennaio 2000 e successive modificazioni ed integrazioni in quanto _____;
- l) di voler sostenere, nell'ambito dello svolgimento della prova orale, la verifica della conoscenza della seguente lingua straniera: _____ (inglese o spagnolo o tedesco);
- m) di possedere i seguenti titoli che danno diritto ad usufruire di riserve, precedenza e preferenze: _____.

Chiede, altresì, che ogni eventuale comunicazione al riguardo del concorso di cui trattasi venga inviata al seguente domicilio:

Sig./Sig.a _____ Via/Fraz. _____

C.A.P. _____ CITTA' _____ (prov. _____), (tel. _____)

riservandosi di comunicare tempestivamente ogni eventuale variazione dello stesso.

Data _____

FIRMA (non occorre di autentica)

Alla domanda devono essere allegati: 1) Certificazioni varie relative ai titoli in originale ovvero autenticate ai sensi di legge ovvero autocertificate ai sensi della vigente normativa; 2) Ricevuta di tassa concorso; 3) Elenco in carta semplice dei documenti e titoli presentati; 4) Elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari ecc., redatto in forma analitica e in ordine cronologico; 5) Curriculum vitae datato e firmato.

Da compilare nel caso in cui non vengano prodotti, in originale o copia conforme ai sensi della vigente normativa, i relativi certificati

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DELL'ATTO DI NOTORIETA'

(art. 47 – D.P.R. 445/2000)

__l__ sottoscritt__ _____
 nat__ a _____ (prov. _____) il _____
 residente a _____ (prov. _____) Via/Fraz. _____:

consapevole delle sanzioni penali previste dall'articolo 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci ivi indicate,

DICHIARA

1. di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici:

1	<i>DAL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>AL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>QUALIFICA -</i> <i>LIVELLO -</i> <i>CATEGORIA</i>	<i>ENTE</i>	<i>TIPO DI RAPPORTO</i>
					<input type="checkbox"/> tempo indeterminato <input type="checkbox"/> tempo determinato <input type="checkbox"/> tempo pieno <input type="checkbox"/> part time (specificare la percentuale) <input type="checkbox"/> tempo definito <input type="checkbox"/> libero professionista <input type="checkbox"/> co.co.co.

da compilare solo nell'ipotesi di impiego presso Aziende sanitarie:
 per il servizio di cui sopra **ricorrono/non ricorrono** le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del DPR n. 761/79

Oppure in alternativa al punto 1:

2. di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici e di autorizzare l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta a richiedere il relativo certificato di servizio:

2	<i>DAL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>AL</i> <i>giorno mese anno</i>	<i>QUALIFICA -</i> <i>LIVELLO -</i> <i>CATEGORIA</i>	<i>ENTE</i> <i>Specificare l'esatto</i> <i>indirizzo dell'Ente al</i> <i>quale richiedere la</i> <i>relativa certificazione</i>	<i>TIPO DI RAPPORTO</i>
					<input type="checkbox"/> tempo indeterminato <input type="checkbox"/> tempo determinato <input type="checkbox"/> tempo pieno <input type="checkbox"/> part time (specificare la percentuale) <input type="checkbox"/> tempo definito <input type="checkbox"/> libero professionista <input type="checkbox"/> co.co.co.

N.B. Si fa presente che qualora non sia possibile reperire il certificato di servizio a causa delle inesatte od incomplete indicazioni, il servizio prestato **non** sarà valutato.

3. di avere svolto la seguente attività di docenza:

1	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

2	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

3	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

4. di aver partecipato ai seguenti corsi di aggiornamento, convegni, seminari, ecc.:

N	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	EVENTUALE N. DI ORE	TIPO DI CORSO
1					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
2					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
3					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
4					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
5					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
6					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
7					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
8					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
9					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
10					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore

5. di essere in possesso delle sotto indicate certificazioni:

<i>N</i>	TIPO DI ATTIVITA' SVOLTA <i>nel profilo professionale oggetto del concorso</i>	DAL <i>giorno mese anno</i>	AL <i>giorno mese anno</i>	ENTE
1	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

<i>N</i>	TIPO DI ATTIVITA' SVOLTA <i>nel profilo professionale oggetto del concorso</i>	DAL <i>giorno mese anno</i>	AL <i>giorno mese anno</i>	ENTE
2	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

<i>N</i>	TIPO DI ATTIVITA' SVOLTA <i>nel profilo professionale oggetto del concorso</i>	DAL <i>giorno mese anno</i>	AL <i>giorno mese anno</i>	ENTE
3	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

Letto, confermato e sottoscritto

_____ li _____

Dichiara di essere informato, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 13 del D.LGS. 196/2003 che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa. Sono fatti salvi i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto. Responsabile del trattamento dei dati personali è il Dirigente della S.C. Personale. Titolare del trattamento dei dati e l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Il/La dichiarante _____

N.B.:

Ai sensi dell'art. 38 del DPR. 445/2000, la dichiarazione può essere sottoscritta dall'interessato in presenza del dipendente addetto al ritiro della documentazione oppure, in alternativa, sottoscritta ed inviata insieme alla fotocopia, non autenticata di un documento di identità del dichiarante, tramite un incaricato oppure a mezzo posta o via fax. In questa seconda ipotesi la mancata produzione del documento d'identità comporterà la non valutazione dei sopraindicati titoli non essendo la dichiarazione autenticata nelle forme previste dalla vigente normativa.

FUNZIONARIO ADDETTO AL RITIRO DELLA DOCUMENTAZIONE

MODÈLE À SUIVRE POUR LA RÉDACTION, SUR PAPIER LIBRE, DE L'ACTE DE CANDIDATURE.

AU DIRECTEUR GÉNÉRAL
DE L'AGENCE UNITÉ SANITAIRE LOCALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
1, RUE GUIDO REY
11100 A O S T E

Je soussigné(e) _____ demande à pouvoir participer au concours externe, sur titres et épreuves, relatif au recrutement de _____, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

À cet effet, averti(e) des responsabilités pénales prévues par l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 modifié, je déclare :

- a) Être né(e) le _____ à _____ et résider à _____, rue/hameau _____;
- b) Être citoyen(ne) italien(ne) (*ou de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie*);
- c) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____;
- d) Jouir de mes droits civils et politiques dans l'État suivant: _____ (*uniquement pour les ressortissants des États membres de l'Union européenne autres que l'Italie*);
- e) Avoir subi des condamnations pénales/Ne pas avoir subi de condamnation pénale; avoir des actions pénales en cours/ne pas avoir d'action pénale en cours (*dans l'affirmative, indiquer les condamnations subies ou les actions pénales en cours*);
- f) Posséder le titre d'études suivant:
diplôme de _____ obtenu le _____ auprès de _____;
- g) Être inscrit(e) à l'éventuel tableau professionnel y afférent de _____ depuis le _____ (*lorsque cette condition est requise pour l'exercice de la profession*);
- h) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante: _____;
- i) Avoir/ne pas avoir travaillé auprès d'administrations publiques (*indiquer les causes de résiliation des contrats de travail y afférents*): _____;
- j) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours: _____ (*italien ou français*);
- k) (*Éventuellement*) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien au sens de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, modifiée et complétée, pour les raisons suivantes: _____;
- l) Souhaiter utiliser l' _____ (*anglais, espagnol ou allemand*) lors de l'entretien en langue étrangère de l'épreuve orale;
- m) Que les titres qui m'ouvrent droit aux postes réservés, à des priorités ou à des préférences sont les suivants: _____.

Je souhaite recevoir toute communication afférente au concours en cause à l'adresse suivante:

M./Mme _____ rue/hameau _____ code postal _____
Commune _____ (tél. _____).

Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout changement d'adresse.

Fait à _____, le _____.

Signature (*la légalisation n'est pas nécessaire*)

Les pièces suivantes doivent être annexées à l'acte de candidature: 1) *Attestations afférentes aux titres en original ou bien copie légalisée ou déclaration sur l'honneur afférente aux titres, aux termes des dispositions en vigueur*; 2) *Récépissé du versement de la taxe de concours*; 3) *Liste en trois exemplaires des pièces et des titres présentés*; 4) *Liste des éventuelles publications (rédigées en caractères d'imprimerie) ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels le candidat a participé, rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique*; 5) *Curriculum vitae daté et signé*.

(À remplir au cas où les certificats ne seraient pas présentés en original ou en copie déclarée conforme au sens des dispositions en vigueur)

DÉCLARATION TENANT LIEU D'ACTE DE NOTORIÉTÉ
au sens de l'art. 47 du DPR n° 445/2000

Je soussigné(e) _____ né(e) le _____ à _____
résidant à _____, rue/hameau de _____,

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères,

DÉCLARE

1. Avoir accompli les services dans les agences/établissements publics indiqués ci-après :

1	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	QUALIFICATION	ORGANISME	RELATIONS DE TRAVAIL
					<input type="checkbox"/> durée indéterminée <input type="checkbox"/> durée déterminée <input type="checkbox"/> temps plein <input type="checkbox"/> temps partiel (préciser le pourcentage y afférent) <input type="checkbox"/> temps défini <input type="checkbox"/> profession libérale <input type="checkbox"/> co.co.co.
<i>(en cas d'emploi dans le cadre d'une Agence sanitaire) Le service en cause ne remplit pas/remplit les conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761/1979</i>					

ou bien

2. Avoir travaillé dans les agences/établissements publics indiqués ci-dessous et autoriser l'Agence USL de la Vallée d'Aoste à demander l'état de service y afférent :

2	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	QUALIFICATION	ORGANISME <i>(préciser l'adresse exacte de l'organisme auprès duquel l'état de service doit être demandé)</i>	RELATIONS DE TRAVAIL
					<input type="checkbox"/> durée indéterminée <input type="checkbox"/> durée déterminée <input type="checkbox"/> temps plein <input type="checkbox"/> temps partiel (préciser le pourcentage y afférent) <input type="checkbox"/> temps défini <input type="checkbox"/> profession libérale <input type="checkbox"/> co.co.co.

NB: Au cas où l'état de service ne pourrait être obtenu à l'adresse signalée, le service y afférent n'est pas pris en compte.

3. Avoir exercé les fonctions d'enseignant dans le cadre des cours indiqués ci-après :

1	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES

2	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES

3	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES

4. Avoir participé aux cours de recyclage, colloques, séminaires, etc. indiqués ci-après :

n°	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	NOMBRE D'HEURES (éventuel)	TYPE D'ACTIVITÉ
1					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
2					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
3					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
4					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
5					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
6					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
7					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
8					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
9					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
10					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur

5. Posséder les certifications indiquées ci-après :

n°	TYPE	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
1	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur			

n°	TYPE	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
2	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur			

n°	TYPE	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
3	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur			

Lu, approuvé et signé.

_____, le _____.

Je soussigné, _____, déclare avoir été averti(e) du fait qu'aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel ne sont traitées, sur support papier ou informatique, que conformément aux finalités indiquées lors de leur collecte, sans préjudice des droits visés à l'art. 7 dudit décret. Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Personnel. Le titulaire du traitement des données est l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Signature _____

NB : Aux termes de l'art. 38 du DPR n° 445/2000, la présente déclaration peut être soit signée par l'intéressé(e) en présence de l'employé(e) qui reçoit le dossier, si ce dernier est remis en mains propres, soit signée et assortie d'une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité du signataire, si le dossier est envoyé par l'intermédiaire d'un tiers, par la poste ou par télécopieur. Lorsque le dossier n'est pas remis en mains propres, à défaut de photocopie de la pièce d'identité du signataire, les titres susmentionnés ne sont pas pris en compte, la déclaration y afférente n'ayant pas été légalisée au sens des dispositions en vigueur.

Signature de l'employé(e) qui reçoit le dossier _____

BANDI E AVVISI DI GARA

Parco naturale Mont Avic.

Estratto del bando di gara per l'affidamento mediante procedura aperta dei lavori di "Sistemazione e adeguamento del fabbricato denominato "Villa Biamonti" da adibire a Centro visitatori e Foresteria in località Castello nel Comune di CHAMPORCHER". CIG: 0769491C0C

L'Ente Parco Naturale Mont Avic - con sede in CHAMPDEPRAZ (Ao) in località Fabbrica n.164, bandisce una gara d'appalto, mediante procedura aperta, con aggiudicazione al prezzo più basso, ai sensi dell'art. 25, c.1, lett. a) e c. 2, lett. b), della L.R. 12/96, per l'affidamento dei lavori emarginati in oggetto.

L'importo posto a base di gara ammonta a € 817.000,00 al netto degli oneri fiscali. È richiesta l'attestazione SOA nella categoria OG1 classifica minima III (€ 1.032.913). Le opere scorponabili sono elencate nel bando di gara. Il bando integrale e la documentazione complementare sono disponibili presso gli Uffici dell'Ente Parco; il bando di gara è inoltre visionabile nella sezione "bandi di gara" dei seguenti siti internet: www.montavic.it - www.regione.vda.it.

Il plico contenente l'offerta economica e la documentazione richiesta dovrà pervenire entro e non oltre il giorno 24 febbraio 2011 ore 12:00. Presa visione dei luoghi obbligatoria entro il giorno 18 febbraio 2011. La prima sessione di gara sarà esperita in seduta pubblica il giorno 25 febbraio 2011 alle ore 8:30.

Il Direttore
Massimo BOCCA

AVIS D'APPEL D'OFFRES

Parc naturel du Mont-Avic.

Extrait d'un avis d'appel d'offres en vue de l'attribution des travaux de réaménagement et de mise aux normes du bâtiment dénommé Villa Biamonti, destiné à accueillir un centre pour les visiteurs et un gîte, au hameau de Château, dans la commune de CHAMPORCHER. CIG : 0769491C0C.

Le Parc naturel du Mont-Avic, dont le siège est à CHAMPDEPRAZ, 164, hameau de La Fabrique – lance un appel d'offres ouvert – avec adjudication au prix le plus bas au sens de la lettre a) du premier alinéa et de la lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996 - en vue de l'attribution des travaux visés à l'objet.

La mise à prix s'élève à 817 000,00 euros, déduction faite des charges fiscales. Les soumissionnaires doivent justifier de l'attestation SOA au titre de la catégorie OG1, classement III minimum (1 032 913 euros). Les travaux séparables sont énumérés dans l'avis d'appel d'offres intégral. Ce dernier et les pièces complémentaires du marché sont disponibles aux bureaux du Parc. Par ailleurs, ledit avis d'appel d'offres peut être consulté dans la section réservée au marchés publics des sites internet suivants: www.montavic.it et www.regione.vda.it.

Le pli contenant l'offre et la documentation requise doit être présenté au plus tard le 24 février 2011, 12 h. La visite des lieux, qui est obligatoire, doit être effectuée au plus tard le 18 février 2011. La première session du marché, qui est ouverte au public, aura lieu le 25 février 2011, 8 h 30.

Le directeur,
Massimo BOCCA
